
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 十六进制(hex) 000001

2. 十六进制(hex) 000002

3. 十六进制(hex) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十六进制(Hex)

[heks]
HEX
十六进制

六边形

[baɪ] ['lærɪ] [em] . ['hærɪs]
BY LARRY M . HARRIS
经过 拉里 M . 哈里斯

作者：拉里·M·哈里斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['sʌməz]
Illustrated by Summers
插图 经过 萨默斯

由萨默斯绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [meɪ] - .
[Transcriber's Note : This etext was produced from Astounding Science Fiction May 1959 .
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 可能 - .

[转录者注：本电子文本摘自1959年5月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['wɜːkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .
She was a young , enthusiastic worker for the Welfare Department .
她 曾是 一个 年轻的 , 热情的 工人 为了 这 福利 部门 .

她是一位年轻、充满热情的福利部门工作人员。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['helpɪŋ] ['piːp(ə)l] . . .
She liked helping people . . .
她 喜欢 帮助 人们 . . .

她喜欢帮助别人……

['əʊnli][ʃiː; ʃi] ['riːəli] - [bʌt; bət] - [gʊd] [helpt] [ðem; ðəm] !
only she really - but - good helped them !
仅有的 她 真的 - 但 - 好的 帮助 他们 !

只有她——一个真正善良的人——帮助了他们！

[ðə; ði] ['ɒfɪs] ['wʌznt] ['veri] [braɪt] [ɔː(r)] ['sʌni] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .
The office wasn't very bright or sunny , but that didn't matter .
这 办公室 不是 非常 明亮的 或者 阳光明媚 , 但 那 没有 事情 .

办公室光线不太好，阳光也不充足，但这并不重要。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ɪf] ['glɔːriə] ['riːəli] ['wɒntɪd] [sʌn] ,
In the first place , if Gloria really wanted sun ,
在 这 第一的 地方 , 如果 格洛丽亚 真的 通缉 太阳 ,

首先，如果格洛丽亚真的想要阳光，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈɔːlweɪz] [get][sʌm; səm][baɪ][ˈtjuːnɪŋ][ɪn][ɒn][ə; eɪ][maɪnd][ˌaʊtˈsaɪd] ,
she could always get some by tuning in on a mind outside ,
她 可以 总是 得到 一些 经过 调谐 在 在 一个 头脑 外部 ,

她总能通过倾听外界的声音来获得一些启发。

[ˈsʌmwʌn] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ˌdaʊnˈtaʊn] [njuː] [jɔːk] .
someone walking the streets of downtown New York .
某人 步行 这 街道 的 市中心 新的 约克 .

有人在纽约市中心的街道上行走。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪs] , [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ˈwʌznt] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ; [wɒt] [ˈmætəd] [wɒz; wəz]
And , in the second place , the weather wasn't important ; what mattered was
和 , 在 这 第二 地方 , 这 天气 不是 重要的 ; 什么 重要 曾是
[haʊ] [juː; jʊ] [felt] [ˌɪnˈsaɪd] .
how you felt inside .
如何 你 毛毡 里面 .

其次，天气并不重要；重要的是你内心的感受。

[ˈglɔːriə] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbereɪ] [ænd; ənd] [kræmd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
Gloria took off her beret and crammed it into a drawer of her
格洛丽亚 采取 离开 她 贝雷帽 和 拥挤 它 进入 一个 抽屉 的 她
[desk] .
desk .
桌子 .

格洛丽亚摘下贝雷帽，把它塞进办公桌的抽屉里。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ,
She sat down , feeling perfectly ready for work ,
她 卫星 向下 , 感觉 完美 准备好 为了 工作 ,

她坐了下来，感觉已经完全做好了工作的准备。

[hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [ˈspɑːklɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˈtwenti] - [wʌn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [ˈbɒdi]
her bright eyes sparkling and her whole twenty - one - year - old body
她 明亮的 眼睛 闪闪发光 和 她 所有的 二十 - 一 - 年 - 老的 身体
[ˈiːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪˈmɑːndz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
eager for the demands of the day .
渴望的 为了 这 需求 的 这 天 .

她明亮的双眼闪闪发光，她二十一岁的身体充满了活力，渴望迎接新的一天。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][naɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
It was ten minutes to nine in the morning .
它 曾是 十 分钟 到 九 在 这 早晨 .

当时是早上九点五十分。

[ɒn][ðə; ði][desk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [rɪˈpɔːts] [ænd; ənd][ˈfəʊldəz] .
On the desk was a mass of reports and folders .
在 这 桌子 曾是 一个 大量的 的 报告 和 文件夹 .

桌子上堆满了报告和文件夹。

[ˈglɔːriə] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [saɪd] ; [ðə; ði] [ˈkliːnɪŋ] [ˈwʊmən] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
Gloria looked at them and sighed ; the cleaning woman , she thought ,
格洛丽亚 看起来 在 他们 和 叹了口气 ; 这 打扫 女士 , 她 想法 ,
[mʌst; məst][hæv; həv][ˌʌpˈset] [ˈevriθɪŋ] [əˈgen] .
must have upset everything again .
必须 有 沮丧的 一切 再次 .

格洛丽亚看着他们，叹了口气；她心想，一定是清洁女工又把一切都弄乱了。

[bʌt; bət] [ˈniːtnəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkiːstəʊn] [ɒv; əv] [gʊd] , [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [wɜːk] [ɪn] [ˈeni] [fiːld] .
But neatness was the keystone of good , efficient work in any field .
但 整洁 曾是 这 基石 的 好的 , 高效的 工作 在 任何 场地 .

但整洁是任何领域高效工作的关键。

['glɔːriə] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['ɔːdə(r)] .
Gloria set to work rearranging everything in a proper order .
格洛丽亚 放 到 工作 重新排列 一切 在 一个 恰当的 命令 .

格洛丽亚开始着手将所有东西重新整理好。

[ðə; ði] [dʒɒb] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪəli] ['twenti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
The job took her nearly twenty minutes and , by the time she was
这 工作 采取 她 几乎 二十 分钟 和 , 经过 这 时间 她 曾是
['fɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

这项工作她花了将近二十分钟，等她完成的时候，

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] .
the office was full .
这 办公室 曾是 满的 .

办公室里挤满了人。

['mɪstə(r)] . - ['hædnt] [ə'raɪvd] [jet] , ['nætʃ(ə)rəli] .
Mr . Fredericksohn hadn't arrived yet , naturally .
先生 . - 之前没有 到达的 然而 , 自然 .

弗雷德里克森先生自然还没到。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ɪn] [ə'raʊnd] [naɪn] - ['θɜːti] .
He always came in around nine - thirty .
他 总是 来了 在 大约 九 - 三十 .

他总是九点半左右到。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ['wɜːkəz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] .
But all of the case workers were ready for the day's work .
但 全部 的 这 案件 工人 是 准备好 为了 这 天 工作 .

但所有社工都已做好一天工作的准备。

['glɔːriə] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət] [ðem; ðəm] , ['biːmɪŋ] .
Gloria looked around the office at them , beaming .
格洛丽亚 看起来 大约 这 办公室 在 他们 , 光芒四射 .

格洛丽亚环顾办公室，看着他们，脸上洋溢着笑容。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ]
It was good to be able to help people and to know that what you
它 曾是 好的 到 是 有能力的 到 帮助 人们 和 到 知道 那 什么 你
[wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [wɒz; wəz] [raɪt] .
were doing was right .
是 正在做 曾是 正确的 .

能够帮助别人，并且知道自己做的事情是正确的，这种感觉真好。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ə'baʊt]
She remembered wondering how you could be sure you were right about
她 记得 好奇 如何 你 可以 是 当然 你 是 正确的 关于
['sʌmbədi] [els] ,
somebody else ,
某人 别的 ,

她记得自己当时在想，怎样才能确定自己对别人的判断是正确的。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [riːd] [maɪndz] .
if you couldn't read minds .
如果 你 不能 读 思想 .

如果你不会读心术的话。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ruːlz] [tuː; tə] [gəʊ] [baɪ] ,
But , then , there were rules to go by ,
但 , 然后 , 那里 是 规则 到 去 经过 ,

但是，当时还是有规则可循的。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd] ['tekstˌbʊk] [ðæt] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [keɪs] ['wɜːkə(r)] [hæd; həd]
and all of the fine classes and textbooks that a social case worker had
和 全部 的 这 美好的 课程 和 教科书 那 一个 社会的 案件 工人 有
[tuː; tə] [hæv; həv] .
to have .
到 有 .

以及社会工作者必须具备的所有优秀课程和教科书。

[ɪf] [juː; jʊ] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [help] ['piːp(ə)l] , ['glɔːriə]
If you paid attention , and if you really wanted to help people , Gloria
如果 你 有薪酬的 注意力 , 和 如果 你 真的 通缉 到 帮助 人们 , 格洛丽亚
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

格洛丽亚心想，如果你用心观察，如果你真的想帮助别人，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
it was all right .
它 曾是 全部 正确的 .

一切都还好。

['sɜːt(ə)nli] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɒfɪs] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] ['smuːðli] .
Certainly everything in her own office seemed to run smoothly .
当然 一切 在 她 自己的 办公室 似乎 到 跑步 顺利 .

她自己办公室的一切似乎都运转得很顺利。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] ['wɜːkə(r)] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] .
Not that she would ever do anything about another worker , no matter what .
不是 那 她 会 曾经 做 任何事物 关于 其他 工人 , 不 事情 什么 .

不管怎样，她都不会对其他工人采取任何行动。

['glɔːriə] [rɪ'membəd] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['greɪˌstəʊn] , [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜːz] [hæd; həd] [sed] , [ə; eɪ]
Gloria remembered what Mr . Greystone , a teacher of hers had said , a
格洛丽亚 记得 什么 先生 . 灰石 , 一个 老师 的 她的 有 说 , 一个
[jɪə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] :
year or so before :
年 或者 所以 前 :

格洛丽亚想起了大约一年前，她的老师格雷斯通先生说过的话：

" ['nevə(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] [ləʊd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['wɜːkə(r)] .
" Never interfere with the case load of another worker .
" 绝不 干扰 和 这 案件 加载 的 其他 工人 .

“绝不干预其他工作人员的工作量。”

[jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [dʒɒb] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [keɪs] [ləʊd] .
Your sole job is represented by your own case load .
你的 唯一 工作 是 代表 经过 你的 自己的 案件 加载 .

你的唯一工作就是处理你自己的案件。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [əd'vaɪs] , ['glɔːriə] [θɔːt] .
" That was good advice , Gloria thought .
" 那 曾是 好的 建议 , 格洛丽亚 想法 .

“那是个好建议,”格洛丽亚心想。

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['bædli] ['niːdɪd] , [ə'mʌŋ]
And , anyhow , her assistance didn't seem to be too badly needed , among
和 , 无论如何 , 她 协助 没有 似乎 到 是 也 糟糕 需要 , 之中
[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
the others .
这 其他的 .

而且，无论如何，在其他人当中，她的帮助似乎并不是特别必要。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ɪn] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['klaɪənts] .
She had quite enough to do in taking care of her own clients .
她 有 相当 足够的 到 做 在 采取 关心 的 她 自己的 客户 .

她光是照顾自己的客户就已经够忙的了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['weɪstɪŋ] [taɪm] !
And here she was , wasting time !
和 这里 她 曾是 , 浪费 时间 !

她竟然在这里浪费时间！

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['fəʊldə(r)] .
She shook her head and breathed a little sigh , and began on the first folder .
她 摇晃 她 头 和 呼吸 一个 小的 叹 , 和 开始 在 这 第一的 文件夹 .

她摇了摇头，轻轻叹了口气，开始整理第一个文件夹。

[neɪm] : [dʒɪ'rɒnd] , [həʊ'zeɪ][ɑː(r)] .
Name : GIRONDE , JOSE R .
姓名 : 吉伦特 , 何塞 拉 .

姓名：吉隆德，何塞·R.

[neɪm] : [wlædɪk] , ['mɪsɪz] . [mə'riː] ['pɑːznər] .
Name : Wladek , Mrs . Marie Posner .
姓名 : 弗拉德克 , 太太 . 玛丽 波斯纳 .

姓名：Wladek，玛丽·波斯纳夫人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] [fuːl] .
She was no fool .
她 曾是 不 傻子 .

她可不是傻瓜。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ,
She knew about the reports they had to make ,
她 知道 关于 这 报告 他们 有 到 制作 ,

她知道他们需要提交哪些报告。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːts] ['kʌvəd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [əʊn] ['praɪvət] [laɪf] ;
and the sheets covered with all the details of your very own private life ;
和 这 纸张 涵盖 和 全部 这 细节 的 你的 非常 自己的 私人的 生活 ;

床单上记录着你所有私生活的细节；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ][desk] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɔɪntmənt] .
she had seen them on a desk when she had come to keep her appointment .
她 有 已见 他们 在 一个 桌子 什么时候 她 有 来 到 保持 她 预约 .

她来赴约的时候，曾在桌子上看到过它们。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wʊd] [lʊk] ,
Mrs . Wladek was her name , and that was how the report would look ,
太太 . 弗拉德克 曾是 她 姓名 , 和 那 曾是 如何 这 报告 会 看 ,

她的名字是弗拉德克夫人，报告的标题也将以此命名。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɔːl] [rɪ'vɜːst] [ɪn]['ɔːdə(r)] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][tɒp] .
with her name all reversed in order right on the top .
和 她 姓名 全部 反转 在 命令 正确的 在 这 顶部 .

她的名字倒序排列在最上面。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'ni:θ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] [ə'dres] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['stɔ:ri] ,
And underneath that there would be her address and her story ,
和 下 那 那里 会 是 她 地址 和 她 故事 ,

下面还会写上她的地址和她的故事。

[ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [keɪs] ['wɜ:kəz] ,
all that she had told the case workers ,
全部 那 她 有 讲述 这 案件 工人 ,

她告诉社工们的一切

[set] [raɪt] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['enibɒdi] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [ri:d] .
set right down in black and white for anybody at all to read .
放 正确的 向下 在 黑色的 和 白色的 为了 任何人 在 全部 到 读 .

白纸黑字地写下来，任何人都可以看。

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ju:; jʊ][hæd; həd][nəʊ] ['prɪvəsi] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]
When you were poor , you had no privacy , and that was the
什么时候 你 是 贫穷的 , 你 有 不 隐私 , 和 那 曾是 这
[tru:θ] .
truth .
真相 .

当你贫穷的时候，你没有隐私，这是事实。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
Mrs . Wladek shook her head .
太太 . 弗拉德克 摇晃 她 头 .

弗拉德克夫人摇了摇头。

[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,
A poor old woman , that was all that she was ,
一个 贫穷的 老的 女士 , 那 曾是 全部 那 她 曾是 ,

她只是个可怜的老太太，仅此而已。

[ænd; ənd] ['prɪvəsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] .
and privacy was a luxury not to be asked for .
和 隐私 曾是 一个 奢华 不是 到 是 问 为了 .

隐私是一种不容奢求的奢侈品。

[hu:] [sed] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] ?
Who said the United States was different from the old country ?
WHO 说 这 团结的 各州 曾是 不同的 从 这 老的 国家 ?

谁说美国与旧国家不同?

['kɔsæk] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
Cossacks , she thought .
哥萨克 , 她 想法 .

她心想，是哥萨克人。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] , [wʌn] [stɪl] [hɜ:d] [ðə; ði][əʊld] ['stɔ:riz] ,
In the old country , one still heard the old stories ,
在 这 老的 国家 , 一 仍然 听到 这 老的 故事 ,

在故土，人们依然能听到那些古老的故事。

[ðə; ði] [stri:ts] [peɪvd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [fu:d] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔ:'self] ;
the streets paved with gold and the food waiting for such as yourself ;
这 街道 铺砌路面 和 金子 和 这 食物 等待 为了 这样的 作为 你自己 ;

街道铺满黄金，美食正等着像你这样的人享用；

[əʊ] , [ðə; ði][wɔ:(r)][hæd; həd][nɒt] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
oh , the war had not changed that in the least .
哦 , 这 战争 有 不是 已更改 那 在 这 至少 .

哦，战争丝毫没有改变这一点。

[naʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
Now the Voice of America was heard in the old country — she had a
现在 这 嗓音 的 美国 曾是 听到 在 这 老的 国家 — 她 有 一个
['letə(r)] ,
letter ,
信 ,

现在，美国之音的声音传回了她的故乡——她收到了一封信。

['smʌgld] [aʊt] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sekənd] - ['kʌz(ə)n]['mɑːrfə] ,
smuggled out , from her own second - cousin Marfa ,
走私 出去 , 从 她 自己的 第二 - 表哥 马尔法 ,

从她自己的远房表妹玛尔法那里偷运出来的

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'nʌðə(r)]
telling her all about the Voice of America — and that was only another
讲述 她 全部 关于 这 嗓音 的 美国 — 和 那 曾是 仅有的 其他
[træp] .
trap .
陷阱 .

我向她详细介绍了美国之音——而那只是另一个陷阱。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lænd][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,
They wanted to make you leave your own land and your own country ,
他们 通缉 到 制作 你 离开 你的 自己的 土地 和 你的 自己的 国家 ,

他们想让你离开自己的土地和国家，

[ænd; ənd] [kʌm] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
and come far away to America and to the United States ,
和 来 远的 离开 到 美国 和 到 这 团结的 各州 ,

远道而来，来到美国，来到美利坚合众国，

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [frendz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'fensləs] .
so that you would have no friends and you would be defenseless .
所以 那 你 会 有 不 朋友们 和 你 会 是 毫无防备 .

这样你就没有朋友，也毫无防备。

[ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [jɔː'self] .
Then you could not help yourself .
然后 你 可以 不是 帮助 你自己 .

然后你就控制不住自己了。

[ðen] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)]
Then you had to do what they asked you , because there was no other
然后 你 有 到 做 什么 他们 问 你 , 因为 那里 曾是 不 其他
[weɪ] [tuː; tə] [iːt] .
way to eat .
方式 到 吃 .

然后你不得不按照他们的要求去做，因为没有其他办法吃饭。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [frendz] [tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ] ['dinəz] [ɔː(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]
There were no friends to feed you dinners or to allow you room in a
那里 是 不 朋友们 到 喂养 你 晚餐 或者 到 允许 你 房间 在 一个
[gʊd] [haʊs] .
good house .
好的 房子 .

没有朋友会给你做饭，也没有朋友会给你提供住处。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [keɪs] ['wɜːkə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði][lɑːst][bɪt][ɒv; əv]

There was only the case worker with her reports that took the last bit of

那里 曾是 仅有的 这 案件 工人 和 她 报告 那 采取 这 最后的少量 的

['prɪvəsi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld]['wʊmən] ,

privacy away from an old woman ,

隐私 离开 从 一个 老的 女士 ，

只有社工和她的报告剥夺了这位老妇人最后一点隐私。

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['beəli] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] .

and left her with barely enough money to remain alive .

和 左边 她 和 仅仅 足够的 钱 到 保持 活 .

他留给她的钱几乎只够维持生命。

" [get] [ə; eɪ][dʒɒb] , " [ðeɪ] [sed] .

" Get a job , " they said .

" 得到 一个 工作 , " 他们 说 .

“去找份工作吧，”他们说。

" [tel] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][dʒɒb] .

" Tell your son to get a job .

" 告诉 你的 儿子 到 得到 一个 工作 .

告诉你的儿子去找份工作。

[hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi] .

He is young and strong and healthy .

他 是 年轻的 和 强的 和 健康 .

他年轻力壮，身体健康。

" ['sɜːt(ə)nli] !

" Certainly !

" 当然 !

“当然！

[bʌt; bət][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːk] .

But the United States is not a place in which to work .

但 这 团结的 各州 是 不是 一个 地方 在 哪个 到 工作 .

但美国并不是一个适合工作的地方。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['mʌni] .

The United States will give you money .

这 团结的 各州 将要 给 你 钱 .

美国会给你钱。

[ðɪs] [fækt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['bɛdrɪk] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

This fact she had from her uncle Bedrich , who had come to the

这 事实 她 有 从 她 叔叔 贝德里奇 , WHO 有 来 到 这

[njuː] ['kʌntri] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

new country years before ,

新的 国家 年 前 ,

这件事是她从叔叔贝德里希那里听说的，贝德里希多年前就来到了这个新国家。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['meni] ['lɛtəz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn]

and who had written many letters back to his family before his death in

和 WHO 有 书面 许多 信件 后退 到 他的 家庭 前 他的 死亡 在

[æn; ən]['æksɪdənt] .

an accident .

一个 事故 .

他在因意外去世前曾给家人写过许多信。

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] , [ðen] , [wɜːk] ?

Should she , then , work ?

应该 她 , 然后 , 工作 ?

那么她应该工作吗？

[ʃʊd; ʃəd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ruːdi] , [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒv; əv] [juːθ] ?
Should her own son , her own Rudi , be forced to work out his time of youth ?
应该 她 自己的 儿子 , 她 自己的 鲁迪 , 是 强制 到 工作 出去 他的 时间 的 青年 ?

难道她自己的儿子，她自己的鲁迪，也要被迫度过他的青春岁月吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prɪvəsi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [θɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd] [iːz] ?
Surely a little privacy was a small enough thing to surrender for freedom and ease ?
一定 一个 小的 隐私 曾是 一个 小的 足够的 事物 到 投降 为了 自由 和 舒适 ?

为了自由和便利，放弃一点隐私难道不是理所当然的吗?

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . . . ['kɔsæk] !
But that they should ask for you to surrender it . . . Cossacks !
但 那 他们 应该 问 为了 你 到 投降 它 . . . 哥萨克 !

但他们竟然要求你交出它……哥萨克人!

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [stʊd] [ʌp] ['keəfəli] — [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [bəʊnz] [kriːk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðem; ðəm] [kriːk] .
Mrs . Wladek stood up carefully — her old bones creaked , and she could feel them creaking .
太太 . 弗拉德克 站立 向上 小心 — 她 老的 骨头 嘎吱作响 , 和 她 可以 感觉 他们 嘎吱作响 .

弗拉德克太太小心翼翼地站了起来——她年迈的骨头嘎吱作响，她能感觉到骨头在嘎吱作响。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['taɪni] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] .
She looked around the tiny living room , covered with dust .
她 看起来 大约 这 微小的 活的 房间 , 涵盖 和 灰尘 .

她环顾四周，这间狭小的客厅里满是灰尘。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [ə; eɪ] [meɪd] .
One should have the money to hire a maid .
一 应该 有 这 钱 到 聘请 一个 女佣 .

一个人应该有钱雇佣女佣。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [keɪs] ['wɜːkəz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] .
But the case workers had never understood that .
但 这 案件 工人 有 绝不 理解 那 .

但社工们一直没能理解这一点。

[jʌŋ] [θɪŋz] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] ['feɪsɪŋ] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] .
Young things , of course they knew nothing of the troubles facing an old woman .
年轻的 事物 , 的 课程 他们 知道 没有什么 的 这 麻烦 面向 一个 老的 女士 .

年轻人当然不懂老妇人面临的困境。

[æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [meɪd] .
An old woman needed a maid .
一个 老的 女士 需要 一个 女佣 .

一位老妇人需要一位女佣。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['briːfli] [tuː; tə] [hɜː'self] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ,
She laughed briefly to herself at the idea ,
她 笑了 简要地 到 她自己 在 这 主意 ,

她想到这个主意，不禁轻笑了一声。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['haɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] [frɒm; frəm] [hɜː'self] .
and realized at the same time that she had been hiding her own thoughts from herself .
和 已实现 在 这 相同的 时间 那 她 有 到过 隐藏 她 自己的 想法 从 她自己 .

与此同时，她意识到自己一直在向自己隐瞒自己的想法。

[tə'deɪ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [wʌn] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] ,
Today was her appointment day , and the new one would be there ,
今天 曾是 她 预约 天 , 和 这 新的 一 会 是 那里 ,

今天是她预约的日子，新的医生会在那里。

[blɒnd] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] .
blond and young and smiling at her with the innocent face .
金发 和 年轻的 和 微笑 在 她 和 这 清白的 脸 .

金发碧眼，年轻貌美，一脸天真地笑着看着她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [wʌn] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .
There was something wrong with the new one ; she could see that .
那里 曾是 某物 错误的 和 这 新的 一 ; 她 可以 看 那 .

她看得出来，新来的那台有问题。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['stɔːriz] —
In the old country there were stories —
在 这 老的 国家 那里 是 故事 —

在故乡，流传着许多故事——

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [mə'riː] [wlædɪk] , [ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ?
Are you , Marie Wladek , afraid of a young woman ?
是 你 , 玛丽 弗拉德克 , 害怕的 的 一个 年轻的 女士 ?

玛丽·弗拉德克，你害怕年轻女子吗?

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ?
Does your age count for nothing ?
做 你的 年龄 数数 为了 没有什么 ?

年龄难道不重要吗?

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ?
Does your experience and knowledge count for nothing ?
做 你的 经验 和 知识 数数 为了 没有什么 ?

你的经验和知识难道一文不值吗?

[ænd; ənd] [jet] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt][tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] ,
And yet , she had to admit to herself that she was afraid ,
和 然而 , 她 有 到 承认 到 她自己 那 她 曾是 害怕的 ,

然而，她不得不承认，她很害怕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] .
and that she was afraid of giving a name to her fear .
和 那 她 曾是 害怕的 的 给予 一个 姓名 到 她 害怕 .

她害怕说出自己恐惧的根源。

['əʊnli][ə; eɪ] [fuːl] [kʊd; kəd] [mɒk] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔːriz] [təʊld][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] ,
Only a fool could mock at the stories told in the old country ,
仅有的 一个 傻子 可以 嘲笑 在 这 故事 讲述 在 这 老的 国家 ,

只有傻瓜才会嘲笑故乡流传下来的故事。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wlædɪk] [njuː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ; [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] [wɪð] ['mɒkəri] [ɒn]
and Mrs . Wladek knew of such a fool ; he had died with mockery on
和 太太 . 弗拉德克 知道 的 这样的 一个 傻子 ; 他 有 死亡 和 嘲讽 在
[hɪz; ɪz][lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,

弗拉德克夫人认识这样一个蠢人；他死时嘴里还带着嘲讽的语气。

[bʌt; bət][ɔːl][hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm] .
but all had known what had killed him .
但 全部 有 已知 什么 有 被杀 他 .

但所有人都知道他死于何事。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt]['bæt(ə)l][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][wɪn] , [mə'riː] [wlædɪk] ?
Can you not battle a young woman , and win , Marie Wladek ?
能 你 不是 战斗 一个 年轻的 女士 , 和 赢 , 玛丽 弗拉德克 ?

玛丽·弗拉德克，你难道不能和一位年轻女子较量并取得胜利吗?

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz]
And yet the young woman had something strange about her , and Mrs
和 然而 这 年轻的 女士 有 某物 奇怪的 关于 她 , 和 太太
. [wlædɪk] [rɪ'membəd] [ðə; ði][əʊld] ['stɔːriz] ,
. Wladek remembered the old stories ,
. 弗拉德克 记得 这 老的 故事 ,

然而，这个年轻女子身上却透着一股古怪的气质，弗拉德克太太想起了那些古老的故事。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] .
and thought of witchcraft .
和 想法 的 巫术 .

并想到了巫术。

[huː] [kʊd; kəd] [faɪt] ['wɪtʃkrɑːft] ?
Who could fight witchcraft ?
WHO 可以 斗争 巫术 ?

谁能对抗巫术?

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪəriəns] ,
Even when the witch was a young girl without experience ,
甚至 什么时候 这 巫婆 曾是 一个 年轻的 女孩 没有 经验 ,

即使女巫当时只是个没有经验的年轻女孩，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] [ænd; ənd] [blɒnd] [heə(r)] —
and with an innocent face and blond hair —
和 和 一个 清白的 脸 和 金发 头发 —

她有着一张天真无邪的脸和一头金发——

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mænt(ə)l] [klɒk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs]
Mrs . Wladek looked at the mantel clock she had brought with her across
太太 . 弗拉德克 看起来 在 这 壁炉架 钟 她 有 带来 和 她 穿过
[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
the ocean .
这 海洋 .

弗拉德克夫人看着她从大洋彼岸带来的壁炉钟。

[ˌaɪ 'tiː][təʊld] ['pɜːfɪkt] [taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]
It told perfect time ; it was as good as everything from the old
它 讲述 完美的 时间 ; 它 曾是 作为 好的 作为 一切 从 这 老的
['kʌntri] .
country .
国家 .

它的计时非常精准；它和家乡的一切一样好。

[hɪə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [sʌtʃ] [klɒks] .
Here in America they had no such clocks .
这里 在 美国 他们 有 不 这样的 时钟 .

在美国，他们没有这种钟。

[hɪə(r)] ['evriθɪŋ] [ræn] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
Here everything ran by electricity , and when you touched it there was a
这里 一切 跑 经过 电 , 和 什么时候 你 感动 它 那里 曾是 一个
[ʃɒk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'nætʃrəl] .
shock , which was unnatural .
震惊 , 哪个 曾是 不自然 .

这里的一切都靠电力驱动，当你触摸它时会触电，这很不自然。

[ðə; ði] [əʊld] [klɒk] [təʊld] [ðə; ði] [taɪm] : [naɪn] - ['θɜːti] .
The old clock told the time : nine - thirty .
这 老的 钟 讲述 这 时间 : 九 - 三十 .

老钟显示时间：九点半。

[ə'pɔɪntmənt] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
Appointment hour was approaching .
预约 小时 曾是 接近 .

预约时间快到了。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .
Mrs . Wladek did not want to leave the house .
太太 . 弗拉德克 做过 不是 想 到 离开 这 房子 .

弗拉德克太太不想离开家。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] [njuː] [keɪs] ['wɜːkə(r)] .
She did not want to face this new case worker .
她 做过 不是 想 到 脸 这 新的 案件 工人 .

她不想面对这位新的社工。

[bʌt; bət] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
But , all the same , one had to have money to live .
但 , 全部 这 相同的 , 一 有 到 有 钱 到 居住 .

但是，无论如何，人活着总得有钱。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːs] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [tuː; tə] [spiːk]
That they should force an old woman to travel across the city and to speak
那 他们 应该 力量 一个 老的 女士 到 旅行 穿过 这 城市 和 到 说话
[wɪð] [ə; eɪ] [gɜːl] ,
with a girl ,
和 一个 女孩 ,

他们竟然强迫一位老妇人穿越整个城市去和一个女孩说话，

[baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , ['səʊlli] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [hɜːz] [baɪ]
by appointment , solely in order to get the money which should have been hers by
经过 预约 , 仅 在 命令 到 得到 这 钱 哪个 应该 有 到过 她的 经过
[raɪt] !
right !
正确的 !

她必须预约才能拿到她本应有权得到的钱！

['kɔsæk] !
Cossacks !
哥萨克 !

哥萨克！

['mɒnstəz] !
Monsters !
怪物 !

怪物！

[neɪm] : [dʒɪ'rɒnd] , [həʊ'zeɪ][ɑː(r)] .
Name : GIRONDE , JOSE R .
姓名 : 吉伦特 , 何塞 拉 .

姓名：吉隆德，何塞·R.

[ə'dres] : - ['hæmɪltən] [striːt]
Address : 1440 Hamilton Street
地址 : - 汉密尔顿 街道

地址：汉密尔顿街1440号

['bʌrə] : [njuː] [jɔːk]
Borough : New York
行政区 : 新的 约克

行政区：纽约市

[fəʊn] : [nʌn]
Phone : None
电话 : 没有任何

电话：无

[kəm'pleɪnt] : ['klaɪənt][ɪz]['əʊvə(r)] ['fɪfti] ,
Complaint : Client is over fifty ,
抱怨 : 客户 是 超过 五十 ,

投诉内容：客户已年过五十，

[wɪ'ðaʊt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [mʌnθs] — [lɑːst] [wɜːkt] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] — [djuː] [tuː; tə] [rɪ'kʌrənt] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'gɑːdɪŋ] [bæk] .
without work for eight months — last worked in October — due to recurrent difficulty regarding back .
没有 工作 为了 八 几个月 — 最后的 工作 在 十月 — 到期的 到 复发 困难 关于 后退 .

由于背部问题反复发作，已经八个月没有工作了——最后一次工作是在十月份。

[səʊl] [sə'pɔːt] [waɪf] [ænd; ənd] [waɪfs] ['sɪstə(r)] .
Sole support wife and wife's sister .
唯一 支持 妻子 和 妻子的 姐姐 .

唯一的经济支柱是妻子和妻子的妹妹。

[wʌn] [tʃaɪld] ([rə'məun,'reimən] , -) , ['lɪvɪŋ] [ɒn] [west] [kəʊst] .
One child (Ramon , 27) , living on West Coast .
一 孩子 (拉蒙 , -) , 活的 在 西方 海岸 .

一个孩子（拉蒙，27岁），居住在西海岸。

[prɪ'lɪmɪnəri] [ɪn'kwaɪəriz] [feɪl] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [tʃaɪld] .
Preliminary inquiries fail to locate child .
初步的 查询 失败 到 定位 孩子 .

初步调查未能找到孩子。

[rɪ'mɑːrks] : ['enp'iː'etʃ] .
Remarks : NPH .
评论 : NPH .

备注：NPH。

[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['niːdɪd] .
Examination needed .
考试 需要 .

需要进行检查。

[ɪz] [bæk] ['ɪndʒəri] ['krɒnɪk] ?
Is back injury chronic ?
是 后退 受伤 慢性的 ?

背部损伤是慢性病吗？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [wɜːk] ['niːdɪd] , ['glɔːriə] ['riːəlaɪzd] .
There was a great deal of paper work needed , Gloria realized .
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 纸 工作 需要 , 格洛丽亚 已实现 .

格洛丽亚意识到，需要处理大量的文书工作。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [laɪkt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɜːk] [æt; ət] [ɔːl] ,
At first she hadn't liked the paper work at all ,
在 第一的 她 之前没有 喜欢 这 纸 工作 在 全部 ,

起初她一点也不喜欢文书工作。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [haʊ] ['nesəsəri] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
but she could see now how necessary it was .
但 她 可以 看 现在 如何 必要的 它 曾是 .

但她现在明白了这件事的必要性。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['evribɒdi] ['wʌznt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɜːkəz] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , ['dɪd(ə)nt]
After all , everybody wasn't like her ; the other workers , she knew , didn't
后 全部 , 大家 不是 喜欢 她 ; 这 其他 工人 , 她 知道 , 没有
[hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] ['tælənt] ,
have her particular talent ,
有 她 特别的 天赋 ,

毕竟，不是每个人都像她一样；她知道，其他工人都没有她那样的特殊才能。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [raɪt] [θɪŋz] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðeid] [fə'get] .
and they had to write things down for fear they'd forget .
和 他们 有 到 写 事物 向下 为了 害怕 他们会 忘记 .

他们不得不把事情写下来，以免忘记。

['sʌmtaɪmz] ['glɔːriə] [felt] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [keɪs] ['wɜːkəz] .
Sometimes Gloria felt very sorry for the other case workers .
有时 格洛丽亚 毛毡 非常 对不起 为了 这 其他 案件 工人 .

有时格洛丽亚会非常同情其他社工。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ['veri] [best] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl]
But she knew they were doing their very best , and they were , after all
但 她 知道 他们 是 正在做 他们的 非常 最好的 , 和 他们 是 , 后 全部
, ['helpɪŋ] ['piːp(ə)l] .
, helping people .
, 帮助 人们 .

但她知道他们已经尽力了，而且，毕竟，他们是在帮助别人。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] : [tuː; tə] [help] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['betə(r)]
That was the only important thing : to help people , to make them better
那 曾是 这 仅有的 重要的 事物 : 到 帮助 人们 , 到 制作 他们 更好的
['membəz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .
members of society .
成员 的 社会 .

唯一重要的事情就是：帮助人们，让他们成为更好的社会成员。

[naʊ] , [həʊ'zeɪ] - [bæk] ['ɪndʒəri] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['krɒnɪk] .
Now , Jose Gironde's back injury was certainly chronic .
现在 , 何塞 - 后退 受伤 曾是 当然 慢性的 .

当时，何塞·吉隆德的背伤无疑是慢性伤病。

['glɔːriə] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
Gloria tried to remember the medical term for it : it was something
格洛丽亚 尝试 到 记住 这 医疗的 学期 为了 它 : 它 曾是 某物
[tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [lɔː'dəʊsɪs] .
to do with a lordosis .
到 做 和 一个 脊柱前凸 .

格洛丽亚努力回忆它的医学术语：好像跟脊柱前凸有关。

[ʃɪd] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði]
She'd paid no attention to that , since she had been trying to fix up the
棚 有薪酬的 不 注意力 到 那 ， 自从 她 有 到过 尝试 到 使固定 向上 这
[bæk] [ɪn'sted] .
back instead .
后退 反而 .

她当时根本没注意到这一点，因为她一直在忙着修补后背。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
But now a doctor had to be called , and a thorough examination
但 现在 一个 医生 有 到 是 称为 ， 和 一个 彻底 考试
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
had to be given ,
有 到 是 给定 ，

但现在必须请医生来，进行一次全面的检查。

[ɔːl][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [wʊd] [ʃəʊ] [wɒt] ['glɔːriə] [njuː] [ɔːl'redi] .
all so that the records would show what Gloria knew already .
全部 所以 那 这 记录 会 展示 什么 格洛丽亚 知道 已经 .

这一切都是为了让记录显示格洛丽亚早已知晓的事情。

[ə; eɪ] [keɪs] ['wɜːkə(r)] ['kʊd(ə)nt] [fɪl] [aʊt] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [rɪ'pɔːt] ;
A case worker couldn't fill out a medical report ;
一个 案件 工人 不能 充满 出去 一个 医疗的 报告 ；

社工无法填写医疗报告；

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
you had to be a doctor to do that .
你 有 到 是 一个 医生 到 做 那 .

你必须是医生才能做这件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] , ['glɔːriə] [njuː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət]
And it didn't matter , Gloria knew , if you had all the information at
和 它 没有 事情 ，格洛丽亚 知道 ，如果 你 有 全部 这 信息 在
[jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgətɪps] ,
your fingertips ,
你的 指尖 ，

格洛丽亚知道，只要掌握了所有信息，这一切都不重要。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [njuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
and even knew more than the doctor .
和 甚至 知道 更多的 比 这 医生 .

甚至比医生知道的还多。

(['glɔːriə][kʊd; kəd][hæv; həv] [kjʊəd] [həʊ'zeɪ] - [bæk] ['iːzəli] ; [ə; eɪ]['dɒktə(r)]['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt]
(Gloria could have cured Jose Gironde's back easily ; a doctor couldn't do that
（ 格洛丽亚 可以 有 治愈 何塞 - 后退 容易地 ； 一个 医生 不能 做 那
.)
.)
.)

（格洛丽亚本可以轻易治好何塞·吉隆德的背痛；医生却做不到。）

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɒktəz] [dʒɒb] .
Examination was the doctor's job .
考试 曾是 这 医生的 工作 .

检查是医生的职责。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tiːm] , ['glɔːriə] [θɔːt] .
It was like being a member of a team , Gloria thought .
它 曾是 喜欢 存在 一个 成员 的 一个 团队 ，格洛丽亚 想法 .

格洛丽亚心想，这就像成为团队的一员一样。

[ðæt] [felt] [gʊd] .
That felt good .
那 毛毡 好的 .

感觉真好。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['dɑːktərz] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [keɪs] ['wɜːkəz] [juːst] ,
She got out the list of doctors which all the case workers used ,
她 得到 出去 这 列表 的 医生 哪个 全部 这 案件 工人 用过的 ,

她拿出了所有个案工作者都用过的医生名单，

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] .
and followed it down with her finger .
和 随后 它 向下 和 她 手指 .

然后她用手指顺着它往下看。

['dɑːktər; draɪv] . [wɪlmɑːrθ] [wɒz; wəz] [friː] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] .
Dr . Willmarth was free , she knew , on Thursday morning at eleven .
博士 . 威尔马斯 曾是 自由的 , 她 知道 , 在 周四 早晨 在 十一 .

她知道，威尔玛斯博士周四上午十一点有空。

['lʌkɪli] , [həʊ'zeɪ] [dʒɪ'rɒnd] [wɒz; wəz] [friː] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] .
Luckily , Jose Gironde was free at the same hour .
幸运的是 , 何塞 吉伦特 曾是 自由的 在 这 相同的 小时 .

幸运的是，何塞·吉隆德当时正好有空。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ,
She made a note to call the doctor and make an appointment ,
她 制成 一个 笔记 到 称呼 这 医生 和 制作 一个 预约 ,

她记下要打电话给医生预约。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [həʊ'zeɪ] [dʒɪ'rɒnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['djuːplɪkeɪt]
and to clear the appointment with Jose Gironde , and made a duplicate
和 到 清除 这 预约 和 何塞 吉伦特 , 和 制成 一个 复制

[nəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ʃiːt] .
note on the report sheet .
笔记 在 这 报告 床单 .

并确认与何塞·吉隆德的会面，并在报告单上做了重复记录。

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .
That would take care of that .
那 会 拿 关心 的 那 .

那样就能解决这个问题了。

[ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɜːk] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['wʌznt] [səʊ] ['veri] [hɑːd] .
The paper work , after all , wasn't so very hard .
这 纸 工作 , 后 全部 , 不是 所以 非常 难的 .

其实，文书工作并没有那么难。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [kɔːlz] ,
All she had to do now was to make the actual calls ,
全部 她 有 到 做 现在 曾是 到 制作 这 实际的 呼叫 ,

她现在要做的就是拨出那些实际的电话。

[ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and then wait for the written result of the examination .
和 然后 等待 为了 这 书面 结果 的 这 考试 .

然后等待笔试成绩。

[wen] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [həʊ'zeɪ] [dʒɪ'rɒnd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːmənənt] [rɪ'liːf] ,
When that had come through , she would be able to recommend Jose Gironde for permanent relief ,
什么时候 那 有 来 通过 , 她 会 是 有能力的 到 推荐 何塞 吉伦特 为了 永恒的 宽慰 ,

等那件事办成之后，她就可以推荐何塞·吉隆德来提供永久性的治疗了。

[æz; əz] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
as was obviously indicated in his case .
作为 曾是 明显地 表明的 在 他的 案件 .

这一点在他的案例中显而易见。

[ðə; ði] [bæk] ['ɪndʒəri] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kə'rektɪd] [baɪ] ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] .
The back injury could not be corrected by medical science .
这 后退 受伤 可以 不是 是 已更正 经过 医疗的 科学 .

背部的伤势无法通过医学手段治愈。

[ænd; ənd] [ɪf] ['glɔːriə] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] —
And if Gloria were to correct it —
和 如果 格洛丽亚 是 到 正确的 它 —

如果格洛丽亚要纠正她的话——

" [jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] [æz; əz] [ə; eɪ] [keɪs] ['wɜːkə(r)] [ɪz] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] , " [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] [sed] .
" Your job as a case worker is clearly defined , " a teacher had said .
" 你的 工作 作为 一个 案件 工人 是 清楚地 定义 , " 一个 老师 有 说 .

一位老师曾说：“你作为个案工作者的职责很明确。”

" ['medlɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðərz] ['prɒvɪns] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['suːpəvaɪzə(r)] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'kɔːld] - [fɔː(r); fə(r)] .
" Meddling in another's province , without the permission of your supervisor , is always uncalled - for .
" 干预 在 另一个的 省 , 没有 这 允许 的 你的 导师 , 是 总是 未命名 - 为了 .

“未经上级许可，擅自干涉他人的领域，总是不恰当的。”

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['glɔːriə] [θɔːt] , [ðə; ði] ['steɪtəs] [kwəʊ] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] .
" In other words , Gloria thought , the status quo has to be kept .
" 在 其他 字 , 格洛丽亚 想法 , 这 地位 如此 有 到 是 保留 .

“换句话说，”格洛丽亚心想，“现状必须维持下去。”

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [meɪd] [sens] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
And that , too , made sense when you thought about it .
和 那 , 也 , 制成 感觉 什么时候 你 想法 关于 它 .

仔细想想，这也确实有道理。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] ['hærəld] ['smaɪlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
She looked up to see Harold Meedy smiling across the room at her .
她 看起来 向上 到 看 哈罗德 米迪 微笑 穿过 这 房间 在 她 .

她抬头一看，发现哈罗德·米迪正隔着房间对着她微笑。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] , ['veri] ['briːfli] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːk] .
She smiled back , very briefly , and went back to her own work .
她 微笑 后退 , 非常 简要地 , 和 去 后退 到 她 自己的 工作 .

她回以微笑，只是很短暂的一次，然后就继续做自己的工作了。

" [ˌɪntə'pɜːsən(ə)l] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['freɪmwɜːk] , " [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] — ['mɪstə(r)] . ['greɪˌstəʊn] ? — [hæd; həd] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)] [frɔːt] [wɪð] ['deɪndʒə(r)] ,
" Interpersonal relationships within the office framework , " a teacher — Mr . Greystone ? — had said , " are fraught with danger ,
" 人际关系 关系 之内 这 办公室 框架 , " 一个 老师 — 先生 . 灰石 ? — 有 说 , " 是 充满危机 和 危险 ,

一位老师——格雷斯通先生？——曾说过：“办公室里的人际关系充满了危险。”

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hændld] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] .
and should be handled with the greatest care .
和 应该 是 处理 和 这 最 关心 .

必须极其小心地处理。

" [ɪf] ['hærəld] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ə'feə(r)] .
" If Harold Meedy wanted to get acquainted with her , that was his affair .
" 如果 哈罗德 米迪 通缉 到 得到 熟人 和 她 , 那 曾是 他的 事务 .

“如果哈罗德·米迪想认识她，那是他自己的事。”

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] .
She didn't feel that she could conscientiously encourage him in the slightest .
她 没有 感觉 那 她 可以 切实 鼓励 他 在 这 丝毫 .

她觉得自己根本无法真心实意地鼓励他。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] ['feləʊ] ['wɜːkə(r)] ,
Not only was he a fellow worker ,
不是 仅有的 曾是 他 一个 同伴 工人 ,

他不仅是我的同事，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːdnrəli] [hæv; həv] [biːn] ,
which made the whole situation more complicated than it would ordinarily have been ,
哪个 制成 这 所有的 情况 更多的 复杂的 比 它 会 按说 有 到过 ,

这使得整个情况比通常情况下更加复杂。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['pʌdʒi] [mæn] [wɪð] [pim'pəl] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
but he was a small pudgy man with pimples and an earnest expression .
但 他 曾是 一个 小的 胖乎乎的 男人 和 粉刺 和 一个 认真 表达 .

但他身材矮胖，脸上长着青春痘，表情认真。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv] .
He looked as if he would be a bore , and a difficult person to get rid of .
他 看起来 作为 如果 他 会 是 一个 钻孔 , 和 一个 难的 人 到 得到 摆脱 的 .

他看上去很无趣，而且很难摆脱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] .
He was .
他 曾是 .

他是。

['glɔːriə][dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][hɜː(r); hə(r)] [taɪp] .
Gloria just didn't think he was exactly her type .
格洛丽亚 只是 没有 思考 他 曾是 确切地 她 类型 .

格洛丽亚只是觉得他不是她喜欢的类型。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['traɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [rɪ'gretfəli] ,
And if he went on trying , she thought regretfully ,
和 如果 他 去 在 尝试 , 她 想法 遗憾的是 ,

她遗憾地想，如果他继续尝试下去的话……

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
she would be forced to do something about it .
她 会 是 强制 到 做 某物 关于 它 .

她将被迫采取行动。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] ,
Of course , Meedy would never know the difference , but even so ,
的 课程 , 米迪 会 绝不 知道 这 不同之处 , 但 甚至 所以 ,

当然，米迪永远不会知道其中的区别，但即便如此，

['glɔːriə]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [wɜːk] .
Gloria didn't like to do any unnecessary work .
格洛丽亚 没有 喜欢 到 做 任何 不必要 工作 .

格洛丽亚不喜欢做任何不必要的工作。

['tʃeɪndʒɪŋ] ['sʌmˌwʌnz] [maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [dʒɒb] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l][wʌn] ,
Changing someone's mind was a delicate job , and a responsible one ,
变化 某人的 头脑 曾是 一个 精美的 工作 , 和 一个 负责任的 一 ,

改变别人的想法是一件棘手且责任重大的事情。

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] ['məʊtɪv] .
not to be undertaken for a small motive .
不是 到 是 已 为了 一个 小的 动机 .

不应因小动机而采取这种行动。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n]['nevə(r)] [njuː] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ɔːl] —
Even if the person never knew his mind had been changed at all —
甚至 如果 这 人 绝不 知道 他的 头脑 有 到过 已更改 在 全部 —

即使这个人从未意识到自己的想法已经发生了改变——

['mɪsɪz] . [wlædɪk] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] , [ʃrʌg] [ɒn][æn; ən][əʊld][kəʊt][ænd; ənd] [kəm'prest]
Mrs . Wladek , in her apartment , shrugged on an old coat and compressed
太太 . 弗拉德克 , 在 她 公寓 , 耸了耸肩 在 一个 老的 外套 和 压缩
[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [wɪð] ['wɪərinəs] .
her lips with weariness .
她 嘴唇 和 疲劳 .

弗拉德克太太在公寓里披上一件旧外套，疲惫地抿紧了嘴唇。

[ə'pɔɪntmənt] [taɪm] [wɒz; wəz][nɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['pʌŋktʃuəl] .
Appointment time was near , and a person had to be punctual .
预约 时间 曾是 靠近 , 和 一个 人 有 到 是 准时 .

预约时间临近，必须准时到达。

['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz][streɪndʒ]
Even when a person was going to see a young girl who was strange
甚至 什么时候 一个 人 曾是 去 到 看 一个 年轻的 女孩 WHO 曾是 奇怪的
[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ,
and frightening ,
和 令人恐惧 ,

即使一个人即将见到一个奇怪又可怕的年轻女孩，

[ænd; ənd] [huː] [mait] [duː; də] —
and who might do —
和 WHO 可能 做 —

谁会这么做——

[wel] , [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [əʊld]['wʊmən] , ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [təʊld] [hɜː'self] .
Well , don't be a foolish old woman , Mrs . Wladek told herself .
出色地 , 不 是 一个 愚蠢 老的 女士 , 太太 . 弗拉德克 讲述 她自己 .

“别做个傻老太太，”弗拉德克太太对自己说。

['ruːdi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] .
Rudi would have told her that .
鲁迪 会 有 讲述 她 那 .

鲁迪会告诉她的。

[bʌt; bət]['ruːdi][wɒz; wəz][aʊt] ['sʌmweə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl][ɔː(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
But Rudi was out somewhere , with a girl or with some of his friends ,
但 鲁迪 曾是 出去 某处 ， 和 一个 女孩 或者 和 一些 的 他的 朋友们 ，

但鲁迪当时出去了，要么是和某个女孩，要么是和他的朋友们在一起。

[laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [ə'merɪkən] [bɔɪ] .
like a good American boy .
喜欢 一个 好的 美国人 男生 .

像个优秀的美国男孩。

[doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [əʊld]['wʊmən] , ['ruːdi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .
Don't be a foolish old woman , Rudi would have said .
不 是 一个 愚蠢 老的 女士 ， 鲁迪 会 有 说 .

"别做个傻老太太，"鲁迪会这样说。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [wlædɪk] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
But Mrs . Wladek was frightened .
但 太太 . 弗拉德克 曾是 害怕 .

但弗拉德克太太很害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ten] [ə'klɑːk] , ['glɔːriə] ['nəʊtɪst] .
It was nearly ten o'clock , Gloria noticed .
它 曾是 几乎 十 点钟 ，格洛丽亚 注意到 .

格洛丽亚注意到，已经快十点了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['taɪəd] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['iːgə(r)][ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .
She did not feel in the least tired ; she was still eager and ready for work .
她 做过 不是 感觉 在 这 至少 疲劳的 ； 她 曾是 仍然 渴望的 和 准备好 为了 工作 .

她一点也不觉得累；她仍然干劲十足，随时准备工作。

[ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm][fɔː(r); fə(r)][wʌn][mɔː(r)]['fəʊldə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɔɪntmənts] [ə'raɪvd] .
She decided she had time for one more folder before the first of her appointments arrived .
她 决定 她 有 时间 为了 一 更多的 文件夹 前 这 第一的 的 她 预约 到达的 .

她觉得在第一个预约对象到来之前，还有时间再处理一个文件夹。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sɔː] ['mɪstə(r)] . - ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .
She reached out for it and saw Mr . Fredericksohn coming in the door .
她 达到 出去 为了 它 和 锯 先生 . - 未来 在 这 门 .

她伸手去拿，看到弗雷德里克森先生正走进门。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [waɪt] - [heəd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ][skweə(r)] [feɪs] ,
He smiled at her , a tall , white - haired man with a square face ,
他 微笑 在 她 ， 一个 高的 ， 白色的 - 头发 男人 和 一个 正方形 脸 ，

他朝她笑了笑，那是一个身材高大、头发花白、方脸的男人。

[huː] ['reɪdieɪtɪd] [ɪ'nɔːməs] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɪstənt] ['frendlinəs] .
who radiated enormous efficiency and a certain distant friendliness .
WHO 辐射 巨大的 效率 和 一个 肯定 遥远 友善 .

他们散发着极高的效率和某种疏离的友善。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] [hə'ləʊ] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [n'ɒdɪd] .
She did not say hello , but merely nodded .
她 做过 不是 说 你好 ， 但 仅仅 点头 .

她没有说你好，只是点了点头。

['mɪstə(r)] . - [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [hɪm'self] , [ɪn][ɔːl] [rɪ'leʃən'ʃɪp] .
Mr . Fredericksohn liked to take the initiative himself , in all relationships .
先生 . - 喜欢 到 拿 这 倡议 他自己 ， 在 全部 关系 .

弗雷德里克松先生喜欢在所有人际关系中都主动出击。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['duːɪŋ] [tə'deɪ] ?
" How are we doing today ?
" 如何 是 我们 正在做 今天 ?

今天我们做得怎么样?

" [hiː; hi] [sed] , ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
" he said , peering over her shoulder .
" 他 说 , 窥视 超过 她 肩膀 .

"他边说边从她肩头探出头来。"

" [faɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hæpɪli] .
" Fine , " she said happily .
" 美好的 , " 她 说 快乐地 .

"很好,"她高兴地说。

" [dʒʌst] [faɪn] .
" Just fine .
" 只是 美好的 .

"很好。"

" ['mɪstə(r)] . - [grʌnt] .
" Mr . Fredericksohn grunted .
" 先生 . - 哼哼 .

弗雷德里克森先生哼了一声。

" [ai] [siː] ['mɪsɪz] . - [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃedjuːl] [tə'deɪ] . "
" I see Mrs . Wladek's on your schedule today . "
" 我 看 太太 . - 在 你的 日程 今天 . "

"我看到弗拉德克夫人今天在你的日程安排里。"

" [ðæts] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That's right , " she said .
" 那就是 正确的 , " 她 说 .

"没错,"她说。

" [dʒʌst][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed] .
" Just do what you can , " he said .
" 只是 做 什么 你 能 , " 他 说 .

"尽你所能就好,"他说。

" [juːv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
" You've seen her before , haven't you ?
" 你已经 已见 她 前 , 还没有 你 ?

你以前见过她,对吧?

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [wʌns] .
" Once .
" 一次 .

"一次。

[lɑːst] [wiːk] . "
Last week . "
最后的 星期 . "

上星期。"

" [ʃiːz] [ə; eɪ] — ['prɒbləm] , " [hiː; hi] [sed] .
" She's a — problem , " he said .
" 她是 一个 — 问题 , " 他 说 .

"她是个——麻烦,"他说。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃeəri] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mait]
Mr . Fredericksohn was always a little chary of saying anything that might
先生 . - 曾是 总是 一个 小的 谨慎 的 说 任何事物 那 可能
[biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz] [dɪ'rɒgətri] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['klaɪənt] ,
be construed as derogatory to a client ,
是 解释 作为 贬 到 一个 客户 ,

弗雷德里克森先生总是很谨慎，避免说出任何可能被解读为对客户有贬损之词的话。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
even in the privacy of professional conversation .
甚至 在 这 隐私 的 专业的 对话 .

即使是在私密的专业谈话中。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [wiːl; wil] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] [θɪŋz] [aʊt] , " ['glɔːriə] [sed] .
" I'm sure we'll be able to work things out , " Gloria said .
" 我是 当然 出色地 是 有能力的 到 工作 事物 出去 , " 格洛丽亚 说 .

“我相信我们一定能解决问题，”格洛丽亚说。

" [wel] , " ['mɪstə(r)] . - [sed] , [ænd; ənd] [pɔːzd] .
" Well , " Mr . Fredericksohn said , and paused .
" 出色地 , " 先生 . - 说 , 和 暂停 .

“嗯，”弗雷德里克森先生说道，然后停顿了一下。

[ðen] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
Then he nodded .
然后 他 点头 .

然后他点了点头。

" [juː; jʊ] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed] .
" You do what you can , " he said .
" 你 做 什么 你 能 , " 他 说 .

“你尽力而为就好，”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['daʊtf(ə)l] .
His voice sounded doubtful .
他的 嗓音 听起来 疑 .

他的声音听起来有些犹豫。

[ʃiː; ʃi] [biːmd] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
She beamed up at him .
她 光束 向上 在 他 .

她抬头对他露出灿烂的笑容。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
" I certainly will , " she said with enthusiasm .
" 我 当然 将要 , " 她 说 和 热情 .

“我当然会，”她热情地说。

['mɪstə(r)] . - [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [baɪ] .
Mr . Fredericksohn nodded and muttered something , and went on by .
先生 . - 点头 和 低声说道 某物 , 和 去 在 经过 .

弗雷德里克森先生点了点头，咕哝了几句，然后继续往前走去。

['glɔːriə] [smaɪld] .
Gloria smiled .
格洛丽亚 微笑 .

格洛丽亚笑了。

[əʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['mɪstə(r)] . - , [ɔːl] [raɪt] !
Oh , she was going to show Mr . Fredericksohn , all right !
哦 , 她 曾是 去 到 展示 先生 . - , 全部 正确的 !

哦，她肯定要给弗雷德里克森先生好好上一课！

[hiː; hi][dʒʌst] ['wʌznt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l]['mɪsɪz] . [wlædɪk] — [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['wʊmən]
He just wasn't sure she could handle Mrs . Wladek — and the old woman
他 只是 不是 当然 她 可以 处理 太太 . 弗拉德克 — 和 这 老的 女士
['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['prɒbləm] .
certainly did represent a problem .
当然 做过 代表 一个 问题 .

他只是不确定她能否应付弗拉德克太太——而这位老妇人确实是个问题。

[hɜː(r); hə(r)]['fəʊldə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [nəʊ'teɪʃnz] [baɪ] [keɪs] ['wɜːkə(r)]['ɑːftə(r)] [keɪs] ['wɜːkə(r)] .
Her folder was full of notations by case worker after case worker .
她 文件夹 曾是 满的 的 符号 经过 案件 工人 后 案件 工人 .

她的文件夹里满是各个社工留下的记录。

[bʌt; bət] ['glɔːriəz] [smaɪl] ['brɔːdnd] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
But Gloria's smile broadened just a trifle .
但 格洛丽亚的 微笑 扩大 只是 一个 琐事 .

但格洛丽亚的笑容又微微扩大了一些。

[maɪ] ['gʊdnəs] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
My goodness , everything was going to be all right .
我的 善良 , 一切 曾是 去 到 是 全部 正确的 .

我的天哪，一切都会好起来的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]['mɪstə(r)] . - [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
She was sure Mr . Fredericksohn would be happy with her work .
她 曾是 当然 先生 . - 会 是 快乐的 和 她 工作 .

她确信弗雷德里克森先生会对她的工作感到满意。

[ðəʊ] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] ['wʌznt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sək'ses] , [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðəm'selvz]
Though the important thing wasn't her own success , but the people themselves
尽管 这 重要的 事物 不是 她 自己的 成功 , 但 这 人们 他们自己
.
.
.

虽然重要的不是她个人的成功，而是人民本身。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][help][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [braɪt] , [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ,
If you could help them to be bright , and happy , and successful ,
如果 你 可以 帮助 他们 到 是 明亮的 , 和 快乐的 , 和 成功的 ,

如果你能帮助他们变得聪明、快乐和成功，

[ðen] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][best][dʒɒb][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
then that was the best job in the world .
然后 那 曾是 这 最好的 工作 在 这 世界 .

那可是世界上最好的工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
And she could .
和 她 可以 .

她可以。

[maɪ] ['gʊdnəs] , [jes] .
My goodness , yes .
我的 善良 , 是的 .

我的天哪，是的。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Mrs . Wladek looked at the door for a long time without opening it .
太太 . 弗拉德克 看起来 在 这 门 为了 一个 长的 时间 没有 开幕 它 .

弗拉德克太太盯着那扇门看了很久，始终没有开门。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] — ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
She didn't want to go in — certainly not .
她 没有 想 到 去 在 — 当然 不是 .

她不想进去——绝对不想。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
But there was her appointment , and money was needed ; she had
但 那里 曾是 她 预约 , 和 钱 曾是 需要 ; 她 有
[nəʊ] [tʃɔɪs] .
no choice .
不 选择 .

但她有预约，而且需要钱；她别无选择。

[ðə; ði] ['kɔsæk] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [pɑːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
The cossacks of America had forced her to this pass , and she was
这 哥萨克 的 美国 有 强制 她 到 这 经过 , 和 她 曾是
[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ;
an old woman ;
一个 老的 女士 ;

美洲的哥萨克人强迫她来到这个隘口，她已经是一位老妇人了；

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː; də] ?
what could she do ?
什么 可以 她 做 ?

她能怎么办呢?

[faɪt] [ðem; ðəm] ?
Fight them ?
斗争 他们 ?

跟他们打架?

[wʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .
One had to give in .
一 有 到 给 在 .

总得有人让步。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔːnɒb] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
She reached for the doorknob and turned it and opened the door .
她 达到 为了 这 门把手 和 转向 它 和 打开 这 门 .

她伸手去够门把手，转动它，打开了门。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [desks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['wɜːkɪŋ] .
There were all the desks , and the men and women working .
那里 是 全部 这 桌子 , 和 这 男人 和 女性 在职的 .

那里摆满了桌子，还有正在工作的男男女女。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [left] , [ðə; ði][gɜːl][sæt] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]
And near the far corner , on the left , the girl sat studying a sheet of
和 靠近 这 远的 角落 , 在 这 左边 , 这 女孩 卫星 学习 一个 床单 的
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

在左侧远处的角落里，一个女孩正坐在那里认真地看着一张纸。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][blɒnd][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt]
Mrs . Wladek looked at the blond hair and the pretty face and the slight
太太 . 弗拉德克 看起来 在 这 金发 头发 和 这 漂亮的 脸 和 这 轻微
['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃivə] .
figure , and shivered .
数字 , 和 瑟瑟发抖 .

弗拉德克夫人看着那头金发、漂亮的脸蛋和纤细的身材，不禁打了个寒颤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] ;
But she had no choice ;
但 她 有 不 选择 ;

但她别无选择;

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [desk] [ðə; ði] [gɜːl] [sed] :
she went across the room and when she had almost reached the desk the girl said :
她 去 穿过 这 房间 和 什么时候 她 有 几乎 达到 这 桌子 这 女孩 说 :

她穿过房间，快走到桌子旁时，女孩说道:

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪsɪz] . [wlædɪk] .
" Good morning , Mrs . Wladek .
" 好的 早晨 , 太太 . 弗拉德克 .

"早上好，弗拉德克夫人。"

" [haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] ?
" How had she known ?
" 如何 有 她 已知 ?

她是怎么知道的?

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] .
Mrs . Wladek had made no sound in walking to the desk .
太太 . 弗拉德克 有 制成 不 声音 在 步行 到 这 桌子 .

弗拉德克夫人走到桌子旁时没有发出任何声音。

[jet] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [nəʊn] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ,
Yet the girl had known someone was there , and who that someone was ,
然而 这 女孩 有 已知 某人 曾是 那里 , 和 WHO 那 某人 曾是 ,

然而，女孩早就知道那里有人，也知道那个人是谁。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] .
before her head had been raised .
前 她 头 有 到过 提高 .

在她抬起头之前。

['truːli] , [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .
Truly , the girl was frightening .
真的 , 这 女孩 曾是 令人恐惧 .

这女孩确实很可怕。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [iːzd] [hɜː'self] , ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊnz] [kriːk] , ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [desk] .
Mrs . Wladek eased herself , feeling her bones creak , into a chair at the side of the desk .
太太 . 弗拉德克 缓解 她自己 , 感觉 她 骨头 吱嘎声 , 进入 一个 椅子 在 这 边 的 这 桌子 .

弗拉德克夫人感到骨头嘎吱作响，缓缓地坐到桌子旁的椅子上。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
She said nothing .
她 说 没有什么 .

她什么也没说。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] ?
" How are things going ?
" 如何 是 事物 去 ?

一切都好吗?

" [ðə; ði][gɜːl] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [smuːð] [vɒɪs] .

" the girl said in her pleasant smooth voice .

" 这 女孩 说 在 她 令人愉快的 光滑的 嗓音 .

女孩用她悦耳柔和的声音说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [faɪn] , " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] [dɪ'lɪbərətli] .

" I am fine , " Mrs . Wladek said deliberately .

" 我 是 美好的 , " 太太 . 弗拉德克 说 故意地 .

“我没事，”弗拉德克夫人故意说道。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːrlz] [helθ] .

She did not inquire about the girl's health .

她 做过 不是 查询 关于 这 女孩们 健康 .

她没有询问女孩的健康状况。

[ðæt] [wʊd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðæt] [ˌɪmpə'laɪtnəs] [wʊd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !

That would show her ; that impoliteness would show her what an old woman thought of her !

那 会 展示 她 ; 那 失礼 会 展示 她 什么 一个 老的 女士 想法 的 她 !

那样做会让她明白；那样的无礼会让她明白一位老妇人是怎么看待她的！

" [ðæts] [gʊd] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] .

" That's good , " the girl said .

" 那就是 好的 , " 这 女孩 说 .

“那很好，”女孩说。

" [ðæts] ['veri] [gʊd] .

" That's very good .

" 那就是 非常 好的 .

“那非常好。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz]['ruːdi] ? "

And how is Rudi ? "

和 如何 是 鲁迪 ? "

鲁迪怎么样了？

" ['ruːdi][ɪz][maɪ] [sʌn] , " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] .

" Rudi is my son , " Mrs . Wladek said .

" 鲁迪 是 我的 儿子 , " 太太 . 弗拉德克 说 .

“鲁迪是我的儿子，”弗拉德克夫人说。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

" I know that , " the girl said , and smiled .

" 我 知道 那 , " 这 女孩 说 , 和 微笑 .

“我知道，”女孩笑着说。

" [wiː; wi] [met] [lɑːst] [wiːk] , [doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ? "

" We met last week , don't you remember ? "

" 我们 遇见 最后的 星期 , 不 你 记住 ? "

“我们上周见过面，你不记得了吗？”

" [ai][rɪ'membə(r)][juː; jʊ] , " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] .

" I remember you , " Mrs . Wladek said .

" 我 记住 你 , " 太太 . 弗拉德克 说 .

“我记得你，”弗拉德克夫人说。

[ðen] , ['grʌdʒɪŋli] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " ['ruːdi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

Then , grudgingly , she added : " Rudi is the same .

然后 , 勉强 , 她 额外 : " 鲁迪 是 这 相同的 .

然后，她不情愿地补充道：“鲁迪也一样。”

[hiː; hi][ɪz][faɪn] . "
He is fine . "
他 是 美好的 . "

他没事。

" [ðæts] [faɪn] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] .
" That's fine , " the girl said .
" 那就是 美好的 , " 这 女孩 说 .

"没关系,"女孩说。

" [ænd; ənd][hæz; həz][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][dʒɒb] [jet] ?
" And has he found a job yet ?
" 和 有 他 成立 一个 工作 然而 ?

他找到工作了吗?

" [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][laɪ] , [ˈmɪsɪz] . [wlædɪk] [njuː] .
" Here it was necessary to lie , Mrs . Wladek knew .
" 这里 它 曾是 必要的 到 说谎 , 太太 . 弗拉德克 知道 .

"弗拉德克夫人知道，在这里必须撒谎。"

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ˈruːdi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .
One could not say that Rudi did not look for work .
一 可以 不是 说 那 鲁迪 做过 不是 看 为了 工作 .

不能说鲁迪没有找过工作。

[wʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] : " [wɜːk] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] .
One had to say : " Work is difficult to find .
一 有 到 说 : " 工作 是 难的 到 寻找 .

有人不得不说："工作很难找。"

[hiː; hi] [traɪz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][dʒɒb] . "
He tries , but there is no job . "
他 尝试 , 但 那里 是 不 工作 . "

他尝试了，但没有找到工作。

" [ænd; ənd] [haʊ] [əˈbaʊt] [jɔːˈself] ? " [ðə; ði][gɜːl] [sed] .
" And how about yourself ? " the girl said .
" 和 如何 关于 你自己 ? " 这 女孩 说 .

"那你呢? "女孩问道。

" [ai][ˌeɪ ˈem][æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] , " [ˈmɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] .
" I am an old woman , " Mrs . Wladek said .
" 我 是 一个 老的 女士 , " 太太 . 弗拉德克 说 .

"我是一位老太太,"弗拉德克夫人说。

" [huː] [wʊd] [ˈhaɪə(r)][æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] ?
" Who would hire an old woman ?
" WHO 会 聘请 一个 老的 女士 ?

谁会雇用一个老太太呢?

" [ðə; ði][gɜːl] [nˈɒdɪd] .
" The girl nodded .
" 这 女孩 点头 .

女孩点了点头。

" [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [daɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's been a long time since your husband died , " she said .
" 它是 到过 一个 长的 时间 自从 你的 丈夫 死亡 , " 她 说 .

"你丈夫去世已经很久了,"她说。

" [ɪn][æn; ən][ˈæksɪdənt] [wɪð] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] , " [ˈmɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] .
" In an accident with an automobile , " Mrs . Wladek said .
" 在 一个 事故 和 一个 汽车 , " 太太 . 弗拉德克 说 .

"死于车祸,"弗拉德克夫人说。

" [ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [taɪm] .
" I remember that time .
" 我 记住 那 时间 .

"我记得那段时光。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] . "
It is sad to think of . "
它 是 伤心 到 思考 的 . "

想到这件事就令人难过。

" [ænd; ənd]['ruːdi]['hæznt] [faʊnd] ['eni] [wɜːk] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] .
" And Rudi hasn't found any work in all that time , " the girl said .
" 和 鲁迪 还没有 成立 任何 工作 在 全部 那 时间 , " 这 女孩 说 .

"鲁迪这么长时间都没找到工作,"女孩说。

" [hiː; hi] [lʊks] [hɑːd] , " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] ['ɜːnɪstli] .
" He looks hard , " Mrs . Wladek said earnestly .
" 他 看起来 难的 , " 太太 . 弗拉德克 说 切实 .

"他看起来很凶,"弗拉德克夫人认真地说。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] , [ʃiː; ʃi] [njuː] ,
This was a game that had to be played , she knew ,
这 曾是 一个 游戏 那 有 到 是 玩 , 她 知道 ,

她知道，这是一场必须参与的游戏。

[ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .
a conversation that started and finished each time she came for an appointment .
一个 对话 那 开始 和 完成的 每个 时间 她 来了 为了 一个 预约 .

每次她来赴约，对话都会以这样的方式开始和结束。

" [hiː; hi] [lʊks] [bʌt; bət] [wɜːk] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" He looks but work is difficult to find , " she said .
" 他 看起来 但 工作 是 难的 到 寻找 , " 她 说 .

"他看起来不错，但是工作很难找,"她说。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] .
" I understand , " the girl said .
" 我 理解 , " 这 女孩 说 .

"我明白了,"女孩说。

" [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]['ruːdi] [wɪl] [bəuθ][faɪnd] [wɜːk] [suːn] .
" But I'm sure you and Rudi will both find work soon .
" 但 我是 当然 你 和 鲁迪 将要 两个都 寻找 工作 很快 .

但我相信你和鲁迪很快就能找到工作。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] .
" She paused and her eyes closed .
" 她 暂停 和 她 眼睛 关闭 .

她停顿了一下，闭上了眼睛。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpən] .
Mrs . Wladek felt something happen .
太太 . 弗拉德克 毛毡 某物 发生 .

弗拉德克夫人感觉有什么事发生了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . . .
It was . . .
它 曾是 . . .

那是……

[ʃiː; ʃi] [felt] . . . [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] , [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] —

she felt . . . a stirring , a changing —

她 毛毡 . . . 一个 搅拌 , 一个 变化 —

她感到……一种悸动，一种变化——

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ['klætə] , ['bælənst] [ænd; ənd] [rɔkt] [bæk] ['ʌpraɪt] .

She stood up suddenly and the chair clattered , balanced and rocked back upright .

她 站立 向上 突然 和 这 椅子 咔嗒咔嗒地 , 均衡 和 摇滚 后退 直立 .

她突然站了起来，椅子发出咔嗒一声，摇晃着恢复了直立状态。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

" What are you doing ? "

" 什么 是 你 正在做 ? "

“你在干什么？”

" ['duːɪŋ] ? " [ðə; ði] [gɜːl] [sed] .

" Doing ? " the girl said .

" 正在做 ? " 这 女孩 说 .

“在干什么？”女孩问道。

" [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] .

" I go to look for work , " Mrs . Wladek said .

" 我 去 到 看 为了 工作 , " 太太 . 弗拉德克 说 .

“我去找工作，”弗拉德克夫人说。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ! "

" You make me want to look for work ! "

" 你 制作 我 想 到 看 为了 工作 ! "

“你让我都想去找工作了！”

" [ðæts] [faɪn] , ['mɪsɪz] . [wlædɪk] , " [ðə; ði] [gɜːl] [sed] .

" That's fine , Mrs . Wladek , " the girl said .

" 那就是 美好的 , 太太 . 弗拉德克 , " 这 女孩 说 .

“没关系，弗拉德克夫人，”女孩说。

" [ðæts] [dʒʌst] [faɪn] . "

" That's just fine . "

" 那就是 只是 美好的 . "

“没问题。”

" [bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] !

" But I want to look for work !

" 但 我 想 到 看 为了 工作 !

“但我想要找工作！”

" ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] , ['hɒrɪfaɪd] .

" Mrs . Wladek said , horrified .

" 太太 . 弗拉德克 说 , 惊恐万分 .

“弗拉德克夫人惊恐地说。”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

" What do you do to me ?

" 什么 做 你 做 到 我 ?

你对我做了什么？

" [ðə; ði] [gɜːl] ['əʊnli] [smaɪld] .

" The girl only smiled .

" 这 女孩 仅有的 微笑 .

女孩只是笑了笑。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [spʌn] [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] ;
Mrs . Wladek spun and ran for the door , her eyes wide ;
太太 . 弗拉德克 旋转 和 跑 为了 这 门 , 她 眼睛 宽的 ;

弗拉德克太太转身就跑，眼睛睁得大大的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kə'laɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][desk][ænd; ənd] [bækt] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðen] ['mænɪdʒd][tuː; tə][faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .
but she collided with a desk and backed off , and then managed to find her way .
但 她 碰撞 和 一个 桌子 和 支持的 离开 , 和 然后 管理 到 寻找 她 方式 .

但她撞到了桌子，向后退了一步，然后设法找到了出路。

[ðə; ði][dɔː(r)] [b'æŋgd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
The door banged behind her .
这 门 砰的一声 在后面 她 .

她身后的门砰地一声关上了。

['glɔːriə][sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][desk] ['smaɪlɪŋ] , [fɪld] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Gloria sat at her desk smiling , filled with satisfaction .
格洛丽亚 卫星 在 她 桌子 微笑 , 已填 和 满意 .

格洛丽亚坐在办公桌前，面带微笑，心中充满满足。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [ri'ækʃn] [laɪk]['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
Of course , a reaction like Mrs . Wladek's was only to be expected ,
的 课程 , 一个 反应 喜欢 太太 . - 曾是 仅有的 到 是 预期的 ,

当然，像弗拉德克夫人这样的反应也在意料之中。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .
but when it was over she would be looking for work .
但 什么时候 它 曾是 超过 她 会 是 寻找 为了 工作 .

但结束后，她就得去找工作了。

['glɔːriə] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][held] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [ænd; ənd][let] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl] [bæk] ,
Gloria released the little doll she had held throughout the interview and let it fall back ,
格洛丽亚 发布 这 小的 玩具娃娃 她 有 握住 自始至终 这 面试 和 让 它 落下 后退 ,

格洛丽亚松开了采访过程中一直抱着的小娃娃，让它掉落在地上。

[aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][desk] [drɔː(r)] .
out of sight , into her desk drawer .
出去 的 视线 , 进入 她 桌子 抽屉 .

藏进她的办公桌抽屉里，看不见了。

[ðə; ði] [dɒl] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [veɪg] ['fiːmeɪl] ['laɪknəs] .
The doll was shaped into a vague female likeness .
这 玩具娃娃 曾是 形状 进入 一个 模糊的 女性 相似 .

这个玩偶被做成了一个模糊的女性形象。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
She didn't need it now .
她 没有 需要 它 现在 .

她现在不需要它。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .
Her work was done .
她 工作 曾是 完毕 .

她的工作完成了。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ə'dʒʌst]
Mrs . Wladek was going to look for work , and that would adjust
太太 . 弗拉德克 曾是 去 到 看 为了 工作 , 和 那 会 调整
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
her to the world .
她 到 这 世界 .

弗拉德克太太打算去找工作，这样她就能适应这个世界了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fʌŋkʃənɪŋ] ['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] [naʊ] ,
She would be a functioning member of society now ,
她 会 是 一个 功能 成员 的 社会 现在 ,

她现在应该能成为社会上有用的一份子了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] .
and it would do her a lot of good .
和 它 会 做 她 一个 很多 的 好的 .

这对她大有裨益。

['ruːdi] , [tuː] — ['glɔːriə] [kən'sɪdəd] ['ruːdi] .
Rudi , too — Gloria considered Rudi .
鲁迪 , 也 — 格洛丽亚 经过考虑的 鲁迪 .

鲁迪也一样——格洛丽亚考虑过鲁迪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [dɒl] [ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] , [ə; eɪ] [meɪl] ,
There was another doll in the drawer , a male ,
那里 曾是 其他 玩具娃娃 在 这 抽屉 , 一个 男性 ,

抽屉里还有另一个娃娃，是个男娃娃。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ʃiː; ʃi][pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] [ænd; ənd]
and after a few seconds she put her hand in the drawer and
和 后 一个 很少 秒 她 放 她 手 在 这 抽屉 和
[fiʃ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
fished around until she had found it .
钓鱼 大约 直到 她 有 成立 它 .

几秒钟后，她把手伸进抽屉里摸索了一番，终于找到了它。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] , ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn] , [ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]
She turned it slowly , feeling for the son , until at last she had made
她 转向 它 缓慢地 , 感觉 为了 这 儿子 , 直到 在 最后的 她 有 制成
['kɒntækt] .
contact .
接触 .

她慢慢地转动着它，摸索着寻找儿子的身影，直到最后才接触到它。

[ðeə(r)] .
There .
那里 .

那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][hɑːd] .
He was talking with some friends ; it would not be hard .
他 曾是 说 和 一些 朋友们 ; 它 会 不是 是 难的 .

他当时正在和几个朋友聊天；这并不难。

[ʃiː; ʃi] ['kɒnsntreɪtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] :
She concentrated , and at the same time she heard him talking :
她 集中 , 和 在 这 相同的 时间 她 听到 他 说 :

她集中精神，同时听到他在说话：

" [səʊ] [lʊk] , [hɪrz] [ðə; ði] [wei] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" So look , here's the way I see it .
" 所以 看 , 这里是 这 方式 我 看 它 .

"所以，我是这么看的。"

[wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] ['kəubrəz] [ɒn] ['aʊə(r)] [neks] , [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [raɪt] ?
We got the Cobras on our necks , we got to get rid of them , right ?
我们 得到 这 眼镜蛇 在 我们的 脖子 , 我们 得到 到 得到 摆脱 的 他们 , 正确的 ?

我们脖子上缠着眼镜蛇，必须摆脱它们，对吧?

" ['sʌmwʌn] [sed] : " [raɪt] , ['ruːdi] . "
" Someone said : " Right , Rudi . "
" 某人 说 : " 正确的 , 鲁迪 . "

有人说：“没错，鲁迪。”

" [səʊ] [ɪf] [wiː; wi] [stɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rʌmb(ə)l] , ['veri] ['kwaɪət] [səʊ] [ðə; ði] [kɒps] [doʊnt] ['fɪgə(r)] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
" So if we start a little rumble , very quiet so the cops don't figure what's going on ,
" 所以 如果 我们 开始 一个 小的 隆隆 , 非常 安静的 所以 这 警察 不 数字 是什么 去 在 ,

“所以如果我们搞点小动静，非常安静，这样警察就搞不清楚发生了什么事，

[ðen] [wiː; wi] —
then we —
然后 我们 —

然后我们——

" [ə; eɪ] ['saɪləns] .
" A silence .
" 一个 沉默 .

一片寂静。

['sʌmwʌn] [sed] : " [wʌts] [rɒŋ] , ['ruːdi] ? "
Someone said : " What's wrong , Rudi ? "
某人 说 : " 是什么 错误的 , 鲁迪 ? "

有人问：“鲁迪，你怎么了？”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

['sʌmθɪŋ] .
Something .
某物 .

某物。

[wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] ['duːɪŋ] [dʒʌst] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] ?
What am I doing just standing here ?
什么 是 我 正在做 只是 常设 这里 ?

我为什么就站在这里?

" [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [sed] : " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" And someone said : " What do you mean ? "
" 和 某人 说 : " 什么 做 你 意思是 ? "

有人问：“你什么意思？”

" [ai] [miːn] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɒb] , [mæn] .
" I mean I ought to be out getting a job , man .
" 我 意思是 我 应该 到 是 出去 获得 一个 工作 , 男人 .

“我的意思是，我应该出去找份工作才对。”

['ɜːnɪŋ] [sʌm; səm] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] .
Earning some bread for the old lady .
收入 一些 面包 为了 这 老的 女士 .

挣点钱养活老太太。

[gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mʌni] , [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒɒb] .
Got to have money , got to have a job .
得到 到 有 钱 , 得到 到 有 一个 工作 .

得有钱，得有工作。

" ['sʌmwʌn] [sed] : " [heɪ] , ['ruːdi] .
" Someone said : " Hey , Rudi .
" 某人 说 : " 嘿 , 鲁迪 .

有人说：“嘿，鲁迪。”

[weɪt] .
Wait .
等待 .

等待。

[wʌts] [ðə; ði] ['hʌri] ?
What's the hurry ?
是什么 这 匆忙 ?

急什么？

" [ænd; ənd] ['ruːdi] [hæd; həd] [gɒn] .
" And Rudi had gone .
" 和 鲁迪 有 已消失 .

鲁迪已经走了。

['glɔːriə] [drɒpt] [ðə; ði] [dɒl] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [drɔː(r)] , [ænd; ənd] [sæt] [bæk] , ['smaɪlɪŋ] ['dʒentli] .
Gloria dropped the doll and closed the drawer , and sat back , smiling gently .
格洛丽亚 掉落 这 玩具娃娃 和 关闭 这 抽屉 , 和 卫星 后退 , 微笑 轻轻地 .

格洛丽亚放下娃娃，关上抽屉，向后靠去，脸上带着温柔的微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] ['piːp(ə)l] .
It was wonderful to be able to help people .
它 曾是 精彩的 到 是 有能力的 到 帮助 人们 .

能够帮助别人真是太好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['wʌndəf(ə)l] .
It was just wonderful .
它 曾是 只是 精彩的 .

真是太棒了。

[faɪnd] [wɜːk] .
Find work .
寻找 工作 .

找工作。

[faɪnd] [ə; eɪ] [dʒɒb] .
Find a job .
寻找 一个 工作 .

找份工作。

[gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ['eɪdʒənsi] .
Go to the employment agency .
去 到 这 就业 机构 .

去职业介绍所。

[stɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [raɪt] [naʊ] .
Start looking for work , right now .
开始 寻找 为了 工作 , 正确的 现在 .

现在就开始找工作。

[get] [ə; eɪ] [dʒɒb] .
Get a job .
得到 一个 工作 .

找份工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['stedi] [dʒɒb] .
It will be nice to have a steady job .
它 将要 是 好的 到 有 一个 稳定的 工作 .

能有一份稳定的工作真是太好了。

[naɪs] —
Nice —
好的 —

好的-

['sʌmhaʊ] , ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [fɔːt] [ɒf] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
Somehow , Mrs . Wladek fought off the voices in her mind .
不知何故 , 太太 . 弗拉德克 战斗 离开 这 声音 在 她 头脑 .

不知何故，弗拉德克夫人压制住了脑海中的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [drɪft] ['ɪntuː][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .
It was so easy to succumb to them and to drift into the terrible things they wanted .
它 曾是 所以 简单的 到 屈服 到 他们 和 到 漂移 进入 这 糟糕的 事物 他们 通缉 .

很容易就会屈服于他们，并不知不觉地沉溺于他们所渴望的那些可怕的事情中。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
Mrs . Wladek did not want them at all .
太太 . 弗拉德克 做过 不是 想 他们 在 全部 .

弗拉德克夫人根本不想要它们。

[ə; eɪ][dʒɒb] , [ɪn'diːd] !
A job , indeed !
一个 工作 , 的确 !

一份工作！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['efət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [tuː; tə]['kɒns(ə)ntreɪt][ɒn] [hɜː'self] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,
But it took effort , all the same , to concentrate on herself instead of the work ,
但 它 采取 努力 , 全部 这 相同的 , 到 集中 在 她自己 反而 的 这 工作 ,

但即便如此，她仍然需要付出努力才能将注意力集中在自己身上而不是工作上。

[ðə; ði][dʒɒb] , [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ['eɪdʒənsi] .
the job , the employment agency .
这 工作 , 这 就业 机构 .

工作，职业介绍所。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['efət] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑːk] ,
It took effort to sit down on a bench in the park ,
它 采取 努力 到 坐 向下 在 一个 长椅 在 这 公园 ,

在公园的长椅上坐下需要费一番功夫。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [keɪs] ['wɜːkəz] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][plæn] [aʊt] [ðə; ði][nekst] [step] .
near the building where the case workers were , and plan out the next step .
靠近 这 建筑 在哪里 这 案件 工人 是 , 和 计划 出去 这 下一个 步 .

在社工所在的建筑物附近，制定下一步计划。

[ə; eɪ] [wɪtʃ] , ['sɜːt(ə)nli] .
A witch , certainly .
一个 巫婆 , 当然 .

当然是个女巫。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [heks] [ɒn]['mɪsɪz] . [wlædɪk] ,
The girl was a witch and she had put a hex on Mrs . Wladek ,
这 女孩 曾是 一个 巫婆 和 她 有 放 一个 十六进制 在 太太 . 弗拉德克 ,

那个女孩是个女巫，她对弗拉德克太太下了诅咒。

[ænd; ənd] [ðæt] [heks] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] .
and that hex had to be removed .
和 那 十六进制 有 到 是 已移除 .

必须移除那个六边形。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [θɔːt] [fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['wʊmən][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] .
Mrs . Wladek thought first of the old woman in the store .
太太 . 弗拉德克 想法 第一的 的 这 老的 女士 在 这 店铺 .

弗拉德克太太首先想到的是商店里的那位老妇人。

['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['dʒɪpsi]['wʊmən] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ə; eɪ] [heks] .
Certainly a gypsy woman would be able to take off a hex .
当然 一个 吉普赛人 女士 会 是 有能力的 到 拿 离开 一个 十六进制 .

吉普赛女人当然有能力解除诅咒。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [rɪ'membəd] ['dʒɪpsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] , ['lɑːfɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]
Mrs . Wladek remembered gypsies from the old country , laughing people with the
太太 . 弗拉德克 记得 吉普赛人 从 这 老的 国家 , 笑 人们 和 这
[streɪndʒ] [gɪft] ,
strange gift ,
奇怪的 礼物 ,

弗拉德克夫人想起了故乡的吉普赛人，那些拥有奇特天赋、爱笑的人。

[witʃiz] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [praɪs] —
witches themselves but always available for a price —
女巫 他们自己 但 总是 可用的 为了 一个 价格 —

她们本身就是女巫，但总是有代价的——

[ðə; ði]['dʒɪpsi] ['wʊmən] .
The gypsy woman .
这 吉普赛人 女士 .

吉普赛女人。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɑːrks] ['eksɪt] .
Mrs . Wladek stood up and began to walk toward the park's exit .
太太 . 弗拉德克 站立 向上 和 开始 到 走 朝向 这 公园的 出口 .

弗拉德克夫人站起身，开始向公园出口走去。

[ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [tuː; tə] [muːv] , [kriːk] , [wʌn] [step] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə]
She forced her legs to move , creaking , one step at a time , thinking to
她 强制 她 腿 到 移动 , 嘎吱作响 , 一 步 在 一个 时间 , 思维 到
[hɜː'self] :
herself :
她自己 :

她强迫自己迈开双腿，发出嘎吱嘎吱的响声，一步一步地走着，心里想着：

[ðə; ði]['dʒɪpsi] ['wʊmən] , [ðə; ði]['dʒɪpsi] ['wʊmən] ,
The gypsy woman , the gypsy woman ,
这 吉普赛人 女士 , 这 吉普赛人 女士 ,

吉普赛女人，吉普赛女人，

[ðə; ði]['dʒɪpsi]['wʊmən] — [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [went]
the gypsy woman — and trying to ignore the voices in her head that went
这 吉普赛人 女士 — 和 尝试 到 忽略 这 声音 在 她 头 那 去
[ɒn][ænd; ənd][ɒn] :
on and on :
在 和 在 :

那个吉普赛女人——努力不去理会脑海中喋喋不休的声音：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][dʒɒb] .
It would be good to find a job .
它 会 是 好的 到 寻找 一个 工作 .

找到一份工作就好了。

[gəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ['eɪdʒənsi] .
Go right away to the employment agency .
去 正确的 离开 到 这 就业 机构 .

立即前往职业介绍所。

[raɪt] [ə'weɪ] —
Right away —
正确的 离开 —

马上-

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [lɑːft] — ['mɑːriə] - [θɔːt] — [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd]
There were those who laughed — Marya Proderenska thought — and there would
那里 是 那些 WHO 笑了 — 玛丽亚 - 想法 — 和 那里 会
['ɔːlweɪz][biː; bi] [ðəʊz] [huː] [lɑːft] ,
always be those who laughed ,
总是 是 那些 WHO 笑了 ,

玛丽亚·普罗德伦斯卡心想，有人嘲笑过，而且总会有人嘲笑过。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['ɪndʒə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ['skɔfə] [ʃiː; ʃi] [felt] ['əʊnli][ə; eɪ][vɑːst] [kən'tempt] .
but that did not injure her ; for scoffers she felt only a vast contempt .
但 那 做过 不是 损伤 她 ; 为了 嘲讽者 她 毛毡 仅有的 一个 广阔的 鄙视 .

但这并没有伤害她；对于嘲讽者，她只有深深的鄙夷。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [biːn] [ʃəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [hɜːz] ?
Had she not been shown in a dream that the power was hers ?
有 她 不是 到过 所示 在 一个 梦 那 这 力量 曾是 她的 ?

难道她没有在梦中看到自己拥有这种力量吗？

[hæd; həd][nɒt] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ,
Had not each of her husbands ,
有 不是 每个 的 她 丈夫们 ,

如果不是她的每一任丈夫，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɜːd] [huː] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [ðə; ði]['fiːvə(r)][ænd; ənd][daɪd] [wɪð] [greɪt] ['sʌdnnəs]
even the third who had contracted the fever and died with great suddenness
甚至 这 第三 WHO 有 合同 这 发烧 和 死亡 和 伟大的 突然
[ɪn] [θriː] [wiːks] ,
in three weeks ,
在 三 周 ,

甚至连第三个感染了这种疾病并在三周内突然死亡的病人，

[əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['paʊə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['nɔːm(ə)l]
admitted to her that she had a power beyond that of any normal
承认 到 她 那 她 有 一个 力量 超过 那 的 任何 普通的
['wʊmən] ?
woman ?
女士 ?

他承认她拥有超越任何普通女性的力量吗？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['vɪʒn] [ænd; ənd] ['muːvmənt] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spel] [ænd; ənd]
It was the power of vision and movement , the power of spell and
它 曾是 这 力量 的 想象 和 移动 , 这 力量 的 拼写 和
[ˌɪnkæn'teɪʃn] .
incantation .
咒语 .

这是视觉和行动的力量，是咒语和符咒的力量。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['mædʒɪk] , [ðəʊ] [nəʊ]['dʒɪpsi] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
The others called it magic , though no gypsy would call it so .
这 其他的 称为 它 魔法 , 尽管 不 吉普赛人 会 称呼 它 所以 .

其他人称之为魔法，但没有一个吉普赛人会这么称呼它。

['mɑːriə] - [sæt]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Marya Proderenska sat quietly in the back room of the little shop and waited .
玛丽亚 - 卫星 悄悄 在 这 后退 房间 的 这 小的 店铺 和 等待 .

玛丽亚·普罗德伦斯卡静静地坐在小店后面的房间里等待着。

[ə; eɪ]['wʊmən] [wʊd] [kʌm] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [piːs]
A woman would come ; she knew that , and the knowledge was another piece
一个 女士 会 来 ; 她 知道 那 , 和 这 知识 曾是 其他 片
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] ,
of her power ,
的 她 力量 ,

她知道会有个女人来，而这种认知是她力量的又一部分。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and a proof of it .
和 一个 证明 的 它 .

并有证据证明这一点。

['fɑːðə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz]
Farther she could not see , but in the cloud of the future the woman was
更远 她 可以 不是 看 , 但 在 这 云 的 这 未来 这 女士 曾是
[klɪə(r)] .
clear .
清除 .

她看不清更远的地方，但在未来的迷雾中，那个女人清晰可见。

([wɒt] ['paʊə(r)]['mɑːriə] - [hæd; həd] , [ə; eɪ] [blɒnd] ['səʊʃ(ə)l]['wɜːkə(r)][hæd; həd] , [tuː] ,
(What power Marya Proderenska had , a blond social worker had , too ,
(什么 力量 玛丽亚 - 有 , 一个 金发 社会的 工人 有 , 也 ,
[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ;
and other people ;
和 其他 人们 ;

（玛丽亚·普罗德伦斯卡拥有的权力，一位金发社工也拥有，其他人也拥有；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][klɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
she had never been able to clear her mind of her own
她 有 绝不 到过 有能力的 到 清除 她 头脑 的 她 自己的
[ˌsʊpər'stɪʃən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [treɪn] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɔː(r)] [wɜːk] ['veri] [ɪ'fektɪvli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
superstitions enough to train the power or work very effectively with it .
迷信 足够的 到 火车 这 力量 或者 工作 非常 有效地 和 它 .

她始终无法彻底摆脱自己的迷信，因此无法驾驭这种力量，也无法有效地运用它。

[ðə; ði]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .)
The power was sufficient for her .)
这 力量 曾是 充足的 为了 她 .)

这对她来说足够了。）

['mɑːriə] - [saɪd] .
Marya Proderenska sighed .
玛丽亚 - 叹了口气 .

玛丽亚·普罗德伦斯卡叹了口气。

[ðə; ði]['paʊə(r)][di'mɑːnd, -'mænd][ɪts] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .
The power demanded its own responsibilities .
这 力量 要求 它是 自己的 职责 .

权力要求承担相应的责任。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['mæri] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][klæn]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] .
She could not marry outside the clan into which she had been born .
她 可以 不是 结婚 外部 这 氏族 进入 哪个 她 有 到过 出生 .

她不能嫁给出身氏族以外的人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] [ɒn]['sɜːt(ə)n] [deɪz] [ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
She could not be seen on certain days of every month .
她 可以 不是 是 已见 在 肯定 天 的 每一个 月 .

每个月的某些日子里，她都不能露面。

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [deɪz] ['meni] [fuːdz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .
During those days many foods were forbidden her .
期间 那些 天 许多 食物 是 禁止 她 .

那时，她被禁止食用许多食物。

[ðʌs] [ðə; ði]['paʊə(r)] [wɜːkt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] .
Thus the power worked , and thus she lived .
因此 这 力量 工作 , 和 因此 她 居住地 .

于是，力量发挥了作用，她也因此活了下来。

[ðə; ði]['wʊmən] [wʊd] [brɪŋ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['mɑːriə] [njuː] .
The woman would bring money for her , Marya knew .
这 女士 会 带来 钱 为了 她 , 玛丽亚 知道 .

玛丽亚知道，那个女人会给她带来钱。

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [saɪd] ,
So she sat in the back of the shop and waited , and sighed ,
所以 她 卫星 在 这 后退 的 这 店铺 和 等待 , 和 叹了口气 ,

于是她坐在店后等着，叹了口气。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [saɪd] ['əʊpən][ænd; ənd][mə'riː] [wlædɪk] [kɔːld] : " [əʊld]['wʊmən] , [əʊld]
until the front door sighed open and Marie Wladek called : " Old woman , old
直到 这 正面 门 叹了口气 打开 和 玛丽 弗拉德克 称为 : " 老的 女士 , 老的
['wʊmən] ! "
woman ! "
女士 ! "

直到前门缓缓打开，玛丽·弗拉德克喊道：“老太太，老太太！”

" [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] ?
" Do you call me ?
" 做 你 称呼 我 ?

你会给我打电话吗?

" ['mɑːriə] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [praʊd] ['bærɪtəʊn] .
" Marya said in her proud baritone .
" 玛丽亚 说 在 她 自豪的 男中音 .

玛丽亚用她那骄傲的男中音说道。

" [ai][kɔːl][juː; jʊ] , [ai][kɔːl][ðə; ði]['dʒɪpsi] ['wʊmən] .
" I call you , I call the gypsy woman .
" 我 称呼 你 , 我 称呼 这 吉普赛人 女士 .

“我叫你，我叫那个吉普赛女人。”

" ['mɑːriə] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [dres] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɪg] - [bəʊnd] [freɪm] [ɔːl]
" Marya stood up and smoothed her old dress over the big - boned frame all
" 玛丽亚 站立 向上 和 平滑 她 老的 裙子 超过 这 大的 - 骨 框架 全部
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [hæd; həd][əd'maɪəd] .
of her husbands had admired .
的 她 丈夫们 有 钦佩 .

玛丽亚站起身，抚平了身上那件旧裙子，遮住了她那令所有丈夫都赞叹不已的魁梧身材。

" [ðen] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" Then come to me , " she called .
" 然后 来 到 我 , " 她 称为 .

"那就到我这儿来，"她喊道。

[mə'riː] [wlædɪk] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sɔːsəz] [ɒv; əv] [ɔː] .
Marie Wladek crept into the room , her eyes saucers of awe .
玛丽 弗拉德克 悄悄地爬 进入 这 房间 , 她 眼睛 碟子 的 敬畏 .

玛丽·弗拉德克蹑手蹑脚地走进房间，双眼瞪得像铜铃一样，满脸敬畏。

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [witʃiz] [wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] - [feɪst] [gɜːl][kʊd; kəd] [gɪv]
To speak of witches was all very well , and a fresh - faced girl could give
到 说话 的 女巫 曾是 全部 非常 出色地 , 和 一个 新鲜的 - 面对 女孩 可以 给
[wʌn] [fraɪt] ;
one fright ;
一 惊吓 ;

谈论女巫固然很好，一个稚气未脱的女孩也能吓唬人；

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] ,
but here was the authority and power of witchcraft ,
但 这里 曾是 这 权威 和 力量 的 巫术 ,

但这就是巫术的权威和力量所在。

[ɪn] [ðɪs] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [fʌz] [ɒv; əv][heə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['trʌmpit]
in this woman with the fuzz of hair on her lip and the great trumpeting
在 这 女士 和 这 模糊 的 头发 在 她 唇 和 这 伟大的 吹号
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

这位女子嘴唇上长着绒毛，嗓音洪亮如号角。

" [ai] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [help] , " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] .
" I come for help , " Mrs . Wladek said .
" 我 来 为了 帮助 , " 太太 . 弗拉德克 说 .

"我是来寻求帮助的，"弗拉德克夫人说。

" [ai] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , " ['mɑːriə] - [sed] .
" I know why you have come , " Marya Proderenska said .
" 我 知道 为什么 你 有 来 , " 玛丽亚 - 说 .

"我知道你为什么来，"玛丽亚·普罗德伦斯卡说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .
" You have a great trouble .
" 你 有 一个 伟大的 麻烦 .

你遇到了很大的麻烦。

" ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [n'ɒdɪd] .
" Mrs . Wladek nodded .
" 太太 . 弗拉德克 点头 .

弗拉德克夫人点了点头。

" [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'wɪtʃt] .
" I am bewitched .
" 我 是 着迷 .

我中了邪。

[ə; eɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pleɪst] [ə; eɪ] [heks] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'muːv]
A witch has placed a hex upon me , and I come to you to remove
一个 巫婆 有 放置 一个 十六进制 之上 我 , 和 我 来 到 你 到 消除
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

女巫对我下了诅咒，我来找你解除诅咒。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] .
" There was a little silence .
" 那里 曾是 一个 小的 沉默 .

一阵短暂的沉默。

[ðen] ['mɑːriə] - [sed] : " [ðə; ði] [p'aʊəz] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt] .
Then Marya Proderenska said : " The powers will not do work without payment .
然后 玛丽亚 - 说 : " 这 权力 将要 不是 做 工作 没有 支付 .

玛丽亚·普罗德伦斯卡说：“权力机构不会不付钱就开展工作。”

" ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [dʌg] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] ['biːdɪd] [pɜːs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['krʌmpld]
" Mrs . Wladek dug into her ancient beaded purse and found a crumpled
" 太太 . 弗拉德克 挖 进入 她 古老的 串珠 钱包 和 成立 一个 皱巴巴的
['dɒlə(r)] [bɪl] .
dollar bill .
美元 账单 .

弗拉德克夫人翻遍了她那古老的串珠钱包，找到了一张皱巴巴的美元钞票。

[ʃiː; ʃi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪpsi] ['wʊmən] [smaɪld] [ænd; ənd] [dʌk] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
She handed it over and the gypsy woman smiled and ducked her head
她 递交 它 超过 和 这 吉普赛人 女士 微笑 和 躲闪 她 头
.
.
.

她把东西递了过去，吉普赛女人笑着低下了头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It is enough , " she said .
" 它 是 足够的 , " 她 说 .

“够了，”她说。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] : " [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] ? "
Mrs . Wladek said : " Then you will help me ? "
太太 . 弗拉德克 说 : " 然后 你 将要 帮助 我 ? "

弗拉德克夫人说：“那么你会帮我吗？”

" [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , " [ðə; ði]['dʒɪpsi] ['wʊmən] [sed] .
" I will help you , " the gypsy woman said .
" 我 将要 帮助 你 , " 这 吉普赛人 女士 说 .

“我会帮助你的，”吉普赛女人说。

" [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðɪs] [kɜːs] [ə'pɒn][juː; jʊ] . "
" Tell me of this curse upon you . "
" 告诉 我 的 这 诅咒 之上 你 . "

“告诉我你身上的诅咒是什么。”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][maɪ][maɪnd] , " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] .
" There is a voice in my mind , " Mrs . Wladek said .
" 那里 是 一个 嗓音 在 我的 头脑 , " 太太 . 弗拉德克 说 .

“我脑海里有个声音，”弗拉德克夫人说。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [telz] [ˌem 'iː] — ['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] — [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] ['eɪdʒənsi] ,

" The voice tells me — even now it continues — to go to an employment agency ,

" 这 嗓音 讲述 我 — 甚至 现在 它 继续 — 到 去 到 一个 就业 机构 ,

"那个声音告诉我——即使现在它还在告诉我——去职业介绍所，

[tuː; tə][ək'sept] [wɜːk] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz][nɒt][ɒv; əv][maɪ] ['meɪkɪŋ] . "

to accept work . . . and the voice is not of my making . "

到 接受 工作 . . . 和 这 嗓音 是 不是 的 我的 制作 . "

接受工作……而且这声音不是我发出的。

" [huːz] [vɔɪs] [ɪz] [ðɪs] ?

" Whose voice is this ?

" 谁 嗓音 是 这 ?

这是谁的声音?

" [ðə; ði]['dʒɪpsi] ['wʊmən] [sed] .

" the gypsy woman said .

" 这 吉普赛人 女士 说 .

"吉普赛女人说道。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [əʊn] [vɔɪs] , " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] .

" It is my own voice , " Mrs . Wladek said .

" 它 是 我的 自己的 嗓音 , " 太太 . 弗拉德克 说 .

"这是我自己的声音，"弗拉德克夫人说。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz][maɪ] [əʊn] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spiːk] .

" The voice is my own , but I did not tell it to speak .

" 这 嗓音 是 我的 自己的 , 但 我 做过 不是 告诉 它 到 说话 .

"这个声音是我的，但我并没有让它说话。"

[ˌɪn'saɪd][maɪ] [əʊn] [hed] , [ai][kæn; kən][hɪə(r)][maɪ] [əʊn] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [els] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] . "

Inside my own head , I can hear my own voice as if someone else put it there . "

里面 我的 自己的 头 , 我 能 听到 我的 自己的 嗓音 作为 如果 某人 别的 放 它 那里 . "

在我的脑海里，我能听到自己的声音，就好像是别人放进去的一样。

" [ɑː] , " [ðə; ði]['dʒɪpsi] ['wʊmən] [sed] .

" Ah , " the gypsy woman said .

" 啊 , " 这 吉普赛人 女士 说 .

"啊，"吉普赛女人说道。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [wɪtʃ] [huː] [hæz; həz][pʊt] [ðɪs] [kɜːs] [ə'pɒn][juː; jʊ] ?

" And who is the witch who has put this curse upon you ?

" 和 WHO 是 这 巫婆 WHO 有 放 这 诅咒 之上 你 ?

"是谁，那个诅咒你的女巫？"

" ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [saɪd] .

" Mrs . Wladek sighed .

" 太太 . 弗拉德克 叹了口气 .

弗拉德克夫人叹了口气。

" [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['wɜːkəz] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

" At the office of the social workers , there is one , a young woman .

" 在 这 办公室 的 这 社会的 工人 , 那里 是 一 , 一个 年轻的 女士 .

"社会工作者办公室里有一位，是一位年轻女子。"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
She has done this to me .
她 有 完毕 这 到 我 .

她对我做了这样的事。

" ['mɑːriə] - [n'ɒdɪd] .
" Marya Proderenska nodded .
" 玛丽亚 - 点头 .

玛丽亚·普罗德伦斯卡点了点头。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] .
Her eyes closed .
她 眼睛 关闭 .

她闭上了眼睛。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] ['fɪgə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Mrs . Wladek stared at the still figure without moving for a minute .
太太 . 弗拉德克 凝视 在 这 仍然 数字 没有 移动 为了 一个 分钟 .

弗拉德克夫人盯着那个静止的身影，一动不动地站了一分钟。

[taɪm] [stretʃt] ['endləsli] .
Time stretched endlessly .
时间 拉伸 不休 .

时间仿佛无限延长。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] ; ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [hɜːd] [ðə; ði] [kən'tɪnjʊɪŋ] [vɔɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
The room was very quiet ; Mrs . Wladek heard the continuing voice in her
这 房间 曾是 非常 安静的 ; 太太 . 弗拉德克 听到 这 继续 嗓音 在 她
[maɪnd][ænd; ənd] [felt] [fɪə(r)] .
mind and felt fear .
头脑 和 毛毡 害怕 .

房间里非常安静；弗拉德克夫人听到脑海中不断响起的声音，感到害怕。

[ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [tɪkt] [baɪ] .
Another minute ticked by .
其他 分钟 勾选 经过 .

又一分钟过去了。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['dʒɪpsi] ['wʊmən] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
At last the gypsy woman opened her eyes .
在 最后的 这 吉普赛人 女士 打开 她 眼睛 .

吉普赛女人终于睁开了眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [kɜːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [vɔɪs] .
" It is a strong curse , " she said in a distant voice .
" 它 是 一个 强的 诅咒 , " 她 说 在 一个 遥远 嗓音 .

“这是一个很厉害的诅咒，”她用遥远的声音说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪ'reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" But I have erased it for you .
" 但 我 有 已擦除 它 为了 你 .

但我已经为你把它抹去了。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [heks] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
I have taken the hex from you .
我 有 已采取 这 十六进制 从 你 .

我已经从你身上夺走了诅咒。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ? "
Is it not so ? "
是 它 不是 所以 ? "

难道不是这样吗？

" ['teɪkən][ðə; ði] [heks] — " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Taken the hex — " Mrs . Wladek shook her head .
" 已采取 这 十六进制 — " 太太 . 弗拉德克 摇晃 她 头 .

"接受了诅咒——"弗拉德克夫人摇了摇头。

" [ðen] [waɪ] [duː; də][ai] [stɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] ? "
" Then why do I still hear the voice ? "
" 然后 为什么 做 我 仍然 听到 这 嗓音 ? "

"那为什么我还能听到那个声音？"

" [juː; jʊ] [stɪl] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
" You still hear it ?
" 你 仍然 听到 它 ?

你还能听到吗?

" [ðə; ði]['dʒɪpsi] ['wʊmən] ['mʌtə] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" The gypsy woman muttered under her breath .
" 这 吉普赛人 女士 低声说道 在下面 她 气息 .

"吉普赛女人低声嘟囔着。"

" [kʌm] [bæk] [tə'mɒrəʊ] .
" Come back tomorrow .
" 来 后退 明天 .

明天再来。

[wiː; wi] [wɜːk] [ə'gen] . "
We work again . "
我们 工作 再次 . "

我们再次合作。

" [tə'mɒrəʊ] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" Tomorrow is a long time .
" 明天 是 一个 长的 时间 .

明天还很长。

" [ðə; ði]['dʒɪpsi] ['wʊmən] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] .
" The gypsy woman closed her eyes for a second .
" 这 吉普赛人 女士 关闭 她 眼睛 为了 一个 第二 .

吉普赛女人闭上眼睛片刻。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [snæpt] [ðem; ðəm]['əʊpən] .
" All right , " she said , and snapped them open .
" 全部 正确的 , " 她 说 , 和 啪啪 他们 打开 .

"好吧，"她说着，啪地一声打开了它们。

" [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "
" Four o'clock this afternoon . "
" 四 点钟 这 下午 . "

"今天下午四点。"

" [ai] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] . "
" I will be here . "
" 我 将要 是 这里 . "

"我会在这里。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [kɜːs] . "
" It is a strong curse . "
" 它 是 一个 强的 诅咒 . "

"这是一个威力强大的诅咒。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] , " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] .
" You will help me , " Mrs . Wladek said .
" 你 将要 帮助 我 , " 太太 . 弗拉德克 说 .

"你会帮助我的，"弗拉德克夫人说。

" [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , " ['mɑːriə] - [sed] .
" I will help you , " Marya Proderenska said .
" 我 将要 帮助 你 , " 玛丽亚 - 说 .

“我会帮助你的，”玛丽亚·普罗德伦斯卡说。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [left] , ['mɑːriə] - [sæt] [ə'ləʊn] [ænd; ənd]
But , after the old woman had left , Marya Proderenska sat alone and
但 , 后 这 老的 女士 有 左边 , 玛丽亚 - 卫星 独自的 和
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['trʌbld] .
her face was troubled .
她 脸 曾是 麻烦 .

但老妇人离开后，玛丽亚·普罗德伦斯卡独自一人坐着，脸上满是忧虑。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɜːs] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] — [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməs] .
The strength of the curse — she had felt it herself — was enormous .
这 力量 的 这 诅咒 — 她 有 毛毡 它 她自己 — 曾是 巨大的 .

诅咒的力量——她自己也感受到了——非常强大。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [mə'dʒɪʃn] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] .
She did not know of any magician who had such power .
她 做过 不是 知道 的 任何 魔术师 WHO 有 这样的 力量 .

她不知道有哪个魔法师拥有这样的力量。

[ʃiː; ʃi] ['lɪstɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [klæn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,
She listed over the members of her own clan in her mind ,
她 列出 超过 这 成员 的 她 自己的 氏族 在 她 头脑 ,

她在脑海中列出了自己家族的所有成员，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [nʌn] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒz; wəz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
and became satisfied that none she knew was responsible .
和 成为 使满意 那 没有任何 她 知道 曾是 负责任的 .

她确信自己认识的人中没有人是罪魁祸首。

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɜːs] ['ɑːgjuːd] ['riːəl] ['paʊə(r)] ;
And yet , the strength of the curse argued real power ;
和 然而 , 这 力量 的 这 诅咒 争论 真实的 力量 ;

然而，诅咒的力量却体现了真正的力量；

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ]
was it possible that a power existed within the city , and she did not know
曾是 它 可能的 那 一个 力量 存在 之内 这 城市 , 和 她 做过 不是 知道
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
of it ?
的 它 ?

难道这座城市里存在某种力量，而她却毫不知情？

['mɑːriə] [felt] [ə; eɪ] [kəʊld] [wɪnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .
Marya felt a cold wind on her back , the wind of fear .
玛丽亚 毛毡 一个 寒冷的 风 在 她 后退 , 这 风 的 害怕 .

玛丽亚感到一阵寒风吹在背上，那是恐惧之风。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [mait] [duː; də] — ['eniθɪŋ] .
Such a power might do — anything .
这样的 一个 力量 可能 做 — 任何事物 .

这种力量可以做到任何事。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [kəʊ'ɜːs] [wʌn] ['juːsləs] [əʊld] ['wʊmən] ['ɪntuː] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
And yet it was being used to coerce one useless old woman into taking a
和 然而 它 曾是 存在 用过的 到 胁迫 一 无用 老的 女士 进入 采取 一个
[dʒɒb] !
job !
工作 !

然而，它却被用来胁迫一个无用的老妇人去接受一份工作！

['mɑːriə] - [leɪ] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] .
Marya Proderenska lay flat on the floor , her arms outstretched .
玛丽亚 - 躺 平坦的 在 这 地面 , 她 武器 伸展 .

玛丽亚·普罗德伦斯卡平躺在地板上，双臂伸展开来。

[ðʌs] [wʌn] [mait] ['gæðə(r)] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['enədʒiz] .
Thus one might gather the vital energies .
因此 一 可能 收集 这 必不可少的 能量 .

这样一来，人们就可以聚集生命能量。

[fɔː(r)] [ə'klɑːk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['meni] ['aʊəz] ['dɪstənt] ,
Four o'clock was not many hours distant ,
四 点钟 曾是 不是 许多 小时 遥远 ,

四点钟离现在并不远，

[ænd; ənd] [baɪ] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enədʒi] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['sʌmən] .
and by four o'clock she would need all of the energy she could summon .
和 经过 四 点钟 她 会 需要 全部 的 这 活力 她 可以 召唤 .

到了四点钟，她就需要调动所有能调动的精力了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː'self] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .
She did not allow herself to become doubtful about the outcome .
她 做过 不是 允许 她自己 到 变得 疑 关于 这 结果 .

她不允许自己对结果产生任何怀疑。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .
And yet she was afraid .
和 然而 她 曾是 害怕的 .

但她仍然感到害怕。

['glɔːriə] [smaɪld] [ˌʌndə'stændɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [sæt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] .
Gloria smiled understandingly at the woman who sat across the desk .
格洛丽亚 微笑 理解地 在 这 女士 WHO 卫星 穿过 这 桌子 .

格洛丽亚理解地朝坐在桌子对面的女人笑了笑。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , ['mɪsɪz] . ['frɑːnsɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I understand , Mrs . Francis , " she said .
" 我 理解 , 太太 . 弗朗西斯 , " 她 说 .

“我明白了，弗朗西斯夫人，”她说。

" [ɪts] [nɒt] [ðæt] [tɑːmz] [ə; eɪ] [bæd] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .
" It's not that Tom's a bad boy , you know , " the woman said .
" 它是 不是 那 汤姆的 一个 坏的 男生 , 你 知道 , " 这 女士 说 .

“汤姆并不是个坏孩子，你知道的，”女人说。

" [bʌt; bət] [hiːz] — ['iːzəli] [led] .
" But he's — easily led .
" 但 他是 — 容易地 引领 .

但他很容易被人摆布。

[ðæts] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] . "
That's the only thing . "
那就是 这 仅有的 事物 . "

就只有这一件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

十六进制(Hex)

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['glɔːriə] [sed] .
" Of course , " Gloria said .
" 的 课程 , " 格洛丽亚 说 .

“当然，”格洛丽亚说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['wʊmən] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] [suːt] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [fɪt]
She looked at the middle - aged woman , wearing a gray suit that did not fit
她 看起来 在 这 中间 - 老年人 女士 , 穿着 一个 灰色的 套装 那 做过 不是 合身
[hɜː(r); hə(r)] [ˌəʊvə'weɪt] [freɪm] ,
her overweight frame ,
她 超重 框架 ,

她看着那位中年妇女，她穿着一套不合身的灰色套装，显得身材臃肿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [hæt] .
and a silly little white hat .
和 一个 愚蠢的 小的 白色的 帽子 .

还有一顶滑稽的小白帽子。

" [aɪm][ʃʊə(r)] ['ɛvriˌθɪŋz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm sure everything's going to be all right , " she said .
" 我是 当然 一切都是 去 到 是 全部 正确的 , " 她 说 .

“我相信一切都会好起来的，”她说。

['mɪsɪz] . ['frɑːnsɪs] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑːsp] .
Mrs . Francis gave a little gasp .
太太 . 弗朗西斯 给予 一个 小的 喘气 .

弗朗西斯太太轻轻倒吸了一口气。

" [əʊ] , [ai] [həʊp] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , I hope so , " she said .
" 哦 , 我 希望 所以 , " 她 说 .

“哦，我希望如此，”她说。

" [tɒm] ['dʌznt] [miːn] [tuː; tə] [kɔːz] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
" Tom doesn't mean to cause any trouble .
" 汤姆 不 意思是 到 原因 任何 麻烦 .

“汤姆并非有意惹麻烦。”

[hiː; hi][dʒʌst] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] —
He just doesn't understand —
他 只是 不 理解 —

他就是不明白——

" ['glɔːriə] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ʃiːts] ['mentəli] .
" Gloria went over the report sheets mentally .
" 格洛丽亚 去 超过 这 报告 纸张 精神上 .

格洛丽亚在心里快速浏览了一遍报告单。

[tɒm] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [kɔːz] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,
Tom didn't mean to cause any trouble ,
汤姆 没有 意思是 到 原因 任何 麻烦 ,

汤姆并非有意惹麻烦。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] [gæŋ] [wɔː(r)][ɔː(r)] [tuː] — ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['tɔmpsn] [sʌb] - [mə'ʃiːn] [gʌnz] ,

but he had been involved in a gang war or two — nothing in the way of Thompson sub - machine guns ,

但 他 有 到过 涉及 在 一个 帮派 战争 或者 二 — 没有什么 在 这 方式 的 汤普森 子 - 机器 枪支 ,

但他曾卷入过一两次帮派战争——不过没有汤普森冲锋枪之类的武器。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔː(r)]['mɔːrtərz] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['pistlz] [ænd; ənd][zɪp] - [gʌnz] [ænd; ənd] [rɒks] [ænd; ənd] ['brəʊkən] ['bɔtlz] .

of course , or mortars , just a few pistols and zip - guns and rocks and broken bottles .

的 课程 , 或者 迫击炮 , 只是 一个 很少 手枪 和 拉链 - 枪支 和 岩石 和 破碎的 瓶子 .

当然，或者迫击炮，几把手枪、自制枪、石头和碎瓶子。

[tɒm] ['hædnt] [biːn] [kɪld] [jet] .

Tom hadn't been killed yet .

汤姆 之前没有 到过 被杀 然而 .

汤姆当时还没被杀。

[ðæt] [wɒz; wəz] , ['glɔːriə] [θɔːt] ['sædli] , ['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [taɪm] .

That was , Gloria thought sadly , only a matter of time .

那 曾是 , 格洛丽亚 想法 令人遗憾的是 , 仅有的 一个 事情 的 时间 .

格洛丽亚悲伤地想，那只是时间问题。

[hiː; hi]['hædnt] [kɪld] ['enibɒdi] [jet] , ['aɪðə(r)] — [bʌt; bət] [id] [kʌm] [kləʊz] .

He hadn't killed anybody yet , either — but he'd come close .

他 之前没有 被杀 任何人 然而 , 任何一个 — 但 他会 来 关闭 .

他虽然还没有杀过人，但差点就杀了人。

[tɒm] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl][ɔː(r)] [tuː] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)]['riːs(ə)ntli][ðæn; ðən] [id] [siːn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɑːsruːm] .

Tom had seen the inside of a jail or two a lot more recently than he'd seen the inside of a classroom .

汤姆 有 已见 这 里面 的 一个 监狱 或者 二 一个 很多 更多的 最近 比 他会 已见 这 里面 的 一个 课堂 .

汤姆最近进出监狱的次数比进出教室的次数要多得多。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [led] .

Tom was easily led .

汤姆 曾是 容易地 引领 .

汤姆很容易被人牵着鼻子走。

[ʃʊə(r)] .

Sure .

当然 .

当然。

[wel] , ['glɔːriə] [θɔːt] ,

Well , Gloria thought ,

出色地 , 格洛丽亚 想法 ,

格洛丽亚心想，

[ðə; ði]['prɒbləm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːd] [hɪm] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [prə'dʌktɪv] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gæŋz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

the problem was to lead him into something more productive and satisfying than the gangs of New York .

这 问题 曾是 到 带领 他 进入 某物 更多的 生产力 和 令人满意 比 这 帮派 的 新的 约克 .

问题在于如何引导他去做一些比纽约黑帮更有意义、更令人满意的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [hɑːd] .
And that didn't seem to be too hard .
和 那 没有 似乎 到 是 也 难的 .

而且这似乎并不难。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [æz; əz] [jet] .
Of course , she had very little practice as yet .
的 课程 , 她 有 非常 小的 实践 作为 然而 .

当然，她当时还很少练习。

[ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ʃɪd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪg] [ʌp] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] [wɒz; wəz]['məʊstli][ɒn]
The theoretical knowledge she'd been able to dig up in college was mostly on
这 理论 知识 棚 到过 有能力的 到 挖 向上 在 大学 曾是 大多 在
[ðə; ði]['mædʒɪk][ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ʃelvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] — [ænd; ənd] ,
the magic and superstition shelves of the library — and ,
这 魔法 和 迷信 货架 的 这 图书馆 — 和 ,

她在大学里搜集到的理论知识，大多都存放在图书馆的魔法和迷信类书籍书架上——而且，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [fʊl] ['kredɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['maɪnə(r)] , [ˌænθrə'pɒlədʒi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] [ʃɪd]
while she got full credit in her minor , Anthropology , for the research she'd
尽管 她 得到 满的 信用 在 她 次要的 , 人类学 , 为了 这 研究 棚
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

虽然她凭借所做的研究获得了辅修人类学的满分，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['wʌznt] ['eni] ['præktɪkl] [help] .
a great deal of it just wasn't any practical help .
一个 伟大的 交易 的 它 只是 不是 任何 实际的 帮助 .

其中很多内容根本没有任何实际帮助。

[nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [wɪtʃ] — [ɔː(r)] [wɒt] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .
Not if you were a witch — or what passed for one .
不是 如果 你 是 一个 巫婆 — 或者 什么 通过了 为了 一 .

如果你是个女巫——或者某种自称女巫的人——那就另当别论了。

" [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ai] [miːn] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
" You see what I mean , don't you ?
" 你 看 什么 我 意思是 , 不 你 ?

你明白我的意思，对吧?

" ['mɪsɪz] . ['frɑːnsɪs] [sed] .
" Mrs . Francis said .
" 太太 . 弗朗西斯 说 .

弗朗西斯夫人说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] , " ['glɔːriə] [sed] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [hɜː(r); hə(r)][məʊst]
" Of course I do , " Gloria said , and gave the woman her most
" 的 课程 我 做 , " 格洛丽亚 说 , 和 给予 这 女士 她 最多
[ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [smaɪl] .
reassuring smile .
令人安心 微笑 .

“当然愿意，”格洛丽亚说着，给了那位女士一个最令人安心的微笑。

" [aɪm][ʃʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
" I'm sure something can be done .
" 我是 当然 某物 能 是 完毕 .

我相信一定能找到解决办法。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [ɪz] [naʊ] ?
Do you know where your boy is now ?
做 你 知道 在哪里 你的 男生 是 现在 ?

你知道你儿子现在在哪里吗?

" ['mɪsɪz] . ['frɑːnsɪs] [n'ɒdɪd] , ['bɜːdˌlaɪk] .
" Mrs . Francis nodded , birdlike .
" 太太 . 弗朗西斯 点头 , 像鸟一样 .

弗朗西斯夫人像鸟儿一样点了点头。

" [hiːz] [həʊm] [naʊ] .
" He's home now .
" 他是 家 现在 .

他现在回家了。

[ai] [θɪŋk] [hiːz] ['sliːpɪŋ] .
I think he's sleeping .
我 思考 他是 睡眠 .

我想他睡着了。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dʌznt] [weɪk] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [nuːn] . "
He usually doesn't wake up until after noon . "
他 通常 不 唤醒 向上 直到 后 中午 . "

他通常要到中午以后才起床。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

" ['glɔːriə] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Gloria hesitated a moment .
" 格洛丽亚 犹豫了一下 一个 片刻 .

格洛丽亚犹豫了一下。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "
" Can you describe him for me ? "
" 能 你 描述 他 为了 我 ? "

你能描述一下他吗?

" [dɪ'skraɪb] [hɪm] ? "
" Describe him ? "
" 描述 他 ? "

"描述一下他?"

" [ðæts] [raɪt] , " ['glɔːriə] [sed] .
" That's right , " Gloria said .
" 那就是 正确的 , " 格洛丽亚 说 .

"没错,"格洛丽亚说。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][soʊmætoʊtaɪps][hæv; həv] , [wɪv] [dɪ'skʌvəd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɒn]['ment(ə)l] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃən(ə)l] [meɪkʌp] .
" You see , the somatotypes have , we've discovered , a great influence on mental and emotional makeup .
" 你 看 , 这 体型 有 , 我们已经 发现 , 一个 伟大的 影响 在 精神的 和 情绪 化妆品 .

"你看，我们发现，体型对心理和情感构成有很大的影响。"

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [raɪt] ,
" She didn't feel right ,
" 她 没有 感觉 正确的 ,

她感觉不太对劲,

['laɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] — [bʌt; bət] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [wɒt] [ʃɪd] [sed] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni]
lying to the woman — but chances were that what she'd said didn't make any
说谎 到 这 女士 — 但 机会 是 那 什么 棚 说 没有 制作 任何
[sens] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['frɑːnsɪs][ænd; ənd] ,
sense to Mrs . Francis and ,
感觉 到 太太 . 弗朗西斯 和 ,

她对那位女士撒谎——但很有可能她说的话对弗朗西斯太太来说毫无意义，而且

[ɪn] ['eni] [keɪs] , ['glɔːriə][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]
in any case , Gloria could hardly tell her the real reason she wanted a
在 任何 案件 , 格洛丽亚 可以 几乎 告诉 她 这 真实的 原因 她 通缉 一个
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

总之，格洛丽亚很难告诉她自己想要一份描述的真正原因。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [eɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɒl] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] .
It would aid in making the doll she needed .
它 会 援助 在 制作 这 玩具娃娃 她 需要 .

这将有助于制作她需要的娃娃。

" [hiːz] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [tɔːl] , " ['mɪsɪz] . ['frɑːnsɪs] [sed] , " [bʌt; bət] [hiːz] ['veri] [θɪn] ,
" He's about six feet tall , " Mrs . Francis said , " but he's very thin ,
" 他是 关于 六 脚 高的 , " 太太 . 弗朗西斯 说 , " 但 他是 非常 薄的 ,

“他大约六英尺高，”弗朗西斯太太说，“但他很瘦。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .
and sometimes I worry about that .
和 有时 我 担心 关于 那 .

有时我会为此担心。

[ai][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [best] ['nʌrɪʃmənt] [ai] [nəʊ] [haʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] — "
I try to give him the best nourishment I know how , but he — "
我 尝试 到 给 他 这 最好的 营养 我 知道 如何 , 但 他 — "

我尽我所能给他最好的营养，但他——”

" [wɒt] ['kʌlə(r)][ɪz][hɪz; ɪz][heə(r)] ?
" What color is his hair ?
" 什么 颜色 是 他的 头发 ?

他的头发是什么颜色的?

" ['glɔːriə] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Gloria interrupted .
" 格洛丽亚 中断 .

格洛丽亚打断道。

" [əʊ] , " ['mɪsɪz] . ['frɑːnsɪs] [sed] .
" Oh , " Mrs . Francis said .
" 哦 , " 太太 . 弗朗西斯 说 .

“哦，”弗朗西斯太太说。

" [braʊn] .
" Brown .
" 棕色的 .

“棕色的。

[ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] .
And brown eyes .
和 棕色的 眼睛 .

还有棕色的眼睛。

['ri:əli] [naɪs] [aɪz] ; ['ðer] [hɪz; ɪz] [best] ['fi:tʃə(r)] ; ['evribɒdi] [sez] [səʊ] . "
Really nice eyes ; they're his best feature ; everybody says so . "
真的 好的 眼睛 ; 它们是 他的 最好的 特征 ; 大家 说道 所以 . "

“他的眼睛真漂亮，是他身上最迷人的地方，大家都这么说。”

" ['eni] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑ:rks] , [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] [ə'baʊt] [hɪm] ? "
" Any distinguishing marks , or anything unusual about him ? "
" 任何 区别 标记 , 或者 任何事物 异常 关于 他 ? "

“他有什么显著特征，或者说有什么不寻常的地方吗？”

" [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [skɑ:(r)] [naʊ] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:m] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['elbəʊ] ,
" He has a scar now , on his left arm just below the elbow ,
" 他 有 一个 瘢痕 现在 , 在 他的 左边 手臂 只是 以下 这 弯头 ,

“他现在左臂肘部下方有一道疤痕，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [gɒt] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ði:z] [bɔɪz] — "
but he got that in a fight with these boys — "
但 他 得到 那 在 一个 斗争 和 这些 男孩们 — "

但他是在和这些男孩打架时得到的——”

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['glɔ:riə] [sed] .
" All right , " Gloria said .
" 全部 正确的 , " 格洛丽亚 说 .

“好的，”格洛丽亚说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . "
" Thank you very much . "
" 感谢 你 非常 很多 . "

“非常感谢。”

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] ?
" What are you going to do ?
" 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做？

" ['mɪsɪz] . ['frɑ:nsɪs] [sed] .
" Mrs . Francis said .
" 太太 . 弗朗西斯 说 .

弗朗西斯夫人说。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm] [ə'restɪd] [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] , [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ?
" You're not going to have him arrested or anything , are you ?
" 你是 不是 去 到 有 他 被捕 或者 任何事物 , 是 你 ?

“你不会把他逮捕之类的吧？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:z] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [bɔɪ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
Because he's not a bad boy , you know that .
因为 他是 不是 一个 坏的 男生 , 你 知道 那 .

因为他不是个坏孩子，你知道的。

[hi:z] ['əʊnli] — "
He's only — "
他是 仅有的 — "

他只是——”

" ['i:zəli] [led] , " ['glɔ:riə] ['fɪnɪʃt] .
" Easily led , " Gloria finished .
" 容易地 引领 , " 格洛丽亚 完成的 .

“很容易被引导，”格洛丽亚总结道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'rest] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['dræstɪk] [æz; əz] [ðæt]
There won't be any need for arrest , or for anything as drastic as that
那里 惯于 是 任何 需要 为了 逮捕 , 或者 为了 任何事物 作为 剧烈 作为 那

.

.

.

无需逮捕，也无需采取任何类似这样激烈的措施。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [gəʊ] [həʊm] [naʊ] , [ænd; ənd] [doʊnt] ['wʌri] .
You just go home now , and don't worry .
你 只是 去 家 现在 , 和 不 担心 .

你现在就回家吧，别担心。

[aɪm] [ʃʊə(r)] ['ɛvri,θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . "
I'm sure everything's going to be all right . "
我是 当然 一切都是 去 到 是 全部 正确的 . "

我相信一切都会好起来的。

" [aɪ] ['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [maɪ] [bɔɪ] , " ['mɪsɪz] . ['frɑːnsɪs] [sed] .
" I only want to help my boy , " Mrs . Francis said .
" 我 仅有的 想 到 帮助 我的 男生 , " 太太 . 弗朗西斯 说 .

"我只想帮助我的儿子,"弗朗西斯太太说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [duː; də] , " ['glɔːriə] [sed] .
" Of course you do , " Gloria said .
" 的 课程 你 做 , " 格洛丽亚 说 .

"你当然会,"格洛丽亚说。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [hɪm] , [tuː] .
" I want to help him , too .
" 我 想 到 帮助 他 , 也 .

"我也想帮助他。"

" ['mɪsɪz] . ['frɑːnsɪs] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [hɑːd] .
" Mrs . Francis stood up and swallowed hard .
" 太太 . 弗朗西斯 站立 向上 和 吞咽 难的 .

弗朗西斯夫人站起身，艰难地咽了口唾沫。

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I appreciate that , " she said .
" 我 欣赏 那 , " 她 说 .

"我很感激,"她说。

" [ɪts] [maɪ] [dʒɒb] , [ðæts] [ɔːl] , " ['glɔːriə] [sed] , ['fiːlɪŋ] [,ʌnə'kaʊntəbli] [ʃaɪ] .
" It's my job , that's all , " Gloria said , feeling unaccountably shy .
" 它是 我的 工作 , 那就是 全部 , " 格洛丽亚 说 , 感觉 无故 害羞的 .

"这是我的工作，仅此而已。"格洛丽亚说道，语气中带着莫名的羞涩。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wʊmən] [left] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]
As the woman left she thought about that embarrassment and finally decided that
作为 这 女士 左边 她 想法 关于 那 尴尬 和 最后 决定 那
[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔmplimənt] .
she felt she had no right to be complimented .
她 毛毡 她 有 不 正确的 到 是 赞扬 .

女人离开时，她一直在想着那件尴尬的事，最终决定她觉得自己没有资格接受赞美。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɒb] ; [,aɪ 'tiː] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
She was doing a job ; it needed to be done ; that was all .
她 曾是 正在做 一个 工作 ; 它 需要 到 是 完毕 ; 那 曾是 全部 .

她只是在做一份工作；这份工作必须有人做；仅此而已。

[truː] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['speʃ(ə)l] ['tælənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɒb] — [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['frɑːnsɪs] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ,
True , she had special talents for the job — but Mrs . Francis didn't know that ,
真的 , 她 有 特别的 天赋 为了 这 工作 — 但 太太 . 弗朗西斯 没有 知道 那 ,

没错，她确实很擅长这份工作——但弗朗西斯太太并不知道这一点。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [meɪd] [ðə; ði] ['tælənts] ['enihaʊ] , [bʌt; bət] [biːn] [bɔːn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and she hadn't made the talents anyhow , but been born with them .
和 她 之前没有 制成 这 天赋 无论如何 , 但 到过 出生 和 他们 .

而且她的才能并非后天习得，而是与生俱来。

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ?
Congratulations ?
恭喜! ?

恭喜?

[doʊnt] [biː; bi] ['sɪli] .
Don't be silly .
不 是 愚蠢的 .

别傻了。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , ['glɔːriə] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] - [tuː; tə] .
As a matter of fact , Gloria thought , she deserved a good talking - to .
作为 一个 事情 的 事实 , 格洛丽亚 想法 , 她 应得的 一个 好的 说 - 到 .

事实上，格洛丽亚心想，她确实应该好好被人训一顿。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [truːθ] .
She hadn't had enough experience , and that was the simple truth .
她 之前没有 有 足够的 经验 , 和 那 曾是 这 简单的 真相 .

她经验不足，这是不争的事实。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] ['ruːdi] ,
It was all very well to work on a boy like Rudi ,
它 曾是 全部 非常 出色地 到 工作 在 一个 男生 喜欢 鲁迪 ,

和鲁迪这样的男孩一起工作当然很好，

[ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [laɪk] [tɒm] ['frɑːnsɪs] ,
or another one like Tom Francis ,
或者 其他 一 喜欢 汤姆 弗朗西斯 ,

或者像汤姆·弗朗西斯那样的人，

[wen] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪə] [huː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
when they didn't have any idea who you were or even that you were trying to do something .
什么时候 他们 没有 有 任何 主意 WHO 你 是 或者 甚至 那 你 是 尝试 到 做 某物 .

当时他们根本不知道你是谁，甚至不知道你在做什么。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['iːzi] .
That was easy .
那 曾是 简单的 .

那太简单了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] ['mɪsɪz] . [wlædɪk] —
But a woman like Mrs . Wladek —
但 一个 女士 喜欢 太太 . 弗拉德克 —

但像弗拉德克夫人这样的女人——

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] , [ænd; ənd]['glɔːriə] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi]
She was suspicious from the start , and Gloria thought that perhaps she
她 曾是 可疑的 从 这 开始 , 和 格洛丽亚 想法 那 也许 她
['ʃudnt] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] .
shouldn't have done anything .
不应该 有 完毕 任何事物 .

她从一开始就心存疑虑，格洛丽亚心想，或许她不该做任何事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['niːdɪd] [help] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃənɪŋ]
But it was obvious that the woman needed help to become a functioning
但 它 曾是 明显的 那 这 女士 需要 帮助 到 变得 一个 功能
['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] .
member of society .
成员 的 社会 .

但很明显，这名女子需要帮助才能成为社会上有用的人。

[ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] ['glɔːriə]['hædnt] [biːn] [kwaɪt]['ekspɜːt] [ɪ'nʌf] .
The only trouble was that Gloria hadn't been quite expert enough .
这 仅有的 麻烦 曾是 那 格洛丽亚 之前没有 到过 相当 专家 足够的 .

唯一的问题是格洛丽亚的专业水平还不够高。

[əʊ] , ['gɪv(ə)n] [ɪ'nʌf] [taɪm] , [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wʊd] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'kʌm] [pɑːt]
Oh , given enough time , the command would work , and eventually become part
哦 , 给定 足够的 时间 , 这 命令 会 工作 , 和 最终 变得 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] .
of the personality .
的 这 性格 .

哦，只要时间足够，这条指令就会奏效，并最终成为性格的一部分。

[bʌt; bət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . [wlædɪk] [hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔ'wɔːn] ,
But , because Mrs . Wladek had been afraid and a little forewarned ,
但 , 因为 太太 . 弗拉德克 有 到过 害怕的 和 一个 小的 事先警告 ,

但是，由于弗拉德克夫人事先有所察觉，并且有所害怕，

[ʃɪd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [ɒf] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
she'd been able to fight off the command a little .
棚 到过 有能力的 到 斗争 离开 这 命令 一个 小的 .

她稍微抵抗了一下命令。

['præktɪs] , ['glɔːriə][təʊld] [hɜː'self] , [meɪks] ['pɜːfɪkt] .
Practice , Gloria told herself , makes perfect .
实践 , 格洛丽亚 讲述 她自己 , 制作 完美的 .

格洛丽亚告诉自己，熟能生巧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt][duː; də]['eni]['betə(r)] .
And it wasn't her fault that she couldn't do any better .
和 它 不是 她 过错 那 她 不能 做 任何 更好的 .

她没能做得更好，这并不是她的错。

[nekst][taɪm] ,
Next time ,
下一个 时间 ,

下次，

[ʃɪd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ʃɪd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['klɪərə(r)]
she'd have a little more practice and she'd be able to do a clearer
棚 有 一个 小的 更多的 实践 和 棚 是 有能力的 到 做 一个 更清晰
[ænd; ənd][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [dʒɒb] .
and more complete job .
和 更多的 完全的 工作 .

她再多练习几次，就能做得更清晰、更完整了。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːəl] [hɑːm] [dʌn] .
And , in the meantime , there was no real harm done .
和 , 在 这 与此同时 , 那里 曾是 不 真实的 伤害 完毕 .

与此同时，并没有造成任何实际损害。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
Mrs . Wladek would come round , before long , and then everything would be all right .
太太 . 弗拉德克 会 来 圆形的 , 前 长的 , 和 然后 一切 会 是 全部 正确的 .

弗拉德克太太很快就会想通的，然后一切都会好起来的。

[waɪ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ruːdi] , [tuː] .
Why , after all , there was Rudi , too .
为什么 , 后 全部 , 那里 曾是 鲁迪 , 也 .

毕竟，还有鲁迪呢。

[ænd; ənd]['ruːdi] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd][ə; eɪ][dʒɒb][baɪ] [naʊ] ,
And Rudi undoubtedly had a job by now ,
和 鲁迪 无疑 有 一个 工作 经过 现在 ,

毫无疑问，鲁迪此时已经找到工作了。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv][wʌn] [θruː] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] ['eɪdʒənsi] .
or at least a good chance of one through an employment agency .
或者 在 至少 一个 好的 机会 的 一 通过 一个 就业 机构 .

或者至少通过职业介绍所找到一份工作的机会很大。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'prest] .
There was no reason to be depressed .
那里 曾是 不 原因 到 是 郁闷 .

没有理由感到沮丧。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wʌns][mɔː(r)] .
Her son was waiting for her when she arrived at her home once more .
她 儿子 曾是 等待 为了 她 什么时候 她 到达的 在 她 家 一次 更多的 .

她回到家时，儿子正在等她。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] .
Mrs . Wladek looked at the boy with relief and some suspicion .
太太 . 弗拉德克 看起来 在 这 男生 和 宽慰 和 一些 怀疑 .

弗拉德克夫人带着如释重负又有些怀疑的神情看着那个男孩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔː(r); fə(r)]['ruːdi] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] ['djʊərɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] ;
It was not natural for Rudi to be at home during such an hour ;
它 曾是 不是 自然的 为了 鲁迪 到 是 在 家 期间 这样的 一个 小时 ;

鲁迪在这种时间待在家里是不正常的；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
he was out with his friends through the day , and this was good for a boy .
他 曾是 出去 和 他的 朋友们 通过 这 天 , 和 这 曾是 好的 为了 一个 男生 .

他白天和朋友们一起玩，这对一个男孩来说是件好事。

" [mɑː] , " ['ruːdi] [sed] , " [ges] [wɒt] ? "
" Ma , " Rudi said , " guess what ? "
" 马 , " 鲁迪 说 , " 猜测 什么 ? "

“妈，”鲁迪说，“猜猜怎么着？”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] , " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] [æt; ət][wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [vɔɪs] .
" You are in trouble , " Mrs . Wladek said at once , in a heavy voice .
" 你 是 在 麻烦 , " 太太 . 弗拉德克 说 在 一次 , 在 一个 重的 嗓音 .

"你麻烦大了,"弗拉德克夫人立刻用沉重的声音说道。

" ['trʌb(ə)l] ?
" Trouble ?
" 麻烦 ?

"麻烦?

[ai][gɒt][nəʊ] ['trʌb(ə)lz] , [mɑː] , " ['ruːdi] [sed] .
I got no troubles , ma , " Rudi said .
我 得到 不 麻烦 , 玛 , " 鲁迪 说 .

"我没遇到任何麻烦，妈,"鲁迪说。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [self] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ænd; ənd] [praʊd] ,
He stood before her in the dusty living room , self - assured and proud ,
他 站立 前 她 在 这 尘土飞扬 活的 房间 , 自己 - 保证 和 自豪的 ,

他自信而骄傲地站在她面前，两人身处布满灰尘的客厅里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [wlædɪk] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]
and it came to Mrs . Wladek all at once that her boy was a man
和 它 来了 到 太太 . 弗拉德克 全部 在 一次 那 她 男生 曾是 一个 男人

.
.
.

弗拉德克太太突然意识到，她的儿子已经长大成人了。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] . "
" Tell me at once . "
" 告诉 我 在 一次 . "

"立刻告诉我。"

" [ʃʊə(r)][ai] [wɪl] .
" Sure I will .
" 当然 我 将要 .

"当然可以。"

[mɑː] , " ['ruːdi] [sed] .
Ma , " Rudi said .
马 , " 鲁迪 说 .

"马,"鲁迪说。

" [ai][gɒt][ə; eɪ][dʒɒb] .
" I got a job .
" 我 得到 一个 工作 .

我找到工作了。

[ai] [stɑːt] [tə'mɒrəʊ] .
I start tomorrow .
我 开始 明天 .

我明天开始上班。

[ɪn][æn; ən] ['ɒfɪs] , ['ræpɪŋ] [θɪŋz] .
In an office , wrapping things .
在 一个 办公室 , 包装 事物 .

在办公室里，包装物品。

[ðə; ði][meɪl] [ruːm] , [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
The mail room , they call it .
这 邮件 房间 , 他们 称呼 它 .

他们称之为邮件收发室。

" ['saɪləns] [dɪ'sendɪd] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .
" Silence descended on the little room .
" 沉默 下降 在 这 小的 房间 .

小屋里一片寂静。

" [mɑː] , " ['ruːdi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" Ma , " Rudi said at last .
" 马 , " 鲁迪 说 在 最后的 .

“妈,”鲁迪最后说道。

" [mɑː] , [wʌts] [rɒŋ] ? "
" Ma , what's wrong ? "
" 马 , 是什么 错误的 ? "

“妈，你怎么了？”

" [rɒŋ] ?
" Wrong ?
" 错误的 ?

“错误的？

" ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] .
" Mrs . Wladek said .
" 太太 . 弗拉德克 说 .

弗拉德克夫人说。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɒŋ] ?
" What should be wrong ?
" 什么 应该 是 错误的 ?

“到底哪里出了问题？”

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪz] [rɒŋ] .
Nothing at all is wrong .
没有什么 在 全部 是 错误的 .

一切正常。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɒb] , ['veri] [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɒb] . "
You have a job , very well , you have a job . "
你 有 一个 工作 , 非常 出色地 , 你 有 一个 工作 . "

你有一份工作，很好，你有一份工作。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['hæpi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [mɑː] ?
" You're not happy about it , Ma ?
" 你是 不是 快乐的 关于 它 , 马 ?

“妈，你对此不高兴吗？”

" ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [bɑːk] .
" Mrs . Wladek gave a short bark .
" 太太 . 弗拉德克 给予 一个 短的 吠 .

弗拉德克夫人短促地吠了一声。

" ['hæpi] ?
" Happy ?
" 快乐的 ?

“快乐的？

[ɪn'di:d] [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['hæpi] ?
Indeed I should be happy ?
的确 我 应该 是 快乐的 ?

我真的应该感到高兴吗?

[maɪ][sʌn] [gəʊz][tu:; tə] [wɜ:k] , [laɪk][ə; eɪ][dɒg] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] — " [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ænd; ənd]
My son goes to work , like a dog , and I should be — " She paused and
我的 儿子 去 到 工作 , 喜欢 一个 狗 , 和 我 应该 是 — " 她 暂停 和
[gɑ:spt] ['sʌd(ə)nli] .
gasped suddenly .
倒吸一口气 突然 .

"我儿子像条狗一样去上班，而我应该——"她突然停顿了一下，倒吸了一口气。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [wɜ:k] ? "
" Why did you go to work ? "
" 为什么 做过 你 去 到 工作 ? "

你为什么去上班?

" [ju:; jʊ] [mi:n] [waɪ] [dɪd][ai][get][ə; eɪ][dʒɒb] , [mɑ:] ?
" You mean why did I get a job , Ma ?
" 你 意思是 为什么 做过 我 得到 一个 工作 , 马 ?

"妈，你是说我为什么会去找工作吗?"

" ['ru:di] [sed] .
" Rudi said .
" 鲁迪 说 .

鲁迪说。

" ['lɪs(ə)n] , [lets] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][wi:l; wil] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [hʌ] ? "
" Listen , let's have supper and we'll talk about it , huh ? "
" 听 , 我们来吧 有 晚餐 和 出色地 讲话 关于 它 , 嗯 ? "

"听着，咱们吃晚饭的时候再谈这件事，好吗?"

" ['sʌpə(r)] ? " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [snɔ:t] .
" Supper ? " Mrs . Wladek snorted .
" 晚餐 ? " 太太 . 弗拉德克 哼了一声 .

"晚饭?"弗拉德克太太嗤之以鼻。

" ['sʌpə(r)] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [wen] [ai][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ai] [ni:d] [tu:; tə] [nəʊ] .
" Supper we will have when I find out what I need to know .
" 晚餐 我们 将要 有 什么时候 我 寻找 出去 什么 我 需要 到 知道 .

"等我弄清楚我需要知道的事情之后，我们再一起吃晚饭。"

[nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] . "
Not before . "
不是 前 . "

在此之前不会。

" [bʌt; bət][aɪm] ['hʌŋgri] , [mɑ:] , [ænd; ənd] . . .
" But I'm hungry , Ma , and . . .
" 但 我是 饥饿的 , 马 , 和 . . .

"可是我饿了，妈，而且……"

[əʊ] , [ɔ:l] [raɪt] .
oh , all right .
哦 , 全部 正确的 .

哦，好的。

" ['ru:di][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [braʊn] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [saɪd] .
" Rudi sat down on the old brown couch and sighed .
" 鲁迪 卫星 向下 在 这 老的 棕色的 长椅 和 叹了口气 .

鲁迪坐在那张旧棕色沙发上，叹了口气。

" [ai][dʒʌst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɒb] ,
" I just thought it would be a good idea to get a job ,
" 我 只是 想法 它 会 是 一个 好的 主意 到 得到 一个 工作 ,

"我只是觉得找份工作是个好主意,"

[brɪŋ] [sʌm; səm] [bred] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [juː; jʊ] [nəʊ] ?
bring some bread into the house , you know ?
带来 一些 面包 进入 这 房子 , 你 知道 ?

带点面包回家，好吗?

[səʊ][ai] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənsi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['weɪtɪŋ] ,
So I went down to the agency , and they had this application waiting ,
所以 我 去 向下 到 这 机构 , 和 他们 有 这 应用 等待 ,

于是我去了那家机构，他们那里已经准备好了这份申请表。

[ænd; ənd][ai] [went] [daʊn] [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði][dʒɒb] , [ænd; ənd][ai] [stɑːt] [tə'mɒrəʊ] .
and I went down and got the job , and I start tomorrow .
和 我 去 向下 和 得到 这 工作 , 和 我 开始 明天 .

我去了那家公司，找到了工作，明天就开始上班。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[naʊ] [lets] [iːt] . "
Now let's eat . "
现在 我们来吧 吃 . "

现在我们吃饭吧。

" [juː; jʊ][gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɒb] ? " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] .
" You got the idea to have a job ? " Mrs . Wladek said .
" 你 得到 这 主意 到 有 一个 工作 ? " 太太 . 弗拉德克 说 .

"你有没有想过找份工作?"弗拉德克太太说。

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

"美好的。

[faɪn] .
Fine .
美好的 .

美好的。

[dʒʌst] [faɪn] .
Just fine .
只是 美好的 .

很好。

[ænd; ənd] [wen] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ? "
And when did you get this idea ? "
和 什么时候 做过 你 得到 这 主意 ? "

你是什么时候想到这个主意的?

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , " ['ruːdi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃrʌg] .
" I don't know , " Rudi said , and shrugged .
" 我 不 知道 , " 鲁迪 说 , 和 耸了耸肩 .

"我不知道,"鲁迪耸了耸肩说道。

" [sʌm; səm] [taɪm] .
" Some time .
" 一些 时间 .

"有些时间。"

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['meɪbi] .
This morning , maybe .
这 早晨 , 或许 .

或许是今天早上。

[lʊk] , [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?
Look , what difference does it make ?
看 , 什么 不同之处 做 它 制作 ?

你看，这有什么区别呢?

[ai] [θɔːt] [jʊd] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] , [mɑː] .
I thought you'd like the idea , Ma .
我 想法 你会 喜欢 这 主意 , 马 .

妈，我想你会喜欢这个主意的。

[sʌm; səm] [mɔː(r)] [dəʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] . . .
Some more dough coming in . . .
一些 更多的 面团 未来 在 . . .

还有一些资金正在流入……

[juː; jʊ] [nəʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" This morning .
" 这 早晨 .

“今晨。

" ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [reɪzd] [klentʃt] [fɪsts] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Mrs . Wladek raised clenched fists over her head .
" 太太 . 弗拉德克 提高 紧握 拳头 超过 她 头 .

弗拉德克夫人高举紧握的双拳。

" ['kɔsæk] !
" Cossacks !
" 哥萨克 !

“哥萨克！”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" ['mɒnstəz] !
" Monsters !
" 怪物 !

“怪物！

[witʃiz] !
Witches !
女巫 !

女巫！

" ['lʌntʃtaɪm] .
" Lunchtime .
" 午餐时间 .

午餐时间。

['glɔːriə] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] ['swiːtli] [ænd; ənd] ['dɪstəntli] [æz; əz] ['hærəld] [ə'pɪəd]
Gloria looked up and smiled sweetly and distantly as Harold Meedy appeared
格洛丽亚 看起来 向上 和 微笑 甜蜜地 和 遥远地 作为 哈罗德 米迪 出现
[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [desk] .
at her desk .
在 她 桌子 .

格洛丽亚抬起头，哈罗德·米迪出现在她的办公桌前，她露出了甜美而疏离的微笑。

" [gɒt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [gəʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Got any special place to go ? " he said .
" 得到 任何 特别的 地方 到 去 ? " 他 说 .

"有什么特别想去的地方吗？"他问道。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] — " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)]
" As a matter of fact — " she began , but he was too quick for
" 作为 一个 事情 的 事实 — " 她 开始 , 但 他 曾是 也 快的 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

"事实上——"她刚开口，他就抢先一步打断了她。

" [ɪts] ['ɔːlweɪz] - [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , - " [hiː; hi] [sed] .
" It's always ' as a matter of fact , ' " he said .
" 它是 总是 - 作为 一个 事情 的 事实 , - " 他 说 .

"他总是说'事实上'，"他说。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] — [juː; jʊ] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [frend] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ?
" What's the matter — you got another boy friend or something ?
" 是什么 这 事情 — 你 得到 其他 男生 朋友 或者 某物 ?

"怎么了——你又交了男朋友吗？"

[juː; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hærəld] ?
You don't like poor Harold ?
你 不 喜欢 贫穷的 哈罗德 ?

你不喜欢可怜的哈罗德吗？

[lʊk] , ['glɔːriə] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌem 'iː] , [ðen] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ˌem 'iː] .
Look , Gloria , if you want to avoid me , then you go ahead and avoid me .
看 , 格洛丽亚 , 如果 你 想 到 避免 我 , 然后 你 去 前方 和 避免 我 .

听着，格洛丽亚，如果你想躲着我，那就躲着我吧。

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-"

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " ['glɔːriə] [sed] .
" It's nothing like that , " Gloria said .
" 它是 没有什么 喜欢 那 , " 格洛丽亚 说 .

"根本不是那样，"格洛丽亚说。

" [səʊ] [kʌm] [ɒn] , " ['hærəld] [sed] .
" So come on , " Harold said .
" 所以 来 在 , " 哈罗德 说 .

"那就来吧，"哈罗德说。

" ['lɪs(ə)n] , [aɪm] ['riːəli] [ə; eɪ] [swiːt] [gai] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
" Listen , I'm really a sweet guy when you get to know me .
" 听 , 我是 真的 一个 甜的 盖伊 什么时候 你 得到 到 知道 我 .

"听着，你了解我之后就会发现我其实是个很和善的人。"

[jʊd] [laɪk][ˌem 'iː] .
You'd like me .
你会 喜欢 我 .

你会喜欢我的。

[ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] . "
Sure you would . "
当然 你 会 . "

当然你会的。

" [aɪm][ʃʊə(r)] , " ['glɔːriə] [sed] .
" I'm sure , " Gloria said .
" 我是 当然 , " 格洛丽亚 说 .

"我确定,"格洛丽亚说。

" [bʌt; bət][ai] ['riːəli] [duː; də][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] . "
" But I really do have something to take care of . "
" 但 我 真的 做 有 某物 到 拿 关心 的 . "

但我确实有事要处理。

" [kænt] [juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] ?
" Can't you take care of it later ?
" 不能 你 拿 关心 的 它 之后 ?

"你不能晚点再处理吗? "

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [wel] . . . [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [ɔːl] [frʌ'streɪtɪd] .
" Well . . . all right , if you want me to grow up all frustrated .
" 出色地 . . . 全部 正确的 , 如果 你 想 我 到 生长 向上 全部 沮丧的 .

"好吧......如果你想让我长大后充满挫败感的话。"

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .
" He grinned at her and moved away .
" 他 咧嘴一笑 在 她 和 已搬 离开 .

他朝她咧嘴一笑，然后走开了。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] , [ænd; ənd]['əʊnli]['mɪstə(r)] . - [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]
When they were all gone , and only Mr . Fredericksohn remained in his
什么时候 他们 是 全部 已消失 , 和 仅有的 先生 . - 剩余 在 他的
['praɪvət] ['ɒfɪs] ,
private office ,
私人的 办公室 ,

当所有人都离开后，只剩下弗雷德里克森先生在他的私人办公室里。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] ,
behind the closed door ,
在后面 这 关闭 门 ,

在紧闭的门后,

['glɔːriə] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][desk] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)lɪŋ]
Gloria opened a drawer of her desk and took out a piece of modeling
格洛丽亚 打开 一个 抽屉 的 她 桌子 和 采取 出去 一个 片 的 造型
[kleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][fɪst] .
clay a little bigger than her fist .
黏土 一个 小的 大 比 她 拳头 .

格洛丽亚打开办公桌的抽屉，拿出一块比她拳头稍大的橡皮泥。

['wɜːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [heɪst] ,
Working without haste ,
在职的 没有 匆忙 ,

不慌不忙地工作，

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['bɒðərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɒl] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] ,
and never bothering to look up she made a doll in the shape of a tall ,
和 绝不 烦人 到 看 向上 她 制成 一个 玩具娃娃 在 这 形状 的 一个 高的 ,

她甚至懒得抬头看一眼，就捏成了一个高个子娃娃的形状。

[θɪn] [bɔɪ] .
thin boy .
薄的 男生 .

瘦男孩。

[ðə; ði] ['vuːduː] [sekts] [ɪn] ['heɪti] [juːst] [heə(r)][ɔː(r)] ['fɪŋɡəneɪl] ['peərɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
The voodoo sects in Haiti used hair or fingernail parings from the subject ,
这 巫毒教 教派 在 海地 用过的 头发 或者 指甲 配对 从 这 主题 ,

海地的巫毒教派会使用死者的头发或指甲屑作为祭品。

['ɡlɔːriə] [njuː] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒlɪdʒ] [rɪ'sɜːtʃ] ,
Gloria knew ; she had learned that in her college research ,
格洛丽亚 知道 ; 她 有 学习 那 在 她 大学 研究 ,

格洛丽亚知道；她在大学研究期间了解到，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɒl] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
but she had known about the doll long before .
但 她 有 已知 关于 这 玩具娃娃 长的 前 .

但她很久以前就知道这个娃娃的事了。

[heə(r)][ænd; ənd] ['fɪŋɡəneɪl] ['peərɪŋz] : [wɒt] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] !
Hair and fingernail parings : what superstition !
头发 和 指甲 配对 : 什么 迷信 !

头发和指甲的分离：真是迷信！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] ['niːdɪd] [ðə; ði] [dɒl] ; [ɪf] ['nesəsəri] ,
And it wasn't as if you really needed the doll ; if necessary ,
和 它 不是 作为 如果 你 真的 需要 这 玩具娃娃 ; 如果 必要的 ,

而且你也不是真的需要那个娃娃；如果需要的话，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
you could get along very well without it .
你 可以 得到 沿着 非常 出色地 没有 它 .

没有它，你也能过得很好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][help] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [θɪŋz] ['iːzɪə] ; [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?
But it was a help ; it made things easier ; and why not ?
但 它 曾是 一个 帮助 ; 它 制成 事物 更轻松 ; 和 为什么 不是 ?

但这确实有所帮助；它让事情变得更容易；为什么不呢？

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)] [tɒm] ['frɑːnsɪs] .
She tried to picture Tom Francis .
她 尝试 到 图片 汤姆 弗朗西斯 .

她努力想象汤姆·弗朗西斯的形象。

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪm][hæd; həd] [biːn] ['prɪti] [veɪɡ] ,
His mother's description of him had been pretty vague ,
他的 母亲的 描述 的 他 有 到过 漂亮的 模糊的 ,

他母亲对他的描述相当模糊。

[bʌt; bət]['ɡlɔːriə] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ləʊ'keɪt][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
but Gloria found she could locate him at his house ;
但 格洛丽亚 成立 她 可以 定位 他 在 他的 房子 ;

但格洛丽亚发现她可以在他家找到他；

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [dɒl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒntækt] , [ænd; ənd] [ðen] —
she turned the doll until she had the feeling of contact , and then —
她 转向 这 玩具娃娃 直到 她 有 这 感觉 的 接触 ， 和 然后 —

她转动着玩偶，直到感觉到与玩偶的接触，然后——

[ðeə(r)] .
There .
那里 .

那里。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [lɒŋ] , ['æktʃuəli] , [nɒt] [wʌns] [juː; jʊ] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [ləʊ'keɪtɪd] .
It didn't take long , actually , not once you had your subject located .
它 没有 拿 长的 ， 实际上 ， 不是 一次 你 有 你的 主题 位于 .

其实没花多少时间，一旦找到目标人物就行了。

[tɒm] ['hædnt] ['riːəli] [biːn] [ə; eɪ] [hɑːd] [keɪs] ; [hɪz; ɪz] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [dɪ'lɪŋkwənsi] , ['glɔːriə] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ,
Tom hadn't really been a hard case ; his juvenile delinquency , Gloria was quite sure ,
汤姆 之前没有 真的 到过 一个 难的 案件 ； 他的 少年 犯罪 ，格洛丽亚 曾是 相当 当然 ，

汤姆其实并不算是个难缠的孩子；格洛丽亚很肯定，他的少年犯罪记录……

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .
was a thing of the past .
曾是 一个 事物 的 这 过去的 .

那是过去的事了。

[id] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [skuːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɜːkt] [aʊt] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . ['frɑːnsɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
He'd be back in school as soon as the details could be worked out between Mrs . Francis and the Board of Education ,
他会 是 后退 在 学校 作为 很快 作为 这 细节 可以 是 工作 出去 之间 太太 . 弗朗西斯 和 这 木板 的 教育 ，

一旦弗朗西斯夫人和教育委员会之间敲定细节，他就会重返校园。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .
and that would take care of that .
和 那 会 拿 关心 的 那 .

那样就能解决这个问题了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [dɒl] [ə'weɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [drɔː(r)] .
With a satisfied smile , she put the doll away in her drawer .
和 一个 使满意 微笑 ， 她 放 这 玩具娃娃 离开 在 她 抽屉 .

她满意地笑着，把娃娃放进了抽屉里。

[ʃɪd] [mæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [kleɪ] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ;
She'd mash it back into clay later in the afternoon ;
棚 捣碎 它 后退 进入 黏土 之后 在 这 下午 ；

她会在当天下午晚些时候把它捣回黏土里；

[ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [seɪm] [piːs] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
that would enable her to use the same piece over and over again .
那 会 使能够 她 到 使用 这 相同的 片 超过 和 超过 再次 .

这样她就可以反复使用同一块布料了。

[kleɪ] [kɒst] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [keɪs] ['wɜːrkərz] ['sæləri] ['wʌznt] [lɑːdʒ] .
Clay cost money , and a case worker's salary wasn't large .
黏土 成本 钱 ， 和 一个 案件 工人的 薪水 不是 大的 .

黏土需要花钱，而社工的工资并不高。

['glɔːriə][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]
Gloria could not see how she could put the cost of the clay down on a special
格洛丽亚 可以 不是 看 如何 她 可以 放 这 成本 的 这 黏土 向下 在 一个 特别的
[ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,
requisition ,
征用 ，

格洛丽亚想不明白，她怎么能把黏土的费用列入特别请购单里呢?

['enihaʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] ,
anyhow ; she had to pay for it herself ,
无论如何 ； 她 有 到 支付 为了 它 她自己 ，

总之，她得自己付钱。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l][ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and so she was very careful and saving with it .
和 所以 她 曾是 非常 小心 和 保存 和 它 .

所以她非常谨慎，省吃俭用。

['ɑːftə(r)] [ʃɪd] [pʊt][ðə; ði][tɒm] [dɒl] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ruːdi] [dɒl] ,
After she'd put the Tom doll away with the Rudi doll ,
后 棚 放 这 汤姆 玩具娃娃 离开 和 这 鲁迪 玩具娃娃 ，

她把汤姆玩偶和鲁迪玩偶一起收起来之后，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l][nəʊt][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][left]
making a mental note to take care of both of them before she left
制作 一个 精神的 笔记 到 拿 关心 的 两个都 的 他们 前 她 左边
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,
for the day ,
为了 这 天 ，

她暗暗记下，出门前一定要照顾好他们两个。

[ʃiː; ʃi] [fiʃ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['bereɪ][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ænd; ənd] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk]
she fished out her beret and put it on and went out for a quick
她 钓鱼 出去 她 贝雷帽 和 放 它 在 和 去 出去 为了 一个 快的
[lʌntʃ] .
lunch .
午餐 .

她翻出贝雷帽戴上，然后出去吃了顿简单的午餐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)] [tuː] [ə'klɑːk] [wen] ['mɪstə(r)] . [gɜːrn] [keɪm] [ɪn] .
It was just after two o'clock when Mr . Gerne came in .
它 曾是 只是 后 二 点钟 什么时候 先生 . gerne 来了 在 .

格恩先生进来的时候刚过两点。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌpɪəri'ɒdɪk] [ə'raɪvlz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The others were used to his periodic arrivals , of course ,
这 其他的 是 用过的 到 他的 周期性 到达 ， 的 课程 ，

当然，其他人早已习惯了他时不时来的到来。

[ænd; ənd]['glɔːriə][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] ['eni] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
and Gloria had never felt any fear of the director .
和 格洛丽亚 有 绝不 毛毡 任何 害怕 的 这 导演 .

格洛丽亚从未对导演感到过一丝恐惧。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪs] , [bʌt; bət] [ˌels'weə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
He didn't work in the same office , but elsewhere in the building ,
他 没有 工作 在 这 相同的 办公室 ， 但 别处 在 这 建筑 ，

他不在同一间办公室工作，而是在同一栋楼的其他地方。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['səʊʃ(ə)l] - [wɜːk] ['eɪdʒənsiz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)n] .

and once a week he made a habit of touring the various social - work agencies under his direction .

和 一次 一个 星期 他 制成 一个 习惯 的 巡演 这 各种各样的 社会的 - 工作 机构 在下面 他的 方向 .

他养成了一个习惯，每周都会巡视他所领导的各个社会工作机构。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒn] [ðeə(r)] [təʊz] , ['glɔːriə] [ɪ'mædʒɪnd] :

It kept the workers on their toes , Gloria imagined :

它 保留 这 工人 在 他们的 脚趾 , 格洛丽亚 想象 :

格洛丽亚心想，这让工人们时刻保持警惕：

[ðə; ði] ['æktʃuəl] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒs] - [bɒs] [wʊd] [duː; də] [ðæt] .

the actual sight of the boss ' boss would do that .

这 实际的 视线 的 这 老板 - 老板 会 做 那 .

亲眼见到老板的老板就会有这种感觉。

['mɪstə(r)] . [gɜːrn] ['nevə(r)] [smaɪld] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] , [θɪn] - ['lɪpt] [mæn] [wɪð] [waɪt] [skɪn] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [heə(r)] .

Mr . Gerne never smiled ; he was a small , thin - lipped man with white skin and very little hair .

先生 . gerne 绝不 微笑 ; 他 曾是 一个 小的 , 薄的 - 嘴唇 男人 和 白色的 皮肤 和 非常 小的 头发 .

格恩先生从不笑；他身材矮小，嘴唇薄，皮肤白皙，头发稀少。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] , ['pɪərɪŋ] [raʊnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He stood in the outer office , peering round , for a few minutes , and then ,

他 站立 在 这 外 办公室 , 窥视 圆形的 , 为了 一个 很少 分钟 , 和 然后 ,

他站在外面的办公室里，四处张望了几分钟，然后，

['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] , [hiː; hi] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . - [dɔː(r)] .

nodding his head slowly , he went on and knocked at Mr . Fredericksohn's door .

点头 他的 头 缓慢地 , 他 去 在 和 敲门 在 先生 . - 门 .

他缓缓地点了点头，然后继续往前走，敲响了弗雷德里克森先生的门。

" [huz] [ðeə(r)] ?

" Who's there ?

" 谁是 那里 ?

谁在那儿?

" ['mɪstə(r)] . - [kɔːld] [frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd] .

" Mr . Fredericksohn called from inside .

" 先生 . - 称为 从 里面 .

弗雷德里克森先生从里面喊道。

" ['mɪstə(r)] . [gɜːrn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [gɜːrn] .

" Mr . Gerne , " said Mr . Gerne .

" 先生 . gerne , " 说 先生 . gerne .

"格恩先生,"格恩先生说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . - [sed] :

There was a little pause , and then Mr . Fredericksohn said :

那里 曾是 一个 小的 暂停 , 和 然后 先生 . - 说 :

短暂的停顿之后，弗雷德里克森先生说道：

" [ɑː] .
" Ah .
" 啊 .

“啊。

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

" [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [gɜːrn] [wɒz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
" The door opened and shut and Mr . Gerne was invisible .
" 这 门 打开 和 关闭 和 先生 . gerne 曾是 无形的 .

“门开了又关上，格恩先生却消失了。”

['glɔːriə] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['fəʊldə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
Gloria picked up a folder and pretended to concentrate on it .
格洛丽亚 挑选 向上 一个 文件夹 和 假装 到 集中 在 它 .

格洛丽亚拿起一个文件夹，假装专心阅读。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs] ['pɜːfɪktli] [wel] .
Of course , she could hear what was happening in the private office perfectly well .
的 课程 , 她 可以 听到 什么 曾是 发生 在 这 私人的 办公室 完美 出色地 .

当然，她能很清楚地听到私人办公室里发生的事情。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['stʌdiɪŋ] [ˌmedi'iːv(ə)l] ['wɪtʃkrɑːft] [ænd; ənd] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [ɒv; əv] ['æstrəl] ['bɒdɪz] .
She remembered studying medieval witchcraft and thought suddenly of astral bodies .
她 记得 学习 中世纪 巫术 和 想法 突然 的 星体 身体 .

她想起自己曾研究过中世纪巫术，突然想到了星体。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ges] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [truːθ] .
But that had been a guess some distance from the truth .
但 那 有 到过 一个 猜测 一些 距离 从 这 真相 .

但这只是猜测，与事实相差甚远。

[ðə; ði] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] , ['riːəli] ;
The projection of the sense of hearing was such a simple thing , really ;
这 投影 的 这 感觉 的 听力 曾是 这样的 一个 简单的 事物 , 真的 ;

听觉的投射其实是一件非常简单的事情；

[waɪ] [dɪd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kɒmplɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] [witʃiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [bʌt; bət] [pʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
why did people have to complicate it with all this talk about witches and the soul — she was reminded of Mrs . Wladek but put the woman out of her mind .
为什么 做过 人们 有 到 复杂化 它 和 全部 这 讲话 关于 女巫 和 这 灵魂 — 她 曾是 提醒 的 太太 . 弗拉德克 但 放 这 女士 出去 的 她 头脑 .

为什么人们非要用关于女巫和灵魂的种种说法把事情搞复杂呢？——她想起了弗拉德克夫人，但她把那个女人从脑海中抹去了。

['mɪstə(r)] . [gɜːrn] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .
Mr . Gerne was talking .
先生 . gerne 曾是 说 .

格恩先生正在讲话。

" . . . [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [nju:] [gɜ:l] — [wʌts] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ? "
" . . . For instance , the new girl — what's her name ? "
" . . . 为了 实例 , 这 新的 女孩 — 是什么 她 姓名 ? "

"……比如说，那个新来的女孩——她叫什么名字来着？"

" ['glɔ:riə] [skɒt] , " ['mɪstə(r)] . - [vɔɪs] [sed] .
" Gloria Scott , " Mr . Fredericksohn's voice said .
" 格洛丽亚 斯科特 , " 先生 . - 嗓音 说 .

"格洛丽亚·斯科特，"弗雷德里克森先生的声音说道。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

"是的？"

" [wʌts] [ʃi:; ʃi] [laɪk] ?
" What's she like ?
" 是什么 她 喜欢 ?

她是个什么样的人？

" ['mɪstə(r)] . - [vɔɪs] [sed] .
" Mr . Gerne's voice said .
" 先生 . - 嗓音 说 .

"格恩先生的声音说道。"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:sənəli] — [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
" I don't know her personally — of course I've seen her there in the office ,
" 我 不 知道 她 亲自 — 的 课程 我已经 已见 她 那里 在 这 办公室 ,

"我并不认识她本人——当然，我在办公室见过她。"

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [si:m] [laɪk] [ə; eɪ] ['frendli] , ['prɪti] [gɜ:l] .
and she seems like a friendly , pretty girl .
和 她 似乎 喜欢 一个 友好的 , 漂亮的 女孩 .

她看起来是个友善又漂亮的女孩。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [di:l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] — "
But you deal with her every day — "
但 你 交易 和 她 每一个 天 — "

但你每天都要和她打交道——"

" ['veri] [naɪs] , " ['mɪstə(r)] . - [sed] .
" Very nice , " Mr . Fredericksohn said .
" 非常 好的 , " 先生 . - 说 .

"非常好，"弗雷德里克森先生说。

" ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['i:zi] [tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] .
" Pleasant and easy to work with .
" 令人愉快的 和 简单的 到 工作 和 .

"令人愉快且易于合作。"

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪp] .
A good type .
一个 好的 类型 .

好类型。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] — "
Now , you take her record — "
现在 , 你 拿 她 记录 — "

现在，你看看她的记录——"

" [ðæts] [wɒt] [ai] [ment] , " ['mɪstə(r)] . [gɜːrn] [sed] .
" That's what I meant , " Mr . Gerne said .
" 那就是 什么 我 意思是 , " 先生 . gerne 说 .

"我的意思就是这样,"格恩先生说。

" [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [laɪk] [ðæt] — [ɪts] [dʒʌst] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] .
" A record like that — it's just not possible .
" 一个 记录 喜欢 那 — 它是 只是 不是 可能的 .

"这样的记录——根本不可能。"

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [tʃɑːns] [ʃiːz] ['feɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
There isn't any chance she's faking it ?
那里 不是 任何 机会 她是 伪造 它 ?

她绝对不可能装病吧?

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['saɪləns] ['mɪstə(r)] . - [sed] : " [nəʊ] [tʃɑːns] [æt; ət] [ɔːl] .
" After a little silence Mr . Fredericksohn said : " No chance at all .
" 后 一个 小的 沉默 先生 . - 说 : " 不 机会 在 全部 .

短暂的沉默后，弗雷德里克森先生说："一点机会都没有。"

[aɪv] [hæd; həd] ['fɒləʊ] - [ˌjuː piː 'es] [ɒn] [ə; eɪ] ['rændəm] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [keɪsɪz] — ['stændəd]
I've had follow - ups on a random selection of her cases — standard
我已经 有 跟随 - UPS 在 一个 随机的 选择 的 她 案例 — 标准
['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['njuːkʌmə(r)] .
practice for a newcomer .
实践 为了 一个 新人 .

我随机抽取了一些她的案例进行后续跟进——这是新人的标准做法。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] . "
Of course , she doesn't know about any of that . "
的 课程 , 她 不 知道 关于 任何 的 那 . "

当然，她对这些事一无所知。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[ænd; ənd] ? "
And ? "
和 ? "

和？"

" [nəʊ] [feɪks] , " ['mɪstə(r)] . - [sed] .
" No fakes , " Mr . Fredericksohn said .
" 不 假货 , " 先生 . - 说 .

"没有假货,"弗雷德里克森先生说。

" [ænd; ənd] [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
" And don't tell me it's hard to believe .
" 和 不 告诉 我 它是 难的 到 相信 .

"别跟我说这难以置信。"

[ai] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] . "
I know perfectly well it's hard to believe . "
我 知道 完美 出色地 它是 难的 到 相信 . "

我知道这很难让人相信。

" [nəʊ] [rɪ'tɜːnz] , " ['mɪstə(r)] . [gɜːrn] [sed] .
" No returns , " Mr . Gerne said .
" 不 返回 , " 先生 . gerne 说 .

"概不退货,"格恩先生说。

" [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'tɜːn] [ɪn]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] . "
" Not a single return in over a month . "
" 不是 一个 单身的 返回 在 超过 一个 月 . "

"一个多月以来，没有收到任何退货。"

" [ɪk'sept] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] , " ['mɪstə(r)] . - [sed] .
" Except the old woman , " Mr . Fredericksohn said .
" 除了 这 老的 女士 , " 先生 . - 说 .

"除了那位老妇人，"弗雷德里克森先生说。

" ['mɪsɪz] . [wlædɪk] .
" Mrs . Wladek .
" 太太 . 弗拉德克 .

"弗拉德克夫人。"

" ['glɔːriə] [tɜːnd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] ,
" Gloria turned a page in the report she was holding ,
" 格洛丽亚 转向 一个 页 在 这 报告 她 曾是 保持 ,

格洛丽亚翻开了手中报告的一页，

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [ruːm] .
without taking her attention from the conversation in the private room .
没有 采取 她 注意力 从 这 对话 在 这 私人的 房间 .

没有让她把注意力从私人房间里的谈话中转移开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['helpf(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ['piːp(ə)l] [sed] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
It was always helpful to know the kind of thing people said about you ,
它 曾是 总是 有帮助 到 知道 这 种类 的 事物 人们 说 关于 你 ,

了解别人对你的评价总是很有帮助的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] .
as well as what they thought .
作为 出色地 作为 什么 他们 想法 .

以及他们的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [juː; jʊ][mɔː(r)][fækts][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ,
It gave you more facts to work with ,
它 给予 你 更多的 事实 到 工作 和 ,

它为你提供了更多可供参考的事实依据。

[ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ][mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['tʃəʊzn]
and made you more efficient and better able to work at your chosen
和 制成 你 更多的 高效的 和 更好的 有能力的 到 工作 在 你的 选定

[prə'feʃn] .
profession .
职业 .

并使你工作效率更高，更能胜任你所选择的职业。

['mɪstə(r)] . [gɜːrn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] : " [juː; jʊ][kæn; kən]['dɪskaʊnt]['mɪsɪz] . [wlædɪk] .
Mr . Gerne was saying : " You can discount Mrs . Wladek .
先生 . gerne 曾是 说 : " 你 能 折扣 太太 . 弗拉德克 .

格恩先生说："你可以忽略弗拉德克夫人。"

[ðæt] [wʌnz] [ə; eɪ]['trʌb(ə)l] - [spɒt] . "
That one's a trouble - spot . "
那 一个人的 一个 麻烦 - 点 . "

那可是个麻烦点。

" ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] , " ['mɪstə(r)] . - [sed] .
" Always has been , " Mr . Fredericksohn said .
" 总是 有 到过 , " 先生 . - 说 .

"一直都是这样，"弗雷德里克森先生说。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ['dɪskaʊnt] [hɜː(r); hə(r)] , " ['mɪstə(r)] . [gɜːrn] [sed] .
" All right , then discount her , " Mr . Gerne said .
" 全部 正确的 , 然后 折扣 她 , " 先生 . gerne 说 .
“好吧，那就把她排除在外吧。”格恩先生说。

" [fə'get] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
" Forget about her .
" 忘记 关于 她 .
忘了她吧。

[ænd; ənd] — [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] [keɪs] — [ðeə(r)] ['hæznt] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'piːt] . "
And — outside of that one case — there hasn't been a repeat . "
和 — 外部 的 那 一 案件 — 那里 还没有 到过 一个 重复 . "
除了那一起个案之外，没有再发生过类似事件。

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klaɪənts] [hæv; həv] [daɪd] , " ['mɪstə(r)] . - [sed] .
" Some of the clients have died , " Mr . Fredericksohn said .
" 一些 的 这 客户 有 死亡 , " 先生 . - 说 .
弗雷德里克森先生说：“有些客户已经去世了。”

['mɪstə(r)] . [gɜːrn] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] .
Mr . Gerne waited a second .
先生 . gerne 等待 一个 第二 .
格恩先生等了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [pə'sentɪdʒ] [ðæn; ðən] ['nɔːm(ə)l] .
Then he said : " A little higher percentage than normal .
然后 他 说 : " 一个 小的 更高 百分比 比 普通的 .
然后他说：“比正常情况略高一些。”

[səʊ] ? "
So ? "
所以 ? "
所以？ ”

" [ai] [miːn] , [ðæts] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɒn] - [rɪ'piːts] . "
" I mean , that's a reason for some of the non - repeats . "
" 我 意思是 , 那就是 一个 原因 为了 一些 的 这 非 - 重复 . "
“我的意思是，这就是有些比赛没有重演的原因。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ?
" And the others ?
" 和 这 其他的 ?
“其他人呢？”

" ['mɪstə(r)] . [gɜːrn] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] .
" Mr . Gerne paused a minute and then went on .
" 先生 . gerne 暂停 一个 分钟 和 然后 去 在 .
格恩先生停顿了一会儿，然后继续说道。

" [juː; jʊ] [kænt] ['dɪskaʊnt] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [laɪk] [ðæt] . "
" You can't discount the girl's record like that . "
" 你 不能 折扣 这 女孩们 记录 喜欢 那 . "
“你不能就这样轻视这个女孩的记录。”

" [ai] ['wʌznt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , " ['mɪstə(r)] . - [sed] ['maɪldli] .
" I wasn't trying to , " Mr . Fredericksohn said mildly .
" 我 不是 尝试 到 , " 先生 . - 说 轻微地 .
“我不是故意的，”弗雷德里克森先生淡淡地说。

" [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] — "
" I was only pointing out — "
" 我 曾是 仅有的 指向 出去 — "
我只是指出——

" [let] [ðəʊz] [gəʊ] , " ['mɪstə(r)] . [gɜːrn] [sed] .
" Let those go , " Mr . Gerne said .
" 让 那些 去 , " 先生 . gerne 说 .

"放他们走吧,"格恩先生说。

" ['ɒbviəsli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [kən'trəʊl] ['əʊvə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
" Obviously she had no control over that sort of thing .
" 明显地 她 有 不 控制 超过 那 种类 的 事物 .

"显然，她对这类事情没有控制权。"

[ən'les] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] ? "
Unless you think she went out and killed them ? "
除非 你 思考 她 去 出去 和 被杀 他们 ? "

除非你认为她出去把他们都杀了?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

" ['mɪstə(r)] . - [sed] .
" Mr . Fredericksohn said .
" 先生 . - 说 .

弗雷德里克森先生说。

" [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] , [ðen] — [nəʊ] [rɪ'piːts] .
" And outside of that , then — no repeats .
" 和 外部 的 那 , 然后 — 不 重复 .

除此之外，就没有重复的了。

[ðə; ði] [gɜːrlz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] . "
The girl's a wonder . "
这 女孩们 一个 想知道 . "

这女孩真是个奇才。

" ['sɜːt(ə)nli] , " ['mɪstə(r)] . - [sed] .
" Certainly , " Mr . Fredericksohn said .
" 当然 , " 先生 . - 说 .

"当然,"弗雷德里克森先生说。

" [lets] [siː] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ʌp] , [ðæts] [ɔːl] .
" Let's see how long it keeps up , that's all .
" 我们来吧 看 如何 长的 它 保持 向上 , 那就是 全部 .

"让我们看看它能持续多久，仅此而已。"

" ['mɪstə(r)] . [gɜːrn] [sed] : " ['pesɪmɪst] .
" Mr . Gerne said : " Pessimist .
" 先生 . gerne 说 : " 悲观主义者 .

格恩先生说:"悲观主义者。"

[ɔːl] [raɪt] , [wiːl; wil] [drɒp] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
All right , we'll drop the subject for now .
全部 正确的 , 出色地 降低 这 主题 为了 现在 .

好吧，我们暂时就此打住吧。

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正,

[ai][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [rɪ'pɔːts] [wɪv] [biːn] ['getɪŋ] [frɒm; frəm] ['freɪʒərz] ['ɒfɪs] .
I did want to talk to you about the progress reports we've been getting from Frazier's office .
我 做过 想 到 讲话 到 你 关于 这 进步 报告 我们已经 到过 获得 从 弗雷泽的 办公室 .

我想和你谈谈我们从弗雷泽办公室收到的进展报告。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
It seems to me —
它 似乎 到 我 —

在我看来-

" ['glɔːriə] [brəʊk] [ðə; ði] [kə'nekʃn] .
" Gloria broke the connection .
" 格洛丽亚 打破 这 联系 .

“格洛丽亚切断了连接。”

['freɪʒər] , [ə; eɪ]['suːpəvaɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪs] , ['dɪd(ə)nt] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)] ;
Frazier , a supervisor for another office , didn't interest her ;
弗雷泽 , 一个 导师 为了 其他 办公室 , 没有 兴趣 她 ;

弗雷泽是另一个办公室的主管，但她对他不感兴趣；

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜː'self] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] .
she only wanted to hear what the conversation about herself would be like .
她 仅有的 通缉 到 听到 什么 这 对话 关于 她自己 会 是 喜欢 .

她只想知道别人会如何评价她自己。

[wel] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] .
Well , now she knew .
出色地 , 现在 她 知道 .

现在她知道了。

[ænd; ənd] , ['θæŋkfəli] , [nəʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
And , thankfully , no one suspected a thing .
和 , 谢天谢地 , 不 一 怀疑 一个 事物 .

值得庆幸的是，没有人怀疑过这件事。

[waɪ] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ,
Why , the subject had been brought up , right in the open ,
为什么 , 这 主题 有 到过 带来 向上 , 正确的 在 这 打开 ,

为什么呢？这个问题已经被公开提出了。

[ænd; ənd] [drɒpt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [θɔːt] .
and dropped without a word or a thought .
和 掉落 没有 一个 单词 或者 一个 想法 .

他一声不吭，一言不发地倒下了。

" [ən'les] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] .
" Unless you think she went out and killed them .
" 除非 你 思考 她 去 出去 和 被杀 他们 .

除非你认为她出去杀了他们。

" ['glɔːriə]['dɪd(ə)nt] [smaɪl] .
" Gloria didn't smile .
" 格洛丽亚 没有 微笑 .

格洛丽亚没有笑。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [nɒt] ['fʌni] .
The idea was not funny .
这 主意 曾是 不是 有趣的 .

这个想法一点也不好笑。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] ['dɪd(ə)nt]
Sometimes you had to do something like that — but the necessity didn't
有时 你 有 到 做 某物 喜欢 那 — 但 这 必要性 没有
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] .
make it pleasant .
制作 它 令人愉快的 .

有时候你不得不做这样的事——但这种必要性并没有让它变得令人愉快。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [kjʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][prə'dʒekʃ(ə)n]
The trouble was that you couldn't always cure something by a simple projection
这 麻烦 曾是 那 你 不能 总是 治愈 某物 经过 一个 简单的 投影
['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd] .
into the mind .
进入 这 头脑 .

问题在于，你不可能总是通过简单的心理投射来治愈某些疾病。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pʌlʃn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['diːpli] ['berid] .
Sometimes you ran into a compulsion that was really deeply buried .
有时 你 跑 进入 一个 强迫症 那 曾是 真的 深 埋葬 .

有时你会遇到一种深埋心底的强迫症。

[ɪf] [ðə; ði] [kəm'pʌlʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [fɑː(r)]['ɪntuː] ['tʃaɪldhʊd] ,
If the compulsion was a big one , and went back far into childhood ,
如果 这 强迫症 曾是 一个 大的 一 , 和 去 后退 远的 进入 童年 ,

如果这种强迫症很严重，而且可以追溯到童年时期，

['glɔːriə] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [də'rektli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Gloria couldn't do anything directly about it .
格洛丽亚 不能 做 任何事物 直接地 关于 它 .

格洛丽亚对此无能为力。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][dɪd]
Sometimes it was possible to work around , and , of course , you did
有时 它 曾是 可能的 到 工作 大约 , 和 , 的 课程 , 你 做过
[ðæt] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
that when you could .
那 什么时候 你 可以 .

有时可以想办法绕过这些限制，当然，如果可以的话，你也会这样做。

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][sə'saɪəti] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['sælvɪdʒd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][weər'evə(r)]
The important thing was society , but you salvaged the individual wherever
这 重要的 事物 曾是 社会 , 但 你 打捞 这 个人 无论
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

社会固然重要，但你也要尽可能地挽救个体。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['pɒsəb(ə)l] —
Where it wasn't possible —
在哪里 它 不是 可能的 —

在不可能的情况下——

[wel] , [hɪrz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [kəm'pʌlʃn] [tuː; tə][get] [drʌŋk] .
Well , here's a man who has a compulsion to get drunk .
出色地 , 这里是 一个 男人 WHO 有 一个 强迫症 到 得到 醉 .

嗯，这个人有酗酒的癖好。

[ænd; ənd] , [wen] [drʌŋk] , [hiːz] [gɒt][tuː; tə] [pɪk] [faɪts] .
And , when drunk , he's got to pick fights .
和 , 什么时候 醉 , 他是 得到 到 挑选 战斗 .

而且，他喝醉后就喜欢找人打架。

['meɪbi] [hiː; hi] ['hæznt] [kɪld] ['enibɒdi] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [jet] — [bʌt; bət] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] .
Maybe he hasn't killed anybody in a fight yet — but some day he will .
或许 他 还没有 被杀 任何人 在 一个 斗争 然而 — 但 一些 天 他 将要 .

或许他还没有在打斗中杀过人——但总有一天他会的。

[hiːz] [gɒt] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ælkəhɒl] ,
He's got the strength and , under the influence of sufficient alcohol ,
他是 得到 这 力量 和 , 在下面 这 影响 的 充足的 酒精 ,

他力气很大，而且在酒精的作用下，

[hiːz] [gɒt] [nəʊ] [ˌinhi'biʃən] [ə'baʊt] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
he's got no inhibitions about using it .
他是 得到 不 抑制 关于 使用 它 .

他毫不犹豫地使用它。

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [let] [ðə; ði] [mæn] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [baɪ] ['duːɪŋ] [ðæt] [kɪl] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['nʌmbə(r)]
You can let the man live , and by doing that kill an unknown number
你 能 让 这 男人 居住 , 和 经过 正在做 那 杀 一个 未知 数字
[ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
of other people .
的 其他 人们 .

你可以放过这个人，但这样做却可能导致数量不明的其他人员丧命。

[æt; ət] [ðə; ði] [liːst] ,
At the least ,
在 这 至少 ,

至少，

['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ɒf] [ðə; ði] [kəm'pʌlsɪv] ['drɪŋkə(r)] - ['faɪtə(r)] [wɪl]
keeping your hands and your mind off the compulsive drinker - fighter will
保持 你的 双手 和 你的 头脑 离开 这 强迫症 饮酒者 - 战斗机 将要
[sɜːv] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] ['ʌðə(r)z] — [haʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,
serve to injure others — how many others ,
服务 到 损伤 其他的 — 如何 许多 其他的 ,

如果你不去关注那个酗酒好斗的人，你的手和你的注意力都会被分散，从而伤害到其他人——会伤害到多少人呢?

[ænd; ənd] [haʊ] ['bædli] , [juː; jʊ] [kænt] [tel] .
and how badly , you can't tell .
和 如何 糟糕 , 你 不能 告诉 .

至于有多糟糕，你根本看不出来。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪf] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] .
There are times when you've got to take an individual life in your hands .
那里 是 时代 什么时候 你已经 得到 到 拿 一个 个人 生活 在 你的 双手 .

有些时候，你必须把一个人的生命掌握在自己手中。

[ænd; ənd] [jet] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [kænt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ʃʊə(r)] —
And yet , because you can't always be sure —
和 然而 , 因为 你 不能 总是 是 当然 —

然而，因为你不可能总是确定——

['glɔːriəz] " ['tælənts] " [kʊd; kəd] [kɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] .
Gloria's " talents " could kill out of hand , she was sure .
格洛丽亚的 " 天赋 " 可以 杀 出去 的 手 , 她 曾是 当然 .

她确信，格洛丽亚的“天赋”足以致命。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][juːz][ðem; ðəm] [ðæt] [wei] .
But she didn't use them that way .
但 她 没有 使用 他们 那 方式 .

但她并没有那样使用它们。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [prə'dʒektɪd][ə; eɪ] [njuː] [kəm'pʌlʃn] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkt] .
Instead , she simply projected a new compulsion into the mind of her subject .
反而 , 她 简单地 预计 一个 新的 强迫症 进入 这 头脑 的 她 主题 .

相反，她只是在研究对象的脑海中植入了一种新的强迫观念。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [gɒt] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [faɪt] ,
The next time he got drunk and wanted to start a fight ,
这 下一个 时间 他 得到 醉 和 通缉 到 开始 一个 斗争 ,

下次他喝醉了想找人打架时，

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] , [tuː] .
he wanted to do something else , too .
他 通缉 到 做 某物 别的 , 也 .

他还想做点别的事情。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] : [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ruːfs] .
For instance : walk along the edges of roofs .
为了 实例 : 走 沿着 这 边缘 的 屋顶 .

例如：沿着屋顶边缘行走。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kəm'pʌlʃn] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pʌlʃn] [tə'wɔːd] ['suːɪsaɪd] ;
The original compulsion had been added to , and turned into a compulsion toward suicide ;
这 原来的 强迫症 有 到过 额外 到 , 和 转向 进入 一个 强迫症 朝向 自杀 ;

最初的强迫症又增加了新的强迫症，变成了自杀的强迫症；

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maunt] [tuː; tə] .
that was what it amounted to .
那 曾是 什么 它 金额 到 .

事情的最终结果就是这样。

['glɔːriə]['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [glæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['nesəsəri] .
Gloria didn't like doing it , and she was always glad when it wasn't necessary .
格洛丽亚 没有 喜欢 正在做 它 , 和 她 曾是 总是 高兴的 什么时候 它 不是 必要的 .

格洛丽亚不喜欢做这件事，她总是很高兴这件事不是必须的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] [saɪd][tuː; tə] ['evriθɪŋ] — ['iːv(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['helpɪŋ] ['piːp(ə)l] .
But there was a dark side to everything — even , she thought , helping people .
但 那里 曾是 一个 黑暗的 边 到 一切 — 甚至 , 她 想法 , 帮助 人们 .

但她觉得，凡事都有阴暗面——就连帮助别人也不例外。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] ['grɪmli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
She told herself grimly that it had to be done .
她 讲述 她自己 阴沉地 那 它 有 到 是 完毕 .

她坚定地告诉自己，这件事必须要做。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
And then she returned to her work .
和 然后 她 返回 到 她 工作 .

然后她就回去工作了。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] ['paʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [stɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][fɔː(r)]
Mrs . Wladek pounded on the door of the gypsy's store a few minutes before four
太太 . 弗拉德克 猛击 在 这 门 的 这 吉普赛人的 店铺 一个 很少 分钟 前 四
.
.
.

弗拉德克太太在四点前几分钟敲响了吉普赛人商店的门。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [set] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] ;
Her face was white and her lips set in a thin line ;
她 脸 曾是 白色的 和 她 嘴唇 放 在 一个 薄的 线 ;

她脸色苍白，嘴唇紧抿成一条线；

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [wɪð] ['evri] [muːv] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)]
she breathed with difficulty and with every move she made she could feel her
她 呼吸 和 困难 和 和 每一个 移动 她 制成 她 可以 感觉 她
[əʊld] [bəʊnz] [kriːk] .
old bones creak .
老的 骨头 吱嘎声 .

她呼吸困难，每动一下，都能感觉到自己老迈的骨头发出嘎吱声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] .
It was a shame what was being done to an old woman .
它 曾是 一个 耻辱 什么 曾是 存在 完毕 到 一个 老的 女士 .

对一位老妇人做出这样的事，真是太可耻了。

[bʌt; bət][dɪd] [ðeɪ] [keə(r)] ?
But did they care ?
但 做过 他们 关心 ?

但他们会在乎吗?

[dɪd] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm][keə(r)] ?
Did any of them care ?
做过 任何 的 他们 关心 ?

他们当中有人在乎吗?

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][hɑːf] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][hɑːf][self] - ['pɪti] .
Mrs . Wladek gave a little snort that was half laughter and half self - pity .
太太 . 弗拉德克 给予 一个 小的 哼哼 那 曾是 一半 笑声 和 一半 自己 - 遗憾 .

弗拉德克太太轻哼了一声，一半是笑，一半是自怜。

[ʃiː; ʃi] ['paʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , ['fiːlɪŋ] [əʊld][ænd; ənd]
She pounded on the door again and dropped her arm , feeling old and
她 猛击 在 这 门 再次 和 掉落 她 手臂 , 感觉 老的 和
['taɪəd][ænd; ənd] ['nɪəli] ['helpləs] .
tired and nearly helpless .
疲劳的 和 几乎 无助 .

她再次用力敲门，然后垂下手臂，感到自己又老又累，几乎无能为力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ɒn] .
But she had to fight on .
但 她 有 到 斗争 在 .

但她必须继续战斗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə] [wɒt] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][stænd] .
There was a limit to what an old woman could be expected to stand .
那里 曾是 一个 限制 到 什么 一个 老的 女士 可以 是 预期的 到 站立 .

人们对一位老妇人的忍耐力是有限的。

[ðeɪ] [wʊd] [lɜːn] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wɒt] —
They would learn , all of them , what —
他们 会 学习 , 全部 的 他们 , 什么 —

他们所有人都会明白——

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] .
The door opened .
这 门 打开 .

门开了。

['mɑːriə] - [sed] : " [jes] ?
Marya Proderenska said : " Yes ?
玛丽亚 - 说 : " 是的 ?

玛丽亚·普罗德伦斯卡说：“是的？”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːli] . "
You are early . "
你 是 早期的 . "

你来得早。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
" I am in a hurry .
" 我 是 在 一个 匆忙 .

“我很急。

['terəb(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] [ə'kɜːd] .
Terrible things have occurred .
糟糕的 事物 有 发生 .

发生了可怕的事情。

" [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [saɪd] [ænd; ənd] [stept] [ə'saɪd] .
" The gypsy woman sighed and stepped aside .
" 这 吉普赛人 女士 叹了口气 和 步 旁边 .

吉普赛女人叹了口气，走到一边。

" [kʌm] [ɪn] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [wlædɪk] ['entəd] ['sləʊli] , ['pɪərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .
" Come in , then , " she said , and Mrs . Wladek entered slowly , peering round the front room .
" 来 在 , 然后 , " 她 说 , 和 太太 . 弗拉德克 进入 缓慢地 , 窥视 圆形的 这 正面 房间 .

“那就进来吧，”她说。弗拉德克太太缓缓走了进去，环顾着前厅。

" [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] , " [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [sed] .
" Come in the back , " the gypsy woman said .
" 来 在 这 后退 , " 这 吉普赛人 女士 说 .

“从后面来，”吉普赛女人说。

" [ai] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
" I have been preparing to help you .
" 我 有 到过 准备 到 帮助 你 .

我一直在准备帮助你。

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] .
But more is required .
但 更多的 是 必需的 .

但还需要更多。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . - [tɜːn] [tuː; tə] [saɪ] .
" It was Mrs . Wladek's turn to sigh .
" 它 曾是 太太 . - 转动 到 叹 .

轮到弗拉德克夫人叹气了。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfɪfti] - [sent] [piːs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd]
She reached into her purse and found a fifty - cent piece , which she handed
她 达到 进入 她 钱包 和 成立 一个 五十 - 中心 片 , 哪个 她 递交
[ˈəʊvə(r)] [ˈveri] [ˈsləʊli] .
over very slowly .
超过 非常 缓慢地 .

她从钱包里掏出一枚五毛钱的硬币，慢慢地递了过去。

" [mɔː(r)][ɪz] [rɪˈkwaɪəd] , " [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [ˈwʊmən] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd]
" More is required , " the gypsy woman said , looking at the coin in her hand
" 更多的 是 必需的 , " 这 吉普赛人 女士 说 , 寻找 在 这 硬币 在 她 手
[æz; əz] [ɪf] ,
as if ,
作为 如果 ,

"还需要更多，"吉普赛女人说着，看着手里的硬币，仿佛在说，

[ˈmɪsɪz] . [wlædɪk] [θɔːt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈpeni] .
Mrs . Wladek thought , it was less than a penny .
太太 . 弗拉德克 想法 , 它 曾是 较少的 比 一个 一分钱 .

弗拉德克太太心想，那还不到一便士。

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈfɪfti] [sents] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)]
Did not the woman realize that fifty cents was a great deal of money for
做过 不是 这 女士 意识到 那 五十 分 曾是 一个 伟大的 交易 的 钱 为了
[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [ˈwʊmən] ?
a poor old woman ?
一个 贫穷的 老的 女士 ?

难道这位老妇人没有意识到，对于一个贫穷的老妇人来说，50美分是一笔巨款吗?

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈpɪti] [ˈeni] [mɔː(r)] .
No one had any pity any more .
不 一 有 任何 遗憾 任何 更多的 .

没有人再心生怜悯了。

[ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [ˈəʊvə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈfɪfti] [sents] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [ˈwʊmən] [nˈɒdɪd] [ˈsædli] ,
She handed over another fifty cents and the gypsy woman nodded sadly ,
她 递交 超过 其他 五十 分 和 这 吉普赛人 女士 点头 令人遗憾的是 ,

她又递过去五毛钱，吉普赛女人悲伤地点了点头。

[ˈpɒkɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] .
pocketed the money and led the way to the back room .
口袋 这 钱 和 引领 这 方式 到 这 后退 房间 .

他把钱揣进口袋，然后带头去了后面的房间。

" [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem ˈiː] [naʊ] ? " [ˈmɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] .
" You will help me now ? " Mrs . Wladek said .
" 你 将要 帮助 我 现在 ? " 太太 . 弗拉德克 说 .

"你现在愿意帮我吗? "弗拉德克夫人问道。

" [ai] [wɪl] [traɪ] .
" I will try .
" 我 将要 尝试 .

"我会尝试。

" [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ˈsaɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [ˈwʊmən] [brɔːt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnɒlɪdʒ]
" The room was silent as the gypsy woman brought all her knowledge
" 这 房间 曾是 沉默的 作为 这 吉普赛人 女士 带来 全部 她 知识
[ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈɪntuː] [pleɪ] .
and experience into play .
和 经验 进入 玩 .

"房间里一片寂静，吉普赛女人将她所有的知识和经验都运用了出来。"

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . [wlædɪk] [ænd; ənd] [sed] : " [ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [kɜːs] [hæz; həz] [bi:n] [pʊt] [ə'pɒn][ju:; jʊ] .

Finally she looked at Mrs . Wladek and said : " A very powerful curse has been put upon you .

最后 她 看起来 在 太太 . 弗拉德克 和 说 : " 一个 非常 强大的 诅咒 有 到过 放 之上 你 .

最后，她看着弗拉德克夫人说："你被下了非常强大的诅咒。"

[ai] [kænt] [help] [ju:; jʊ] . "

I can't help you . "

我 不能 帮助 你 . "

我帮不了你。

" [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɪl] [help] [ˌem 'i:] !

" The Church will help me !

" 这 教会 将要 帮助 我 !

教会会帮助我的！

" ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [skri:md] .

" Mrs . Wladek screamed .

" 太太 . 弗拉德克 尖叫 .

弗拉德克夫人尖叫起来。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tu:; tə] ['eksɔ:saɪz] — "

" They have the power to exorcise — "

" 他们 有 这 力量 到 傩 — "

"他们有能力驱魔——"

" [du:; də] [nɒt] [spi:k] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃɪz] , " [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] ['ʃaʊtɪd] .

" Do not speak to me of churches , " the gypsy woman shouted .

" 做 不是 说话 到 我 的 教堂 , " 这 吉普赛人 女士 喊叫 .

"别跟我提教堂的事！"吉普赛女人喊道。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

Mrs . Wladek shook her head .

太太 . 弗拉德克 摇晃 她 头 .

弗拉德克夫人摇了摇头。

" [ju:; jʊ] , [hu:] [sti:l] [maɪ] ['mʌni] , [hu:] [sti:l] [ðə; ði] [bred] [frɒm; frəm] [maɪ] [əʊld] [maʊθ] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] — "

" You , who steal my money , who steal the bread from my old mouth without pity — "

" 你 , WHO 偷 我的 钱 , WHO 偷 这 面包 从 我的 老的 嘴 没有 遗憾 — "

"你们这些偷我钱财、毫不留情地从我嘴里夺走面包的人——"

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] , " ['mɑ:riə] - [sed] , [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] .

" A woman must live , " Marya Proderenska said , with great dignity .

" 一个 女士 必须 居住 , " 玛丽亚 - 说 , 和 伟大的 尊严 .

"女人必须活得有尊严，"玛丽亚·普罗德伦斯卡说道。

[ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [hæd; həd] [sed] ['fɑ:ðə(r)] - [wɒz; wəz] [æt; ət] ['sʌpə(r)] .

The housekeeper had said Father Seador was at supper .

这 管家 有 说 父亲 - 曾是 在 晚餐 .

管家说西多尔神父去吃晚饭了。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

This did not make a difference .

这 做过 不是 制作 一个 不同之处 .

这并没有产生任何影响。

['mɪsɪz] . - ['prɒbləm] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['sɪəriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['eni] [mænz] ['sʌpə(r)] .
Mrs . Wladek's problem was certainly serious enough to interfere with any man's supper .
太太 . - 问题 曾是 当然 严肃的 足够的 到 干扰 和 任何 男人的 晚餐 .

弗拉德克太太的问题确实严重到足以影响任何人的晚餐。

['fɑːðə(r)] - [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'weɪt] [ɪn] ['eni] [keɪs] ;
Father Seador was overweight in any case ;
父亲 - 曾是 超重 在 任何 案件 ;

无论如何，西多尔神父都超重了；

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [mɪs] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [hɪm] ['eni] [hɑːm] .
should he miss the entire meal it would not do him any harm .
应该 他 错过 这 全部的 一顿饭 它 会 不是 做 他 任何 伤害 .

即使他错过整顿饭，也不会对他造成任何伤害。

[mə'riː] [wlædɪk] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɒbləm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wʌn] ; [let] [hɪm] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .
Marie Wladek had a problem , and a serious one ; let him miss his supper .
玛丽 弗拉德克 有 一个 问题 , 和 一个 严肃的 一 ; 让 他 错过 他的 晚餐 .

玛丽·弗拉德克遇到了一个棘手的问题，而且是个严重的问题：让他错过晚饭吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] [tuː; tə] [help] ['piːp(ə)l] .
It was his job to help people .
它 曾是 他的 工作 到 帮助 人们 .

帮助别人是他的工作。

[bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] - [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [muːdz] .
But Father Seador would certainly not be in the best of moods .
但 父亲 - 会 当然 不是 是 在 这 最好的 的 情绪 .

但西多尔神父的心情肯定不会很好。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] .
He was not .
他 曾是 不是 .

他不是。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [set] [ɪn] [fɜːm] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .
He arrived with his face set in firm lines of disapproval .
他 到达的 和 他的 脸 放 在 公司 线条 的 不赞成 .

他到的时候，脸上满是不满的表情。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['kɜːtsi] [tə'wɔːd] [hɪm] ,
Mrs . Wladek got up from her chair and curtsied toward him ,
太太 . 弗拉德克 得到 向上 从 她 椅子 和 屈膝礼 朝向 他 ,

弗拉德克夫人从椅子上站起来，向他行了个屈膝礼。

['biːɪŋ] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [bəʊnz] .
being very careful of her old bones .
存在 非常 小心 的 她 老的 骨头 .

她非常小心地保护着自己年迈的骨骼。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" ['ruːdi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] ?
" Rudi in trouble again ?
" 鲁迪 在 麻烦 再次 ?

“鲁迪又惹麻烦了？”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][wʌns] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" he said at once , taking a chair .
" 他 说 在 一次 , 采取 一个 椅子 .

他一边说着，一边拉过一把椅子坐下。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sæt] [hɜː'self] [daʊn] ['sləʊli] .
Mrs . Wladek sat herself down slowly .
太太 . 弗拉德克 卫星 她自己 向下 缓慢地 .

弗拉德克夫人缓缓坐了下来。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['set(ə)ld] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] .
When she was settled , she looked over at the middle - aged man .
什么时候 她 曾是 定居 , 她 看起来 超过 在 这 中间 - 老年人 男人 .

她安顿下来后，看向了那位中年男子。

" ['ruːdi][hæz; həz][ə; eɪ][dʒɒb] . "
" Rudi has a job . "
" 鲁迪 有 一个 工作 . "

“鲁迪有工作了。”

" [ə; eɪ][dʒɒb] ?
" A job ?
" 一个 工作 ?

一份工作?

[ə; eɪ][dʒɒb] ?
A job ?
一个 工作 ?

一份工作?

" ['fɑːðə(r)] - [bliŋk] .
" Father Seador blinked .
" 父亲 - 眨眼 .

西多尔神父眨了眨眼。

" [ðæts] [faɪn] .
" That's fine .
" 那就是 美好的 .

“没关系。

[ðæts] ['sɜːt(ə)nli] [gʊd] [njuːz] . "
That's certainly good news . "
那就是 当然 好的 消息 . "

那当然是个好消息。

" [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] , " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] ['krɪspli] .
" So you think , " Mrs . Wladek said crisply .
" 所以 你 思考 , " 太太 . 弗拉德克 说 清脆地 .

“你这么认为吗? ”弗拉德克夫人干脆利落地说道。

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [gʊd] [njuːz] , " ['fɑːðə(r)] - [sed] .
" Well , of course it's good news , " Father Seador said .
" 出色地 , 的 课程 它是 好的 消息 , " 父亲 - 说 .

“当然是好消息,”西多尔神父说。

" [rɪˌspɒnsə'bɪləti] . . . ['stedi] ['ɪnkʌm] . . .
" Responsibility . . . steady income . . .
" 责任 . . . 稳定的 收入 . . .

责任……稳定的收入……

['mɪsɪz] . [wlædɪk] , [aɪm][ʃʊə(r)] [ðɪs] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] ['veri] ['hæpi] , [bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] ['pɑːd(ə)n]
Mrs . Wladek , I'm sure this has made you very happy , but if you'll pardon
太太 . 弗拉德克 , 我是 当然 这 有 制成 你 非常 快乐的 , 但 如果 你会 赦免
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

弗拉德克夫人，我知道这肯定让您非常高兴，但请您原谅我。

" ['fɑːðə(r)] - [stʊd] [ʌp] .
" Father Seador stood up .
" 父亲 - 站立 向上 .

西多尔神父站了起来。

" [aɪm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] — "
" I'm in the middle of — "
" 我是 在 这 中间 的 — "

“我正在——”

" [weɪt] , " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] .
" Wait , " Mrs . Wladek said .
" 等待 , " 太太 . 弗拉德克 说 .

“等等，”弗拉德克夫人说。

" [ðɪs] [ɪz][nɒt] [wɒt] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] .
" This is not what I have come to talk to you about .
" 这 是 不是 什么 我 有 来 到 讲话 到 你 关于 .

“我今天来和你们谈的不是这件事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ][dʒɒb] .
It is why he has taken a job .
它 是 为什么 他 有 已采取 一个 工作 .

这就是他找工作的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪ] [ai] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒɒb] . "
It is why I will be taking a job . "
它 是 为什么 我 将要 是 采取 一个 工作 . "

这就是我为什么会接受这份工作的原因。

" [juː; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

“你？

" ['fɑːðə(r)] - [siːmd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
" Father Seador seemed incapable of speech .
" 父亲 - 似乎 无法 的 演讲 .

“西多尔神父似乎无法说话。”

" [wel] , [ai] — "
" Well , I — "
" 出色地 , 我 — "

“嗯，我——”

" [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'wɪtʃt] , " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] .
" I am bewitched , " Mrs . Wladek said .
" 我 是 着迷 , " 太太 . 弗拉德克 说 .

“我中了邪，”弗拉德克夫人说。

" [ə; eɪ] [kɜːs] [ɪz][ə'pɒn][ˌem 'iː] . "
" A curse is upon me . "
" 一个 诅咒 是 之上 我 . "

“我被诅咒了。”

" [ə; eɪ] [kɜːs] ?
" A curse ?
" 一个 诅咒 ?

"诅咒？"

[wel] — " ['fɑːðə(r)] - [stɒpt] [ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Well — " Father Seador stopped and cleared his throat .
出色地 — " 父亲 - 停止 和 已清除 他的 喉 .

"嗯——"西多尔神父停顿了一下，清了清嗓子。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .
He sat down again .
他 卫星 向下 再次 .

他又坐了下来。

[hiː; hi] [bliŋk] .
He blinked .
他 眨眼 .

他眨了眨眼。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sed] : " [wʌts] [rɒŋ] , ['mɪsɪz] . [wlædɪk] ? "
At last he said : " What's wrong , Mrs . Wladek ? "
在 最后的 他 说 : " 是什么 错误的 , 太太 . 弗拉德克 ? "

他最后问道："弗拉德克太太，你怎么了？"

" [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I have told you , " she said .
" 我 有 讲述 你 , " 她 说 .

"我已经告诉过你了，"她说。

" [ə; eɪ] [kɜːs] .
" A curse .
" 一个 诅咒 .

"诅咒。"

[ə; eɪ] [kɜːs] .
A curse .
一个 诅咒 .

诅咒。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['eksɔːsaɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [ðæt] [hæz; həz] [pʊt] [ɒn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [heks] . "
I want you to exorcise this witch that has put on me a hex . "
我 想 你 到 傩 这 巫婆 那 有 放 在 我 一个 十六进制 . "

我希望你能驱除这个对我施了诅咒的女巫。

" ['eksɔːsaɪz] ?
" Exorcise ?
" 傩 ?

"傩？

[kɜːs] ?
Curse ?
诅咒 ?

诅咒？

" ['fɑːðə(r)] - [kɔːf] .
" Father Seador coughed .
" 父亲 - 咳嗽 .

西多尔神父咳嗽了一声。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [ɔː(r)] — "
" I'm sure you must be mistaken , or — "
" 我是 当然 你 必须 是 错误 , 或者 — "

"我确信你一定是弄错了，或者——"

" [mɪ'steɪkən] ?
" Mistaken ?
" 错误 ?

"错误?

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][mɪ'steɪkən] .
I am not mistaken .
我 是 不是 错误 .

我没弄错。

[ai] [tel] [ju:; jʊ][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kɜ:s] [ə'pɒn][ˌem 'i:] .
I tell you there is a curse upon me .
我 告诉 你 那里 是 一个 诅咒 之上 我 .

我告诉你，我身上有诅咒。

" [ðə; ði]['pɑ:lə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" The parlor was very quiet for a long time .
" 这 客厅 曾是 非常 安静的 为了 一个 长的 时间 .

客厅里很久都很安静。

[æt; ət][lɑ:st]['fɑ:ðə(r)] - [sed] : " [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ju:v] [bi:n] [hekst] ,
At last Father Seador said : " If you really believe you've been hexed ,
在 最后的 父亲 - 说 : " 如果 你 真的 相信 你已经 到过 诅咒 ,

最后，西多尔神父说道："如果你真的相信自己中了邪，

[jʊd] ['betə(r)] [gɪv] [ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði]['di:teɪlz] .
you'd better give me all the details .
你会 更好的 给 我 全部 这 细节 .

你最好把所有细节都告诉我。

[wen] [dɪd][ju:; jʊ] [fi:l] [ðɪs] . . . [ðɪs] [kɜ:s] [pʊt] [ə'pɒn][ju:; jʊ] ? "
When did you feel this . . . this curse put upon you ? "
什么时候 做过 你 感觉 这 . . . 这 诅咒 放 之上 你 ? "

你是什么时候感觉到这种……这种降临在你身上的诅咒的?

" [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] .
" This morning , " Mrs . Wladek said .
" 这 早晨 , " 太太 . 弗拉德克 说 .

"今天早上，"弗拉德克夫人说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [kɜ:s] [ɪz] [ðɪs] ?
" And what kind of curse is this ?
" 和 什么 种类 的 诅咒 是 这 ?

"这究竟是什么诅咒? "

[ai] [mi:n] , [wɒt] [ɪ'fekt] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ?
I mean , what effect has it had ?
我 意思是 , 什么 影响 有 它 有 ?

我的意思是，它产生了什么影响?

" ['mɪsɪz] . - [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][hɑ:d][æz; əz]['aɪən] .
" Mrs . Wladek's voice was as hard as iron .
" 太太 . - 嗓音 曾是 作为 难的 作为 铁 .

弗拉德克夫人的声音像铁一样冷硬。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [maɪ][sʌn] [teɪk] [ə; eɪ][dʒɒb] .
" It has made my son take a job .
" 它 有 制成 我的 儿子 拿 一个 工作 .

"这让我儿子找了份工作。"

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:][wɒnt][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] .
It has made me want to look for a job .
它 有 制成 我 想 到 看 为了 一个 工作 .

这让我很想找份工作。

[ɪn] [taɪm] , [ai] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [kɜ:s] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [dʒɒb] .
In time , I will not be able to fight the curse , and I will take a job .
在 时间 , 我 将要 不是 是 有能力的 到 斗争 这 诅咒 , 和 我 将要 拿 一个 工作 .

总有一天，我将无法对抗诅咒，我会去做一份工作。

[ænd; ənd] [ðen] — "
And then — "
和 然后 — "

进而-"

" [ai] [doʊnt] [si:] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['fɑ:ðə(r)] - [sed] ['maɪldli] .
" I don't see anything wrong about that , " Father Seador said mildly .
" 我 不 看 任何事物 错误的 关于 那 , " 父亲 - 说 轻微地 .

"我不觉得这有什么不对劲,"西多尔神父温和地说。

" [ju:; jʊ] [si:] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [əʊld] ['wʊmən] ['bi:ɪŋ] [fɔ:st] [tu:; tə] [wɜ:k] ?
" You see nothing wrong in a poor old woman being forced to work ?
" 你 看 没有什么 错误的 在 一个 贫穷的 老的 女士 存在 强制 到 工作 ?

你觉得强迫一个可怜的老妇人工作没有错吗?

[ɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔ:st] [tu:; tə] [graɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [ə'mʌŋ] ['pækɪdʒ] - ['ræpəz] ?
In a boy forced to grind out his youth among package - wrappers ?
在 一个 男生 强制 到 研磨 出去 他的 青年 之中 包裹 - 包装纸 ?

一个男孩被迫在包装工人中度过他的青春?

[ju:; jʊ] [si:] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ? "
You see nothing wrong in this ? "
你 看 没有什么 错误的 在 这 ? "

你觉得这没什么问题吗?

" [wel] , [ai] . . . [wi:; wi] [ɔ:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɜ:k] . "
" Well , I . . . we all have to work . "
" 出色地 , 我 . . . 我们 全部 有 到 工作 . "

"嗯，我......我们都得工作。"

" [hɪə(r)] ? " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Here ? " Mrs . Wladek said with astonishment .
" 这里 ? " 太太 . 弗拉德克 说 和 惊讶 .

"这里?"弗拉德克夫人惊讶地说。

" [hɪə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] ?
" Here in America , you believe that ?
" 这里 在 美国 , 你 相信 那 ?

"在美国，你真的相信这种说法吗? "

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [səʊ] .
It is not so .
它 是 不是 所以 .

并非如此。

[maɪ] [əʊn] ['ʌŋk(ə)l] ['bɛdrɪk] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem 'i:] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [səʊ] .
My own uncle Bedrich has told me years ago it is not so .
我的 自己的 叔叔 贝德里奇 有 讲述 我 年 前 它 是 不是 所以 .

我叔叔贝德里奇多年前就告诉我，事实并非如此。

[du:; də] [ju:; jʊ] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['ʌŋk(ə)l] ['bɛdrɪk] ? "
Do you dispute the word of my own uncle Bedrich ? "
做 你 争议 这 单词 的 我的 自己的 叔叔 贝德里奇 ? "

你竟敢质疑我叔叔贝德里希的话?

" [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , " [sed] ['fɑ:ðə(r)] - , " [lʊk] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] . . .
" My good woman , " said Father Seador , " look around you . . .
" 我的 好的 女士 , " 说 父亲 - , " 看 大约 你 . . .

"我的好妇人,"西奥多神父说，"看看你周围......"

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] — "
your friends , your neighbors — "
你的 朋友们 , 你的 邻居 — "

你的朋友，你的邻居——

" [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Let us say no more about it , " Mrs . Wladek interrupted .
" 让 我们 说 不 更多的 关于 它 , " 太太 . 弗拉德克 中断 .

“我们还是别再谈论这件事了,”弗拉德克夫人打断道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kɜːs] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [kɔːld] [ɒn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðɪs] [kɜːs] .
" There is a curse upon me and I have called on you to remove this curse .
" 那里 是 一个 诅咒 之上 我 和 我 有 称为 在 你 到 消除 这 诅咒 .
"
"
"

“我身上有诅咒，我请求你们解除这个诅咒。”

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kɜːs] ?
" How do you know this is a curse ?
" 如何 做 你 知道 这 是 一个 诅咒 ?

你怎么知道这是个诅咒?

['aʊə(r)] [maɪndz] [duː; də] [tʃeɪndʒ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [streɪndʒ] [θɪŋz] — "
Our minds do change , you know , and they do strange things — "
我们的 思想 做 改变 , 你 知道 , 和 他们 做 奇怪的 事物 — "

你知道，我们的想法确实会改变，而且它们还会做出一些奇怪的事情——”

" [ai] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] , " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] .
" I have been told , " Mrs . Wladek said .
" 我 有 到过 讲述 , " 太太 . 弗拉德克 说 .

“我听说了,”弗拉德克夫人说。

" [juːv] [biːn] [təʊld] ?
" You've been told ?
" 你已经 到过 讲述 ?

“有人告诉过你吗? ”

[baɪ] [huːm] ?
By whom ?
经过 谁 ?

由谁?

" ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [druː] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
" Mrs . Wladek drew herself up in the chair .
" 太太 . 弗拉德克 画 她自己 向上 在 这 椅子 .

弗拉德克夫人挺直了身子坐在椅子上。

" [baɪ] ['mɑːriə] - , [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['fɔːtʃuːn] ['telə(r)] .
" By Marya Proderenska , the gypsy fortune teller .
" 经过 玛丽亚 - , 这 吉普赛人 财富 出纳员 .

“由吉普赛算命师玛丽亚·普罗德伦斯卡撰写。”

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] — "
She knows that — "
她 知道 那 — "

她知道——”

" [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ?
" A gypsy ?
" 一个 吉普赛人 ?

“吉普赛人? ”

[juː; jʊ] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ['telə(r)] ? "
You consulted a fortune teller ? "
你 咨询 一个 财富 出纳员 ? "

你找算命先生算命了?

" [ai][dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 . "

"我做了。"

" ['mɪsɪz] . [wlædɪk] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] . . . [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
" Mrs . Wladek , do you know what you are saying . . . what you have done ?
" 太太 . 弗拉德克 , 做 你 知道 什么 你 是 说 . . . 什么 你 有 完毕 ?

"弗拉德克夫人，你知道你在说什么吗……你知道你做了什么吗? "

[doʊnt][juː; jʊ]['riːəlaɪz][juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] —
Don't you realize you have committed a sin against —
不 你 意识到 你 有 坚定的 一个 罪 反对 —

你难道没意识到你犯下了违背……的罪行吗?

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['empti] [eə(r)] .
" But he was speaking to empty air .
" 但 他 曾是 请讲 到 空的 空气 .

但他是在对着空气说话。

[mə'riː] [wlædɪk] [wɒz; wəz] [gɒn] .
Marie Wladek was gone .
玛丽 弗拉德克 曾是 已消失 .

玛丽·弗拉德克去世了。

['glɔːriə] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɒk] [ænd; ənd] [saɪd] ['briːfli] .
Gloria looked up at the little clock and sighed briefly .
格洛丽亚 看起来 向上 在 这 小的 钟 和 叹了口气 简要地 .

格洛丽亚抬头看了看小钟，轻轻叹了口气。

[faɪv] [ə'klɑːk] .
Five o'clock .
五 点钟 .

五点钟。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [gɒn] [ɔːl'redi] .
Another day gone already .
其他 天 已消失 已经 .

又一天过去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðæt] [taɪm] [pɑːst] [səʊ] ['kwɪkli] .
It was a shame , in a way , that time passed so quickly .
它 曾是 一个 耻辱 , 在 一个 方式 , 那 时间 通过了 所以 迅速地 .

从某种意义上说，时间过得太快，真令人惋惜。

['glɔːriə]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [bɪt]['taɪəd] .
Gloria didn't feel the least bit tired .
格洛丽亚 没有 感觉 这 至少 少量 疲劳的 .

格洛丽亚一点也不觉得累。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['helpɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt]
After all , she had spent the day in helping people , and that was what
后 全部 , 她 有 花费 这 天 在 帮助 人们 , 和 那 曾是 什么
[meɪd] [laɪf] [ˌwɜːθ'waɪl] .
made life worthwhile .
制成 生活 值得 .

毕竟，她花了一整天的时间帮助别人，这才是生活的意义所在。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwɪtɪŋ] [taɪm] .
But it was quitting time .
但 它 曾是 辞职 时间 .

但已经到了下班时间。

['steɪˌɪŋ] [leɪt] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːgə(r)] ['biːvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt]
Staying late would give her the reputation of an eager beaver , and that
入住 晚的 会 给 她 这 名声 的 一个 渴望的 海狸 , 和 那
[wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'pɒpjələ(r)] .
would make her unpopular .
会 制作 她 不受欢迎的 .

加班会让她落得个勤奋好学的名声，那样她就不受欢迎了。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kεəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpɒpju'lærəti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] [seɪk] — ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !
Not that she cared for popularity for its own sake — certainly not !
不是 那 她 关心 为了 人气 为了 它是 自己的 清酒 — 当然 不是 !

并不是说她喜欢为了出名而出名——当然不是！

— [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [best] [wɜːk] [ən'les] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs]
— but you couldn't do your best work unless the others in your office
— 但 你 不能 做 你的 最好的 工作 除非 这 其他的 在 你的 办公室
[wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
were willing to help you .
是 愿意的 到 帮助 你 .

——但是，除非办公室里的其他人愿意帮助你，否则你无法做到最好。

['liːvɪŋ] [ɒn] [taɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
Leaving on time was a simple sacrifice to make for them .
离开 在 时间 曾是 一个 简单的 牺牲 到 制作 为了 他们 .

对他们来说，准时出发只是一个简单的牺牲。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] ['əʊpən] [ðə; ði] [desk] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['bereɪ] .
She pulled open the desk drawer and got her beret .
她 拉 打开 这 桌子 抽屉 和 得到 她 贝雷帽 .

她拉开书桌抽屉，拿出了她的贝雷帽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

十六进制(Hex)

第3/3页

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] .
Then , as she was putting it on , she remembered .
然后 , 作为 她 曾是 推杆 它 在 , 她 记得 .

然后，当她戴上它的时候，她想起来了。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [drɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kleɪ] ['mɒdlz] .
In the other drawer were the clay models .
在 这 其他 抽屉 是 这 黏土 模型 .

另一个抽屉里放着黏土模型。

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði] [drɔː(r)] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðem; ðəm][aʊt] .
She opened the drawer and pulled them out .
她 打开 这 抽屉 和 拉 他们 出去 .

她打开抽屉，把它们拿出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['beəli] [rɪ'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'mɔːfəs] [lʌmp] [wen] ['mɪstə(r)] . - [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][desk] .
She had barely reduced them to a single amorphous lump when Mr . Fredericksohn passed her desk .
她 有 仅仅 减少 他们 到 一个 单身的 无定形 块 什么时候 先生 . - 通过了 她 桌子 .

她刚把它们变成一团模糊不清的东西，弗雷德里克森先生就经过了她的办公桌。

" [wʌts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What's that ? " he said .
" 是什么 那 ? " 他 说 .

“那是什么？”他问道。

" [kleɪ] ? "
" Clay ? "
" 黏土 ? "

“黏土？ ”

" [ə; eɪ] ['nefjuː] [ɒv; əv] [maɪn] , " ['glɔːriə] [sed] ['kuːlli] .
" A nephew of mine , " Gloria said coolly .
" 一个 侄子 的 矿 , " 格洛丽亚 说 冷静地 .

“我的一个侄子,”格洛丽亚冷冷地说。

" [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [kleɪ] .
" He likes to play with clay .
" 他 点赞 到 玩 和 黏土 .

他喜欢玩黏土。

[ai] [bɔːt] [sʌm; səm][ænd; ənd][aɪm] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] . "
I bought some and I'm taking it home . "
我 买 一些 和 我是 采取 它 家 . "

我买了一些，正准备带回家。

" [ɑː] , " ['mɪstə(r)] . - [sed] .
" Ah , " Mr . Fredericksohn said .
" 啊 , " 先生 . - 说 .

“啊,”弗雷德里克森先生说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
" And he was gone .
" 和 他 曾是 已消失 .

然后他就走了。

['glɔːriə] [pʊt] [ðə; ði] [kleɪ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['bereɪ] .
Gloria put the clay back into the drawer and reached for her beret .
格洛丽亚 放 这 黏土 后退 进入 这 抽屉 和 达到 为了 她 贝雷帽 .

格洛丽亚把黏土放回抽屉里，伸手去拿她的贝雷帽。

['hærəld] [kɔːld] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] : " ['gəʊɪŋ] [həʊm] ? "
Harold Meedy called from across the room : " Going home ? "
哈罗德 米迪 称为 从 穿过 这 房间 : " 去 家 ? "

哈罗德·米迪从房间另一头喊道：“回家吗？”

" [ðæts] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That's right , " she said .
" 那就是 正确的 , " 她 说 .

“没错，”她说。

" [kæn; kən][ai] ['tʃɑːtə(r)] [ə; eɪ] [bʌs] [ænd; ənd] [drɒp] [juː; jʊ] ['sʌmweə(r)] ? "
" Can I charter a bus and drop you somewhere ? "
" 能 我 宪章 一个 公共汽车 和 降低 你 某处 ? "

我可以包辆巴士送你到某个地方吗？

" [aɪm][ə'freɪd] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm afraid not , " she said .
" 我是 害怕的 不是 , " 她 说 .

“恐怕不行，”她说。

" [aɪv] ['riːəli] [gɒt] [tuː; tə] [get] [raɪt] [həʊm] . "
" I've really got to get right home . "
" 我已经 真的 得到 到 得到 正确的 家 . "

“我真的得赶紧回家了。”

" ['lɪs(ə)n] , " ['hærəld] [sed] .
" Listen , " Harold said .
" 听 , " 哈罗德 说 .

“听着，”哈罗德说。

[hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [desk] .
He came over to her desk .
他 来了 超过 到 她 桌子 .

他走到她的办公桌前。

" [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['sʌmweə(r)] [wɪð] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ɒfɪs] .
" I've been trying to get somewhere with you ever since you walked into this office .
" 我已经 到过 尝试 到 得到 某处 和 你 曾经 自从 你 步行 进入 这 办公室 .

“自从你走进这间办公室以来，我就一直想和你一起取得一些成就。”

[naʊ] , [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Now , what's wrong with me ?
现在 , 是什么 错误的 和 我 ?

我到底怎么了？

[ai] ['hævnt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][tu:; tə][fɜ:st] [beɪs] .
I haven't been able to get to first base .
我 还没有 到过 有能力的 到 得到 到 第一的 根据 .

我还没能到达一垒。

[doʊnt][ju:; jʊ][laɪk][ˌem 'i:] ? "
Don't you like me ? "
不 你 喜欢 我 ? "

你不喜欢我吗?

" ['mɪstə(r)] . , " ['glɔ:riə][bɪ'gæn] , " [ɪts][dʒʌst] [ðæt] . . .
" Mr . Meedy , " Gloria began , " it's just that . . .
" 先生 . 米迪 , " 格洛丽亚 开始 , " 它是 只是 那 . . .

“米迪先生,”格洛丽亚开口道,“只是……”

[wel] , [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn][ɪn'tɜ:(r)] - ['pɜ:sən(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒn] [ðæt] ['lev(ə)l] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
well , I don't believe in inter - personal relations on that level , not in the office .
出色地 , 我 不 相信 在 间 - 个人的 关系 在 那 等级 , 不是 在 这 办公室 .

嗯,我不相信那种程度的人际关系,尤其是在办公室里。

[aɪm] ['sɒri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

" [hi:; hi] [bliŋk] .
" He blinked .
" 他 眨眼 .

他眨了眨眼。

" [ju:; jʊ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðæt] , [doʊnt][ju:; jʊ] ? "
" You really believe that , don't you ? "
" 你 真的 相信 那 , 不 你 ? "

你真这么认为,是吗?

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][du:; də] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Of course I do , " she said .
" 的 课程 我 做 , " 她 说 .

“当然,”她说。

" [bʌt; bət] — " [hi:; hi] [ʃrʌg] .
" But — " He shrugged .
" 但 — " 他 耸了耸肩 .

“但是——”他耸了耸肩。

" [əʊ] . [keɪ] . [əʊ] . [keɪ] . [ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .
" O . K . O . K . I just wanted to know .
" 哦 . K . 哦 . K . 我 只是 通缉 到 知道 .

“好的好的,我只是想知道。”

" [ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
" The door closed behind him .
" 这 门 关闭 在后面 他 .

他身后的门关上了。

['glɔ:riə] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'li:vd] .
Gloria felt a little relieved .
格洛丽亚 毛毡 一个 小的 松了口气 .

格洛丽亚感到稍微松了口气。

[ɪf] ['mætəz] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ðeid] ['θret(ə)nd] , [waɪ] ,
If matters had gone on the way they'd threatened , why ,
如果 事情 有 已消失 在 这 方式 他们会 威胁 , 为什么 ,

如果事情真像他们威胁的那样发展,为什么?

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['hærəld] - [maɪnd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
she might have had to change Harold Meedy's mind for him .
她 可能 有 有 到 改变 哈罗德 - 头脑 为了 他 .

她或许不得不替他改变哈罗德·米迪的想法。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm] ['eni] [hɑːm] , [bʌt; bət] . . .
Not that it would have done him any harm , but . . .
不是 那 它 会 有 完毕 他 任何 伤害 , 但 . . .

这倒不会对他造成任何伤害，但是……

[wel] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst]['dɪd(ə)nt][laɪk] ['duːɪŋ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pjʊəli] ['pɜːsən(ə)l] ['riːz(ə)nz] .
well , she just didn't like doing that sort of thing for purely personal reasons .
出色地 , 她 只是 没有 喜欢 正在做 那 种类 的 事物 为了 纯粹 个人的 原因 .

嗯，她纯粹是出于个人原因不喜欢做那种事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi]['hædnt][hæd; həd][tuː; tə]['tæmpə(r)] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ɔːl] .
She was glad she hadn't had to tamper with him at all .
她 曾是 高兴的 她 之前没有 有 到 篡改 和 他 在 全部 .

她很庆幸自己完全没必要去招惹他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fə'get] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
And now it was over , and she could forget about it .
和 现在 它 曾是 超过 , 和 她 可以 忘记 关于 它 .

现在一切都结束了，她可以把这件事忘掉。

['hʌmɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)]['bereɪ][ɒn][æt; ət][lɑːst] ,
Humming under her breath , she put her beret on at last ,
哼唱 在下面 她 气息 , 她 放 她 贝雷帽 在 在 最后的 ,

她低声哼着歌，终于戴上了贝雷帽。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [stæk] [ɒv; əv]['fəʊldəz][ə; eɪ][pæt][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['æbsəluːtli] [niːt] ,
and gave the stack of folders a pat to keep them absolutely neat ,
和 给予 这 堆 的 文件夹 一个 拍 到 保持 他们 绝对地 整洁的 ,

然后轻轻拍了拍那叠文件夹，让它们保持整齐。

[bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
before she left the office .
前 她 左边 这 办公室 .

在她离开办公室之前。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd][ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ɒn][taɪm] ,
She still felt a little sad about leaving on time ,
她 仍然 毛毡 一个 小的 伤心 关于 离开 在 时间 ,

她仍然对准时离开感到有些难过。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
when there was so much work to be done .
什么时候 那里 曾是 所以 很多 工作 到 是 完毕 .

当时有那么多工作要做。

[bʌt; bət] [tə'mɒrəʊ] , [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['helpɪŋ]
But tomorrow , she told herself , she would be able to get back to helping
但 明天 , 她 讲述 她自己 , 她 会 是 有能力的 到 得到 后退 到 帮助
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

但她告诉自己，明天她就能重新开始帮助别人了。

[tə'mɒrəʊ] —
Tomorrow —
明天 —

明天-

[tə'mɒrəʊ] .
Tomorrow .
明天 .

明天。

[ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [naɪn] , [ænd; ənd] ['glɔːriə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['bereɪ] [ə'weɪ] , [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Ten minutes to nine , and Gloria put her beret away , reached for the
十 分钟 到 九 , 和 格洛丽亚 放 她 贝雷帽 离开 , 达到 为了 这

[fɜːst] ['fəʊldə(r)] — [ænd; ənd] [frəʊz] .
first folder — and froze .
第一的 文件夹 — 和 冻住了 .

九点差十分，格洛丽亚收起贝雷帽，伸手去拿第一个文件夹——然后愣住了。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] .
A second later the door opened .
一个 第二 之后 这 门 打开 .

一秒钟后，门开了。

['glɔːriə] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] ['helpfəli] .
Gloria looked up and smiled helpfully .
格洛丽亚 看起来 向上 和 微笑 乐于助人 .

格洛丽亚抬起头，友好地笑了笑。

" ['mɪsɪz] . [wlædɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Mrs . Wladek , " she said .
" 太太 . 弗拉德克 , " 她 说 .

“弗拉德克夫人，”她说。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?
" Is there anything I can do for you ?
" 是 那里 任何事物 我 能 做 为了 你 ?

我能为你做些什么吗？

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [jɔː(r); jə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] — "
This isn't your day for — "
这 不是 你的 天 为了 — "

今天不是你该——

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [deɪ] , " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] .
" It is not my day , " Mrs . Wladek said .
" 它 是 不是 我的 天 , " 太太 . 弗拉德克 说 .

“今天不是我的幸运日，”弗拉德克夫人说道。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
She closed the door behind her .
她 关闭 这 门 在后面 她 .

她关上了身后的门。

" [ðɪs] , [ai] [nəʊ] .
" This , I know .
" 这 , 我 知道 .

“这个我知道。”

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] .
But I am here .
但 我 是 这里 .

但我就在这里。

[dʌz] [ðɪs] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
Does this mean anything to you ?
做 这 意思是 任何事物 到 你 ?

这对你来说意味着什么？

" ['glɔːriə] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪk'spreʃənləs] .
" Gloria forced her face to remain expressionless .
" 格洛丽亚 强制 她 脸 到 保持 面无表情 .

格洛丽亚强迫自己面无表情。

" [kæn; kən] [ai] [help] [juː; jʊ] [ɪn] ['eni] [wei] ?
" Can I help you in any way ?
" 能 我 帮助 你 在 任何 方式 ?

我能帮您什么忙吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ai] [kæn; kən] [duː; də] ? "
" Is there anything I can do ? "
" 是 那里 任何事物 我 能 做 ? "

我能做些什么吗?

" [juː; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

"你?

" ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [bɑːkt] .
" Mrs . Wladek barked .
" 太太 . 弗拉德克 吠叫 .

"弗拉德克夫人厉声说道。"

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] .
" You have done enough .
" 你 有 完毕 足够的 .

你已经做得够多了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I am not here to see you .
我 是 不是 这里 到 看 你 .

我不是来见你的。

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['suːpəvaɪzə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [bɒs] — [hɪm] , [ai] [wɪl] [siː] . "
But your supervisor , your boss — him , I will see . "
但 你的 导师 , 你的 老板 — 他 , 我 将要 看 . "

但是你的主管，你的老板——他，我会见他。

" [maɪ] ['suːpəvaɪzə(r)] ? " ['glɔːriə] [lʊkt] [raʊnd] .
" My supervisor ? " Gloria looked round .
" 我的 导师 ? " 格洛丽亚 看起来 圆形的 .

"我的主管? "格洛丽亚环顾四周。

" [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [hɪə(r)] [jet] . "
" He isn't here yet . "
" 他 不是 这里 然而 . "

他还没到。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] ['leɪtə(r)] ? "
" He will be here later ? "
" 他 将要 是 这里 之后 ? "

他晚点会来吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] , " ['glɔːriə] [sed] .
" Of course he will , " Gloria said .
" 的 课程 他 将要 , " 格洛丽亚 说 .

"他当然会,"格洛丽亚说。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][nekst][tu:; tə] ['glɔ:riəz] [desk] .
Mrs . Wladek sat down in a chair next to Gloria's desk .
太太 . 弗拉德克 卫星 向下 在 一个 椅子 下一个 到 格洛丽亚的 桌子 .

弗拉德克夫人坐在格洛丽亚办公桌旁的一把椅子上。

" [ai] [wɪl] [weɪt] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] .
" I will wait , " she announced .
" 我 将要 等待 , " 她 宣布 .

"我会等,"她宣布道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][tu:; tə][ˌem 'i:] [naʊ] .
" And you should know that there is nothing you can do to me now .
" 和 你 应该 知道 那 那里 是 没有什么 你 能 做 到 我 现在 .

"你应该知道,现在你对我什么也做不了。"

" [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][bæg][ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['wʊdn] [krɒs] [ʃi:; ʃi]
" She reached into her bag and brought out a small wooden cross she
" 她 达到 进入 她 包 和 带来 出去 一个 小的 木制的 叉 她
[hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] .
had brought with her from the old country .
有 带来 和 她 从 这 老的 国家 .

她从包里拿出一个小木十字架,那是她从老家带来的。

[ʃi:; ʃi] [weɪvd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət]['glɔ:riə]['waɪldli] .
She waved it at Gloria wildly .
她 挥手 它 在 格洛丽亚 疯狂地 .

她疯狂地朝格洛丽亚挥舞着它。

" [du:; də] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" Do anything to you ?
" 做 任何事物 到 你 ?

"对你做了什么?"

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , ['mɪsɪz] . [wlædɪk] ? "
What do you mean , Mrs . Wladek ? "
什么 做 你 意思是 , 太太 . 弗拉德克 ? "

弗拉德克夫人,您是什么意思?

" [hɑ:] , " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] .
" Hah , " Mrs . Wladek said .
" 哈哈 , " 太太 . 弗拉德克 说 .

"哈,"弗拉德克夫人说道。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [prɪ'tend] [wɪð] [ˌem 'i:] .
" You need not pretend with me .
" 你 需要 不是 假装 和 我 .

你无需在我面前伪装。

[ðɪs] ['fraitən] [ju:; jʊ] .
This frightens you .
这 吓唬 你 .

这让你感到害怕。

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

" ['glɔ:riə] [bliŋk] .
" Gloria blinked .
" 格洛丽亚 眨眼 .

格洛丽亚眨了眨眼。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm afraid not , " she said .
" 我是 害怕的 不是 , " 她 说 .

"恐怕不行,"她说。

" [bʌt; bət] . . . [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [ˌem 'iː] , " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] .
" But . . . you are trying to fool me , " Mrs . Wladek said .
" 但 . . . 你 是 尝试 到 傻子 我 , " 太太 . 弗拉德克 说 .

"但是……你是在骗我,"弗拉德克夫人说。

" [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [fuːld] .
" And I will not be fooled .
" 和 我 将要 不是 是 被骗了 .

"我不会上当受骗。"

[ai] [weɪt] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bɒs] , [jɔː(r); jə(r)] ['suːpəvaɪzə(r)] .
I wait here for your boss , your supervisor .
我 等待 这里 为了 你的 老板 , 你的 导师 .

我在这里等你的老板，你的主管。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] .
" There was nothing else to do .
" 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 .

"没有别的办法了。"

" [ɔːl] [raɪt] , " ['glɔːriə] [sed] .
" All right , " Gloria said .
" 全部 正确的 , " 格洛丽亚 说 .

"好的,"格洛丽亚说。

['evribɒdi] [stɛərd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Everybody stared , of course ,
大家 凝视 , 的 课程 ,

当然，所有人都盯着看。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɜːkəz] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] ['mɪsɪz] . [wlædɪk]
but none of the other workers came over to find out why Mrs . Wladek
但 没有任何 的 这 其他 工人 来了 超过 到 寻找 出去 为什么 太太 . 弗拉德克
[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] ['wʌznt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [deɪ] .
had come in on a day that wasn't her appointment day .
有 来 在 在 一个 天 那 不是 她 预约 天 .

但是其他工作人员都没有过来询问为什么弗拉德克夫人会在非预约日来上班。

[wɪð] ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [raɪt] [ðeə(r)] , ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [dʒʌst] ['wʌznt] ['pɒsəb(ə)l] .
With Mrs . Wladek right there , asking questions just wasn't possible .
和 太太 . 弗拉德克 正确的 那里 , 问 问题 只是 不是 可能的 .

弗拉德克夫人就在旁边，根本没法提问。

['glɔːriə] [traɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [wɜːk] [dʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] ['pɒsəb(ə)l] ['aɪðə(r)] ,
Gloria tried to get some work done , but that wasn't possible either ,
格洛丽亚 尝试 到 得到 一些 工作 完毕 , 但 那 不是 可能的 任何一个 ,

格洛丽亚试图完成一些工作，但这也不可能。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪnd] [hɜː'self] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and she resigned herself at last to sitting quietly and waiting for
和 她 辞职 她自己 在 最后的 到 坐着 悄悄 和 等待 为了
['mɪstə(r)] . - [ə'raɪv(ə)l] .
Mr . Fredericksohn's arrival .
先生 . - 到达 .

她最终还是接受了现实，静静地坐着等待弗雷德里克森先生的到来。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [hɜː'self] [ʃɪd] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːtə] [lʌntʃ] ['aʊə(r)] ,
She promised herself she'd make up for the loss of time by taking a shorter lunch hour ,
她 承诺 她自己 棚 制作 向上 为了 这 损失 的 时间 经过 采取 一个 较短 午餐 小时 ,

她向自己承诺，要缩短午休时间来弥补失去的时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
and that relieved her mind a little .
和 那 松了口气 她 头脑 一个 小的 .

这让她稍微松了口气。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [həʊp] ['mɪstə(r)] . - [wʊd] [biː; bi] ['ɜːli] .
But she did hope Mr . Fredericksohn would be early .
但 她 做过 希望 先生 . - 会 是 早期的 .

但她确实希望弗雷德里克森先生能早点到。

['θæŋkfəli] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
Thankfully , he was .
谢天谢地 , 他 曾是 .

幸好，他确实在那里。

[æt; ət] [naɪn] ['twenti] - [faɪv] [ɪg'zæktli] , [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - ['entəd] .
At nine twenty - five exactly , the door opened and Mr . Fredericksohn entered .
在 九 二十 - 五 确切地 , 这 门 打开 和 先生 . - 进入 .

九点二十五分整，门开了，弗雷德里克森先生走了进来。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [wʌns] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [sɔː] ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .
He glanced once round the office , saw Mrs . Wladek and went on .
他 瞥了一眼 一次 圆形的 这 办公室 , 锯 太太 . 弗拉德克 和 去 在 .

他环顾了一下办公室，看到了弗拉德克夫人，然后继续往前走。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] .
A second later he stopped .
一个 第二 之后 他 停止 .

一秒钟后，他停了下来。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
He didn't have a chance to say anything .
他 没有 有 一个 机会 到 说 任何事物 .

他根本没机会说话。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
Mrs . Wladek was at his side .
太太 . 弗拉德克 曾是 在 他的 边 .

弗拉德克夫人陪伴在他身边。

" [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I must see you at once , " she said .
" 我 必须 看 你 在 一次 , " 她 说 .

"我必须马上见你，"她说。

" [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] , [æt; ət] [wʌns] .
" I must see you alone , at once .
" 我 必须 看 你 独自的 , 在 一次 .

"我必须马上单独见你。"

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" He stared at her .
" 他 凝视 在 她 .

他盯着她看。

" [mɪs] [skɒt] [hɪə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [kæn; kən] — "
" Miss Scott here , I'm sure , can — "
" 错过 斯科特 这里 , 我是 当然 , 能 — "

“我相信斯科特小姐可以——”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [mɪs] [skɒt] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ˈmɪsɪz] . [wlædɪk] [his] .
" It is about Miss Scott that I want to talk to you , " Mrs . Wladek hissed .
" 它 是 关于 错过 斯科特 那 我 想 到 讲话 到 你 , " 太太 . 弗拉德克 嘶嘶作响 .

“我想跟你谈谈斯科特小姐的事，”弗拉德克太太低声说道。

[ˈmɪstə(r)] . - [glɑːns, glæns][æt; ət][ˈglɔːriə] .
Mr . Fredericksohn glanced at Gloria .
先生 . - 瞥了一眼 在 格洛丽亚 .

弗雷德里克森先生瞥了格洛丽亚一眼。

[ʃiː; ʃi] [ˈbizi] [hɜːˈself] [wɪð] [ˈpeɪpəz] .
She busied herself with papers .
她 忙碌 她自己 和 文件 .

她忙着处理文件。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] : " [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
At last he said : " Come with me ,
在 最后的 他 说 : " 来 和 我 ,

最后他说：“跟我来，

" [ænd; ənd][led][ˈmɪsɪz] . [wlædɪk] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɒfɪs] .
" and led Mrs . Wladek down the aisle into his private office .
" 和 引领 太太 . 弗拉德克 向下 这 走道 进入 他的 私人的 办公室 .

然后他领着弗拉德克夫人沿着过道走进他的私人办公室。

[ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] .
The door closed .
这 门 关闭 .

门关上了。

[ten] [ˈmɪnɪts] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpənd] .
Ten minutes passed and the door opened .
十 分钟 通过了 和 这 门 打开 .

十分钟后，门开了。

[ˈmɪstə(r)] . - [hed] [prəˈdʒektɪd] .
Mr . Fredericksohn's head projected .
先生 . - 头 预计 .

弗雷德里克森先生的头向前伸出来。

" [mɪs] [skɒt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Miss Scott , " he said .
" 错过 斯科特 , " 他 说 .

“斯科特小姐，”他说。

" [meɪ] [ai] [siː] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ?
" May I see you for a minute ?
" 可能 我 看 你 为了 一个 分钟 ?

我可以单独见你一分钟吗？

" [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['sɒlɪd] ['preʃə(r)] , [bʌt; bət]['glɔːriə] [peɪd]
" The curiosity in the office was almost a solid pressure , but Gloria paid
" 这 好奇心 在 这 办公室 曾是 几乎 一个 坚硬的 压力 , 但 格洛丽亚 有薪酬的
[ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
it no attention .
它 不 注意力 .

办公室里的好奇心几乎成了一种巨大的压力，但格洛丽亚对此毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " ['sɜːt(ə)nli] , " [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['fəʊldə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kən'sʌltɪŋ] , [ænd; ənd]
She said : " Certainly , " put away the folder she had been consulting , and
她 说 : " 当然 , " 放 离开 这 文件夹 她 有 到过 咨询 , 和
[went] [ɪn] .
went in .
去 在 .

她说："当然可以，"然后收起正在查阅的文件夹，走了进去。

[ðeə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [desk] , ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
There , at the side of Mr . Fredericksohn's desk , Mrs . Wladek was sitting ,
那里 , 在 这 边 的 先生 . - 桌子 , 太太 . 弗拉德克 曾是 坐着 ,
['lʊkɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] ,
looking determined ,
寻找 决定 ,

在弗雷德里克松先生的办公桌旁，弗拉德克夫人正坐着，神情坚定。

[grɪm] [ænd; ənd] ['bæfld] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
grim and baffled all at once .
严峻 和 困惑 全部 在 一次 .

既沮丧又困惑。

['glɔːriə] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd]
Gloria stood in front of the desk and Mr . Fredericksohn seated himself behind
格洛丽亚 站立 在 正面 的 这 桌子 和 先生 . - 坐着 他自己 在后面
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

格洛丽亚站在桌子前，弗雷德里克森先生则在桌子后面坐了下来。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
the large open window at his back .
这 大的 打开 窗户 在 他的 后退 .

他身后的大窗户敞开着。

" [jes] , ['mɪstə(r)] . - ?
" Yes , Mr . Fredericksohn ?
" 是的 , 先生 . - ?

"是的，弗雷德里克森先生？"

" ['glɔːriə] [sed] .
" Gloria said .
" 格洛丽亚 说 .

格洛丽亚说道。

" [ai][hæv; həv][təʊld][hɪm] [ɔːl] , " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] .
" I have told him all , " Mrs . Wladek said .
" 我 有 讲述 他 全部 , " 太太 . 弗拉德克 说 .

"我已经把一切都告诉他了，"弗拉德克夫人说。

" [ɔːl] .
" All .
" 全部 .

"全部。

['evriθɪŋ] .
Everything .
一切 .

一切。

['təʊt(ə)l] . "
Total . "
全部的 . "

全部的。”

" [ɜː(r)] . . . [jes] , " ['mɪstə(r)] . - [sed] .
" Er . . . yes , " Mr . Fredericksohn said .
" 呃 . . . 是的 , " 先生 . - 说 .

“呃……是的，”弗雷德里克森先生说。

[hiː; hi] [feɪst] ['glɔːriə] ['rezəluːtli] .
He faced Gloria resolutely .
他 面对 格洛丽亚 坚决地 .

他坚定地面对格洛丽亚。

" ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [hæz; həz] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] . . . [ə'baʊt] [ə; eɪ] [spel] .
" Mrs . Wladek has said something about a . . . about a spell .
" 太太 . 弗拉德克 有 说 某物 关于 一个 . . . 关于 一个 拼写 .

“弗拉德克夫人说过一些关于……关于魔法的话。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
Do you know what she might be talking about ?
做 你 知道 什么 她 可能 是 说 关于 ?

你知道她可能在说什么吗?

['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [sed] , [sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] [juː; jʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] — "
Something you said , some impression you gave her — "
某物 你 说 , 一些 印象 你 给予 她 — "

你说的某些话，你给她留下的某些印象——

" [ə; eɪ] [spel] ?
" A spell ?
" 一个 拼写 ?

“咒语？”

" ['glɔːriə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Gloria shook her head .
" 格洛丽亚 摇晃 她 头 .

格洛丽亚摇了摇头。

" [ai][kænt] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ðæt] [aɪ'dɪə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] .
" I can't think how she got that idea , " she said calmly .
" 我 不能 思考 如何 她 得到 那 主意 , " 她 说 平静地 .

“我真想不明白她是怎么想到这个主意的，”她平静地说。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [fuːl] [hɪm] , " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] .
" You do not fool him , " Mrs . Wladek said .
" 你 做 不是 傻子 他 , " 太太 . 弗拉德克 说 .

“你骗不了他，”弗拉德克夫人说。

" [hiː; hi] [nəʊz] .
" He knows .
" 他 知道 .

他知道。

[ai][hæv; həv][təʊld][hɪm][ɔːl] . "
I have told him all . "
我 有 讲述 他 全部 . "

我已经把一切都告诉他了。

" ['sɜːt(ə)nli] , " ['mɪstə(r)] . - [m'ɜːməd] .
" Certainly , " Mr . Fredericksohn murmured .
" 当然 , " 先生 . - 低声说道 .

"当然,"弗雷德里克森先生低声说道。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] — "
" But perhaps some little thing — "
" 但 也许 一些 小的 事物 — "

但或许有些小事——"

" [maɪ] [rɪ'pɔːt] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , " ['glɔːriə] [sed] .
" My report will be ready in an hour , " Gloria said .
" 我的 报告 将要 是 准备好 在 一个 小时 , " 格洛丽亚 说 .

"我的报告一个小时后就能准备好,"格洛丽亚说。

" [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
" But I'm sure there was nothing .
" 但 我是 当然 那里 曾是 没有什么 .

但我确信什么也没有。

" ['mɪstə(r)] . - [kɔːf] [kən'vʌlsɪvli] .
" Mr . Fredericksohn coughed convulsively .
" 先生 . - 咳嗽 痉挛地 .

弗雷德里克森先生剧烈咳嗽起来。

" [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I suppose not , " he said .
" 我 认为 不是 , " 他 说 .

"我想不是吧,"他说。

" [ai]['riːəlaɪz] [ðɪs] [ɪz]['rɑːðə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — "
" I realize this is rather unpleasant for you — "
" 我 意识到 这 是 相当 令人不快的 为了 你 — "

我知道这对你来说很不愉快——

" [ai][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , " ['glɔːriə] [sed] .
" I quite understand , " Gloria said .
" 我 相当 理解 , " 格洛丽亚 说 .

"我完全明白,"格洛丽亚说。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [klʌtʃt]
Mrs . Wladek came out of her chair in a single movement and clutched
太太 . 弗拉德克 来了 出去 的 她 椅子 在 一个 单身的 移动 和 紧握
['glɔːriə][baɪ][ðə; ði] [left] [ɑːm] .
Gloria by the left arm .
格洛丽亚 经过 这 左边 手臂 .

弗拉德克夫人猛地从椅子上站起来，一把抓住格洛丽亚的左臂。

" [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ?
" What is happening ?
" 什么 是 发生 ?

"怎么了?

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

['mɪstə(r)] . - [ə'vɔɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
Mr . Fredericksohn avoided her eye .
先生 . - 避免 她 眼睛 .

弗雷德里克森先生避开了她的目光。

" [pliːz] [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Please sit down , " he said .
" 请 坐 向下 , " 他 说 .

“请坐，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə]['glɔːriə] : " [mɪs] [skɒt] , [ɪf] [jʊl] [meɪk] [ðə; ði][kɔːl] . . . [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] ? "
And then , to Gloria : " Miss Scott , if you'll make the call . . . you know what I mean ? "
和 然后 , 到 格洛丽亚 : " 错过 斯科特 , 如果 你会 制作 这 称呼 . . . 你 知道 什么 我 意思是 ? "

然后，他对格洛丽亚说：“斯科特小姐，如果你能打个电话……你明白我的意思吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Of course , " she said .
" 的 课程 , " 她 说 .

“当然，”她说。

" [ðə; ði] — " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː] : " [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ? "
" The — " He whispered it : " The hospital ? "
" 这 — " 他 低声说道 它 : " 这 医院 ? "

“那——”他低声说道：“医院？”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" What did you say ?
" 什么 做过 你 说 ?

“你说什么？

" ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Mrs . Wladek demanded .
" 太太 . 弗拉德克 要求 .

弗拉德克夫人要求道。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ?
" What did you tell her ?
" 什么 做过 你 告诉 她 ?

你跟她说了什么？

" ['glɔːriə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Gloria disengaged herself and went to the door .
" 格洛丽亚 脱离 她自己 和 去 到 这 门 .

格洛丽亚挣脱开来，走向门口。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)]['mɪsɪz] . - [vɔɪs] ,
As she shut it behind her she could hear Mrs . Wladek's voice ,
作为 她 关闭 它 在后面 她 她 可以 听到 太太 . - 嗓音 ,

她关上门时，还能听到弗拉德克太太的声音。

['raɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [krə'ʃendəʊ] [ɒv; əv] [θrets] [ænd; ənd][ə'bjuːs] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [kɑːm] ,
rising to a crescendo of threats and abuse , and Mr . Fredericksohn's calm ,
上升 到 一个 渐强 的 威胁 和 虐待 , 和 先生 . - 冷静的 ,

威胁和辱骂声愈演愈烈，而弗雷德里克森先生却保持着冷静。

['skɒləli] [ə'tempts] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [taɪd] .
scholarly attempts to stem the tide .
学术性的 尝试 到 干 这 潮 .

学术界试图阻止这一趋势。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [smaɪld] .
She almost smiled .
她 几乎 微笑 .

她几乎笑了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [desk] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
Then she went to her own desk and picked up the telephone .
然后 她 去 到 她 自己的 桌子 和 挑选 向上 这 电话 .

然后她走到自己的办公桌前，拿起电话。

['æktʃuəli] , [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] , ['mætəz] [hæd; həd] [wɜːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .
Actually , she told herself , matters had worked out for the best .
实际上 , 她 讲述 她自己 , 事情 有 工作 出去 为了 这 最好的 .

她告诉自己，其实事情已经朝着最好的方向发展了。

['ruːdi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɒb] , [ænd; ənd] [wʊd] [grəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fʊli] ['fʌŋkʃənɪŋ] ['membə(r)][ɒv; əv]
Rudi had a job , and would grow into a fully functioning member of
鲁迪 有 一个 工作 , 和 会 生长 进入 一个 完全 功能 成员 的
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

鲁迪有了一份工作，并且会成长为社会上完全融入的一员。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [rɪ'liːf] [rəʊlz] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
Mrs . Wladek would not be on the relief rolls any longer .
太太 . 弗拉德克 会 不是 是 在 这 宽慰 卷 任何 更长 .

弗拉德克夫人将不再符合领取救济金的条件。

[ænd; ənd] [wɒt] ['mɪsɪz] . [wlædɪk] ['wɒntɪd] — [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
And what Mrs . Wladek wanted — a place to live ,
和 什么 太太 . 弗拉德克 通缉 — 一个 地方 到 居住 ,

而弗拉德克太太想要的——一个住的地方，

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)]
and someone to take care of her — would certainly be provided for
和 某人 到 拿 关心 的 她 — 会 当然 是 假如 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

肯定会有人照顾她。

[jes] , ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [wɜːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .
Yes , everything had worked out for the best .
是的 , 一切 有 工作 出去 为了 这 最好的 .

是的，一切都朝着最好的方向发展了。

[ænd; ənd] , [nekst] [taɪm] , [ʃɪd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [laɪk] ['mɪsɪz] . -
And , next time , she'd be able to handle a situation like Mrs . Wladek's
和 , 下一个 时间 , 棚 是 有能力的 到 处理 一个 情况 喜欢 太太 . -
[wɪð] [les] ['trʌb(ə)l] .
with less trouble .
和 较少的 麻烦 .

下次她就能更轻松地处理像弗拉德克太太那样的情况了。

['glɔːriə] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] — ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] , ['helpɪŋ]
Gloria looked into the future — into a long series of days and weeks , helping
格洛丽亚 看起来 进入 这 未来 — 进入 一个 长的 系列 的 天 和 周 , 帮助
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

格洛丽亚展望未来——展望未来漫长的日子和几周，帮助人们，

['getɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz][best][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
getting them to do what was best for them .
获得 他们 到 做 什么 曾是 最好的 为了 他们 .

让他们做对他们最有利的事。

[əʊ] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] .
Oh , sometimes they wouldn't like it right away , but you had to expect that .
哦 , 有时 他们 不会 喜欢 它 正确的 离开 , 但 你 有 到 预计 那 .

哦，有时候他们不会马上喜欢，但你必须预料到这一点。

[wɒt] [wɒz; wəz][best][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] —
What was best for them —
什么 曾是 最好的 为了 他们 —

对他们来说最好的选择——

['glɔːriə] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd]['daiəl, dail][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] .
Gloria smiled to herself quietly , and dialed a number .
格洛丽亚 微笑 到 她自己 悄悄 , 和 拨号 一个 数字 .

格洛丽亚悄悄地笑了笑，拨通了一个号码。

[ɒn][ðə; ði]['sekənd] [rɪŋ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] : " ['belˌvjuː] [əd'mɪtɪŋ] . "
On the second ring , a voice said : " Bellevue Admitting . "
在 这 第二 戒指 , 一个 嗓音 说 : " 贝尔维尤 承认 . "

铃声响起第二声时，一个声音说："贝尔维尤医院收治处。"

" [wɪd] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['sendɪŋ] [æn; ən] ['æmbjələns] [ænd; ənd] [ə'tendənts] [raɪt] [ə'weɪ] , " ['glɔːriə] [sed] .
" We'd appreciate your sending an ambulance and attendants right away , " Gloria said .
" 我们会 欣赏 你的 发送 一个 救护车 和 服务员 正确的 离开 , " 格洛丽亚 说 .

"我们希望你们能立即派救护车和医护人员过来，"格洛丽亚说。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsaɪki'ætrɪk] [wɔːdz] .
" For the psychiatric wards .
" 为了 这 精神病学 病房 .

"用于精神病房。"

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神